

burda
style

6844

Mantel & Jacke
Manteau & Veste
Coat & Jacket
Abrigo & Chaqueta



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32/34-52/54
US 6/8-26/28



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	32/34	36/38	40/42	44/46	48/50	52/54	32/34	36/38	40/42	44/46	48/50	52/54
A		m			3,00	3,00	3,05	3,10	3,40	3,90	2,50	2,50	2,50	2,50	3,00	3,00
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
A		m			2,20	2,50	2,55	2,60	2,60	2,75	1,60	1,60	2,00	2,20	2,50	2,60
Futter, Doublure, Lining, Forro																
B		m			2,80	2,80	2,85	2,90	3,00	3,60	2,20	2,25	2,30	2,50	2,75	2,75
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
B		m			0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
B		m			2,00	2,30	2,35	2,40	2,45	2,50	1,50	1,50	1,85	2,00	2,30	2,40
Futter, Doublure, Lining, Forro																

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 110 cm

A: 3 x
B: 4 x

Wollstoffe, Walkstoffe
B Garniturstoff: Fellimitat

Wool fabrics, fulled fabrics
B Contrasting fabric: fake fur

Lainage, tissu foulé
B tissu de garniture: fausse fourrure

Wollen stoffen, gewalkte stoffen
B garneerstof: imitatiebont

Lana, tessuti follati
B tessuto di guarnizione: finta pelliccia

Tejidos de lana, géneros batanados
B tela de guarnición: piel sintética

Ylleytyger, valkade tyger
B Garneringstyg: Syntetpäls

Uldstoffer, valkede stoffer
B Garniturestof: Imiteret pels

Шерстяные и валяные ткани
B Отделка: ИСК. МЕХ

92 - 97 cm

98 - 146 cm

82 - 87 cm

106 - 155 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

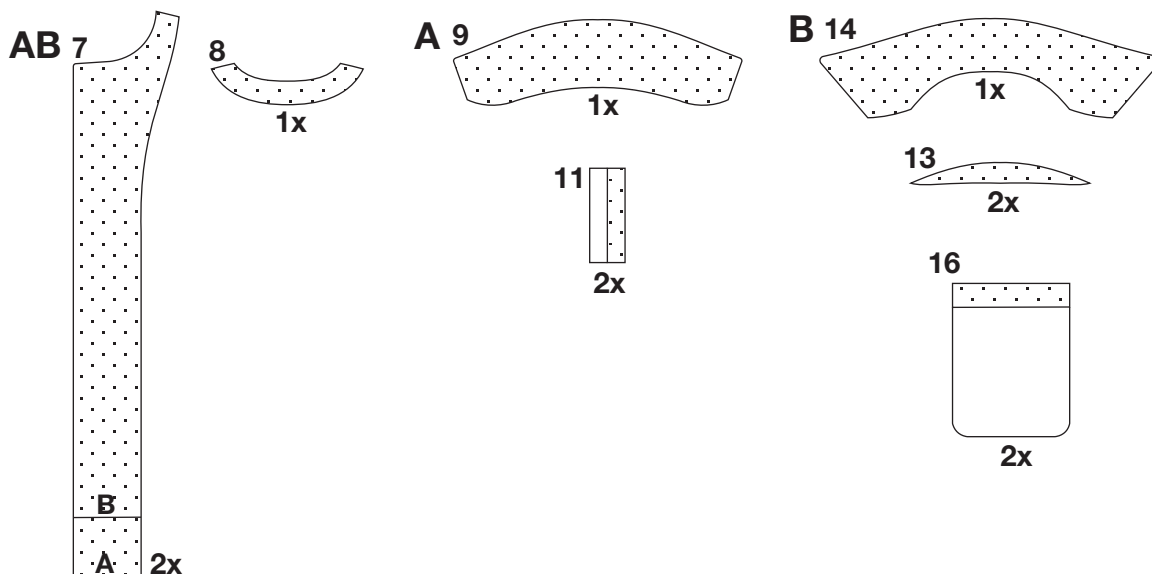
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

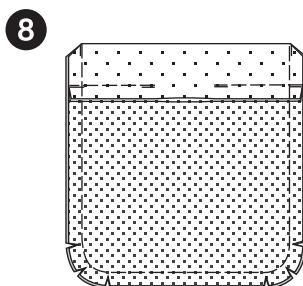
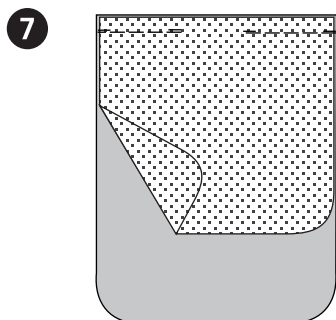
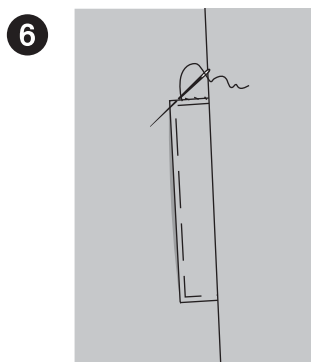
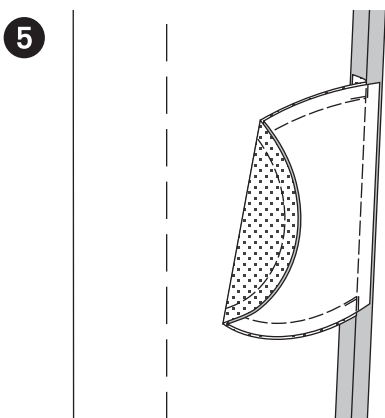
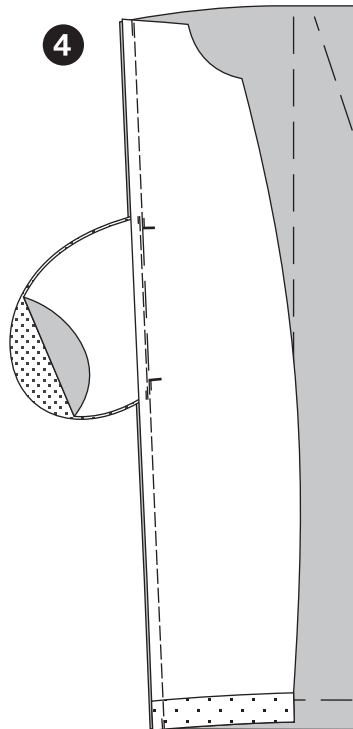
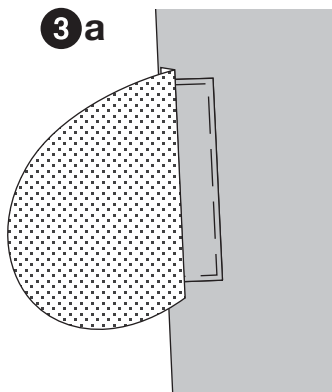
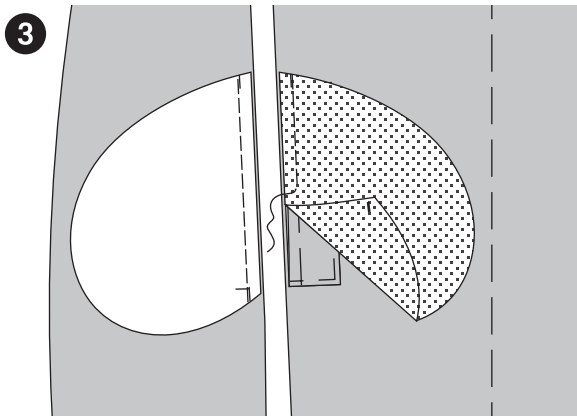
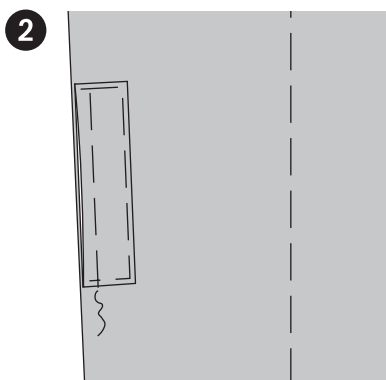
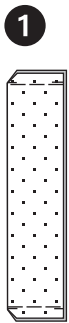
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка

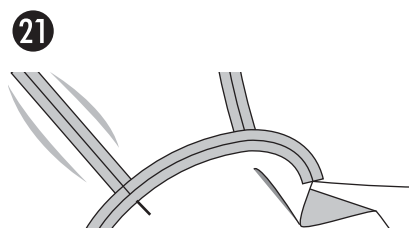
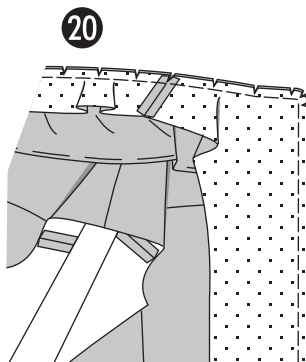
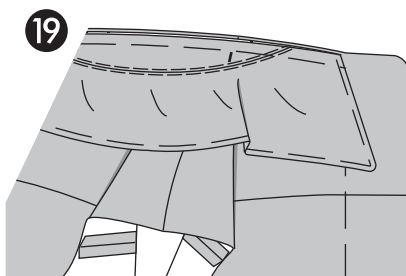
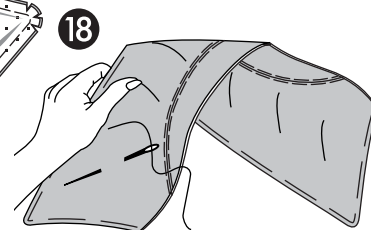
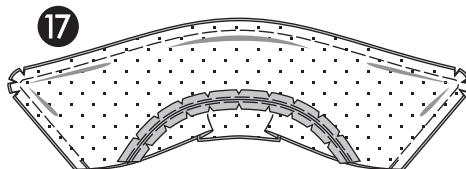
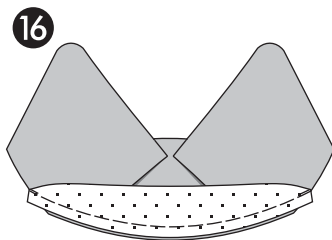
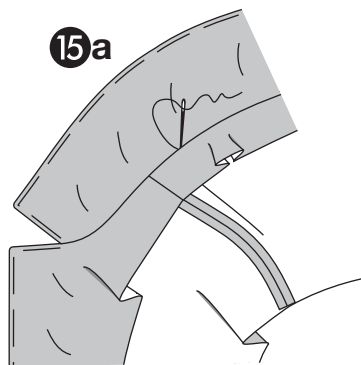
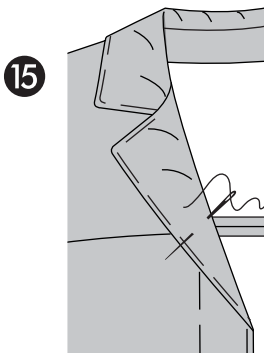
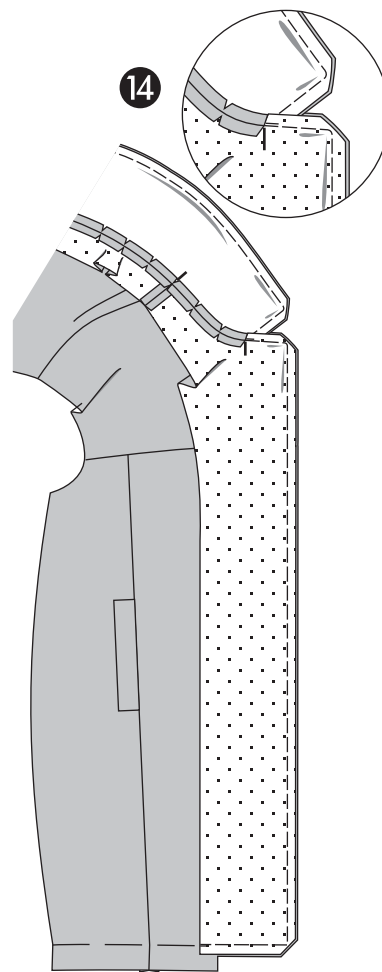
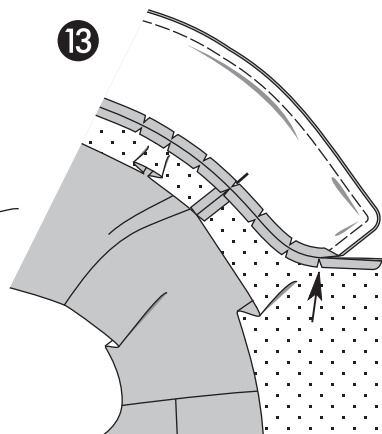
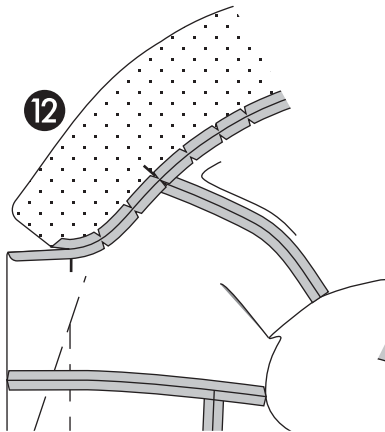
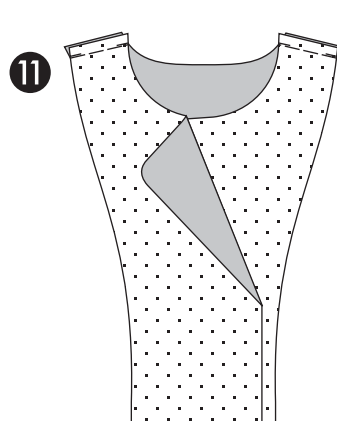
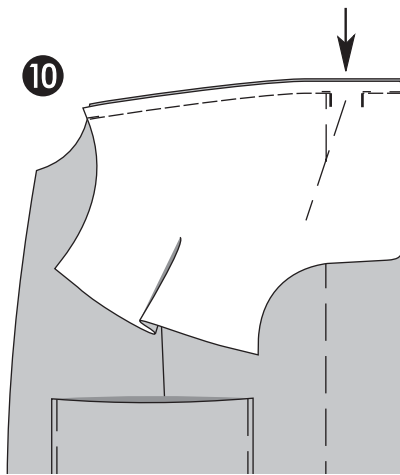
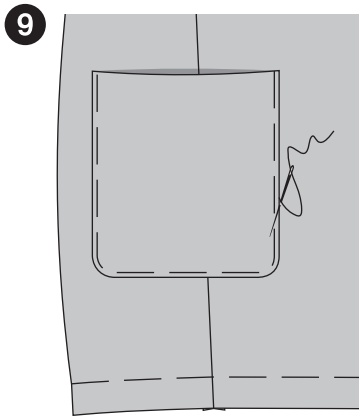
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór
подкладка

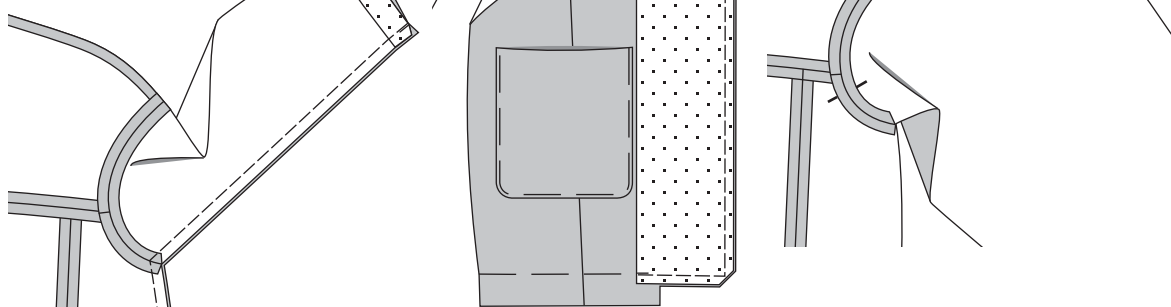
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

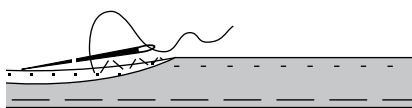




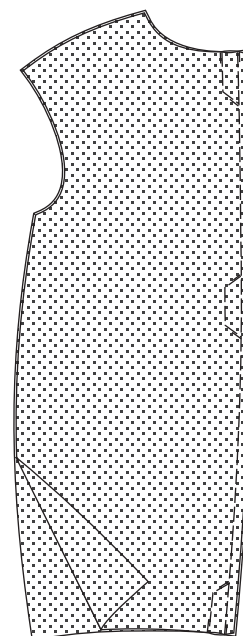




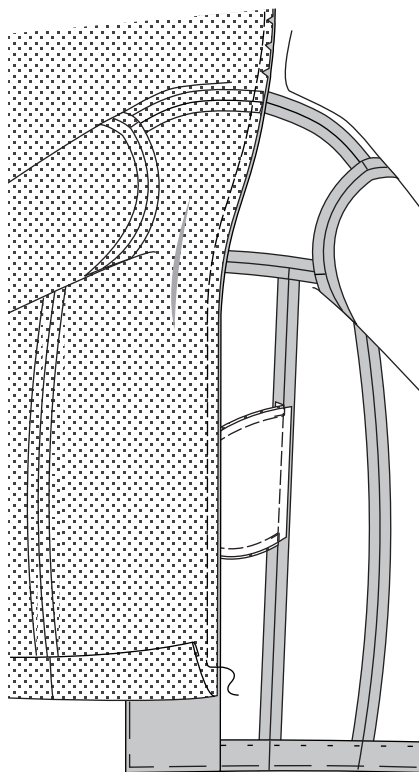
23



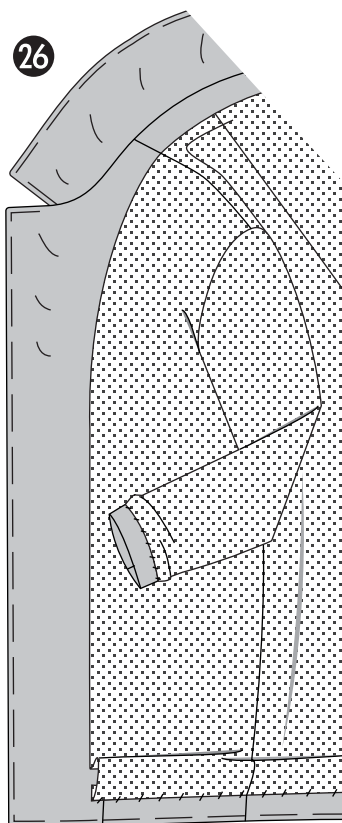
24



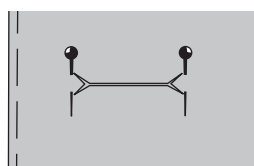
25



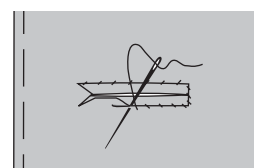
26



27



27a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

MANTEL / JACKE

- A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
 - A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
 - A B 3 Vord. Passe 2x
 - A B 4 Rückenteil 2x
 - A B 5 Rückw. Passe 1x
 - A B 6 Ärmel 2x
 - A B 7 Vord. Besatz 2x
 - A B 8 Rückw. Besatz 1x
 - A 9 Unterkragen 1x
 - A 10 Oberkragen 1x
 - A 11 Patte 2x
 - A 12 Taschenbeutel 2x
 - B 13 Kragenstein 2x
 - B 14 Unterkragen 1x
 - B 15 Oberkragen 1x
 - B 16 Tasche 2x
- Futterteile**
- A B 17 Vorderteil 2x
 - A B 18 Rückenteil 2x
 - B 19 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL **A** Teile 1 bis 12, 17 und 18, für die JACKE **B** Teile 1 bis 8 und 13 bis 19 in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36/38 bis 52/54:

In Teil 3 das Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 32/34 einzeichnen. Das zweite Knopfloch ist in der Passenanatznaht. In Teil 1 die restl. beiden Knopflöcher im gleichen Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B Garniturstoff (Fellimitat)

Teil 15 aus Garniturstoff zuschneiden, dabei die Strichrichtung beachten. Der Strich sollte am Kragen von der Ansatzkante zur Außenkante verlaufen.

➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelseitiger Stofflage die Schnittteile auf die linke Seite stecken.

ENGLISH

PATTERN PIECES

COAT / JACKET

- A B 1 Center Front 2x
 - A B 2 Side Front 2x
 - A B 3 Front Yoke 2x
 - A B 4 Back 2x
 - A B 5 Back Yoke 1x
 - A B 6 Sleeve 2x
 - A B 7 Front Facing 2x
 - A B 8 Back Facing 1x
 - A 9 Undercollar 1x
 - A 10 Top Collar 1x
 - A 11 Welt 2x
 - A 12 Pocket Piece 2x
 - B 13 Collarband 2x
 - B 14 Undercollar 1x
 - B 15 Top Collar 1x
 - B 16 Pocket 2x
- Lining Pieces**
- A B 17 Front 2x
 - A B 18 Back 2x
 - B 19 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the COAT view **A** pieces 1 to 12, 17 and 18,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 8 and 13 to 19.

B - Sizes 10/12 to 26/28 (36/38 to 52/54):

Mark the buttonhole on piece 3 the same distance from upper edge as for size 6/8 (32/34). The second buttonhole lies in the yoke joining seam. Space both other buttonholes on piece 1 at the same interval.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B Contrasting Fabric (Fake Fur)

Cut piece 15 of contrasting fabric, noting direction of pile. The pile of the fabric on the collar should run from joining edge toward outside edge.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the left side.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

MANTEAU / VESTE

- A B 1 Milieu devant 2x
 - A B 2 Côté devant 2x
 - A B 3 Empiècement devant 2x
 - A B 4 Dos 2x
 - A B 5 Empiècement dos 1x
 - A B 6 Manche 2x
 - A B 7 Parementure devant 2x
 - A B 8 Parementure dos 1x
 - A 9 Dessous de col 1x
 - A 10 Dessus de col 1x
 - A 11 Patte 2x
 - A 12 Fond de poche 2x
 - B 13 Pied de col 2x
 - B 14 Dessous de col 1x
 - B 15 Dessus de col 1x
 - B 16 Poche 2x
- Pièces en doublure**
- A B 17 Devant 2x
 - A B 18 Dos 2x
 - B 19 Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 12, 17 et 18 pour le MANTEAU **A**, les pièces 1 à 8 et 13 à 19 pour la VESTE **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - Tailles 36/38 à 52/54

Sur la pièce 3, tracer la boutonnière à la même distance du bord supérieur que pour la t. 32/34. La deuxième boutonnière est dans la couture de montage de l'empiècement. Sur la pièce 1, tracer les deux autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B Tissu de garniture (fourrure synthétique)

Couper la pièce 15 dans le tissu de garniture, en respectant le sens du poil. Sur le col, le sens du poil devrait aller du bord de montage vers le bord extérieur.

➔ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans le sens du tissu.

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 6, 12, 17 und 18 zuschneiden. Futter für **B** nach den Teilen 6 und 17 bis 19 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB MANTEL / JACKE

Rückw Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A Patten

➊ Patten an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Patten wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

➋ Patten mit der Oberseite rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die mittl. Vorderteile heften.

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

➌ Futtertaschenbeutel rechts auf rechts über den Patten auf die mittl. Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf die seitr. Vorderteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (3a).

➍ Seitr. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen.

➎ Nahtzugaben auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen.

➏ Die schmalen Pattenkanten von Hand auf den seitr. Vorderteilen festnähen.

B Vord. Teilungsnähte

Seitr. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Taschen

➐ Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

➑ Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem, ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1½" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 6, 12, 17 and 18 to cut lining for view **A**. Use pieces 6 and 17 to 19 to cut lining for view **B**.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: ¾" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB COAT / JACKET

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seams. Neaten allowances and press open.

A Welts

➊ Fold welts on FOLD LINE, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Turn welts, baste edges and press. Baste open edges together.

➋ Baste welts right sides together with center front pieces between markings.

Front Panel Seams / Pockets in Seams

➌ Baste pocket lining pieces right sides together with center fronts over welts and baste fabric pocket pieces to side fronts, matching matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.
Press pocket pieces over joining seams (3a).

➍ Lay side fronts right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted.

➎ Press seam allowances open. Press pocket pieces onto center fronts, baste and stitch together.

➏ Sew narrow welt edges to side fronts by hand.

B Front Panel Seams

Lay side front right sides together with center fronts. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Press allowances open.

Pockets

➐ Stitch pocket lining right sides together with self-facing of pocket, leaving about 2½" (6 cm) open for turning. Secure ends of stitching.
Press seam allowances onto lining.

➑ Turn self-facing to outside. Stitch pocket lining and narrow facing edges to pocket. Trim seam allowances, trim corners diagonally, clip curves.

Turn pocket, baste edges and press. Sew up opening in seam by hand.

l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, dos et de manche. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 6, 12, 17 et 18 dans la doublure. Pour **B** couper les pièces 6 et 17 à 19 dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB MANTEAU / VESTE

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A Pattes

➊ Plier les pattes suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épouser les angles.
Retourner les pattes sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre.

➋ Bâtir les pattes, leur dessus, endroit contre endroit entre les repères transversaux, sur les milieux devant.

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

➌ Bâtir les fonds de poche en doublure, endroit contre endroit, par-dessus les pattes sur les milieux devant, bâtir les fonds de poche en tissu sur les côtés devant, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (fig. 3a).

➍ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1), puis piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes, à ce stade.

➎ Ecarter les surplus de couture au fer. Coucher les fonds de poche dans les milieux devant, repasser, les bâtir et les piquer ensemble.

➏ Coudre les petits côtés des pattes à la main sur les côtés devant.

B Coutures de découpe devant

Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

Poches

➐ Piquer la poche en doublure, endroit contre endroit, sur la parementure coupée à même la poche, ménager une ouverture d'env. 6 cm pour retourner la poche. Assurer les extrémités de couture. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.

➑ Rabattre la parementure coupée à même la poche sur l'endroit. Piquer la poche en doublure et les petits côtés de la parementure sur la poche. Réduire les surplus de couture, épouser les angles, cranter dans les arrondis.
Retourner la poche sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture laissée dans la couture à la main.

DEUTSCH

B

9 Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und von Hand möglichst unsichtbar annähen.

AB

Vord. und rückw. Passe

10 Vord. Passen rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2) und steppen. **Achtung**, bei **B** am **rechten** Vorderteil den Schlitz für das Knopfloch zwischen den Querstrichen **nicht** zustoppen (Pfeil). Nahtenden sichern.

Zeichnung zeigt B.
Zugaben auseinanderbügeln.

Rückw. Passe rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 4). Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

11 Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

A

Kragen / Revers

12 Unterkragen zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt steppen (Nahtzahl 6). Oberkragen genauso auf den Besatz steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt Unterkragen.

13 Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge des Oberkragens von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

14 Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge am Revers von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 14). Steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden. An der unteren Kante den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

15 Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstrichen festheften. Kragenansatznähte aufeinanderstecken und mit Rückstichen aufeinandernähen (15a).

B

Kragen mit Steg

16 Einen Kragensteg rechts auf rechts auf den Unterkragen steppen (Nahtzahl 8). Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln Naht beidseitig schmal absteppen. Den zweiten Kragensteg genauso auf den Oberkragen steppen.

Kragen

17 Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Mehrlänge von außen anschieben. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Die in der Naht mitgesteppeten Härchen mit einer stumpfen Nadel vorsichtig herauszupfen.

18 Unterkragen gewölbt halten, Oberkragen mit schrägen Spannstrichen auf den Unterkragen heften. Offene Kanten aufeinanderheften.

19 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 6); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

20 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die Vorderteile heften (Nahtzahl 15); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. An der unteren Kante den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden, an

ENGLISH

B

9 Baste pockets to fronts at abutting lines and sew on by hand with invisible stitches.

AB

Front and Back Yoke

10 Baste front yokes right sides together with fronts (seam number 2) and stitch. **Important:** Do **not** stitch slit for buttonhole closed for view **B** on **right** front between markings (arrow). Secure ends of stitching.

Illustration shows B.
Press allowances open.

Baste **back yoke** right sides together with back (seam number 3). Press allowances open.

Shoulder Seams

Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams, (seam number 4). Stitch. Press allowances open.

11 Lay front facings on back facing. Stitch shoulder seams (seam number 5). Press allowances open.

A

Collar / Lapels

12 Stitch undercollar right sides together with neck edge between markings (seam number 6). Stitch top collar to facing likewise (seam number 7). Trim seam allowances, clip curves and press open. **Illustration shows undercollar.**

13 Pin top collar to undercollar, pushing up extra length of top collar from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Clip seam allowance of fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

14 Lay seam allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra length of lapels from outer edge. Baste edges together (seam number 14). Stitch. Trim seam allowances, also on collar. Trim hem at lower edge to just 1¼" (3 cm) before facing end, trim corners diagonally.

15 Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces in place with long, diagonal basting stitches. Pin collar joining seams together and stitch together with backstitches (15a).

B

Collar with Collarband

16 Stitch one collarband piece right sides together with undercollar (seam number 8). Trim allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seam. Stitch other collarband piece to top collar likewise.

Collar

17 Pin top collar right sides together with undercollar, pushing up extra length from outer edge. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges, press. Use a blunt needle to carefully pull out any hairs of the fabric caught in at the seam.

18 Roll undercollar. Hold top collar in place on undercollar with long, diagonal basting stitches. Baste open edges together.

19 Baste collar right sides together with neck edge (seam number 6), matching markings with shoulder seams.

20 Baste facing right sides together with neck edge and fronts (seam number 15), matching shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves. Trim hem at lower edge to just 1¼" (3 cm) before facing end, trim corners diagonally.

FRANÇAIS

B

9 Bâter les poches, contre les lignes de position, sur les devants et les coudre à la main si possible de manière invisible.

AB

Empiècements devant et dos

10 Bâter les empiècements devant, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 2) et piquer. **A noter**, pour **B** sur le devant **droit ne pas** fermer la fente prévue pour la boutonnière entre les repères transversaux (flèche). Assurer les extrémités de couture.

Le croquis représente la veste B.
Ecarter les surplus au fer.

Bâter l'**empiècement dos**, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 3). Ecarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâter les coutures d'épaule (chiffre-repère 4). Piquer. Ecarter les surplus au fer.

11 Poser les parementures devant sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5). Ecarter les surplus au fer.

A

Col / revers

12 Piquer le dessous de col entre les repères transversaux endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6). Piquer de même le dessus de col sur la parementure (chiffre-repère 7). Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. **Le croquis représente le dessous de col.**

13 Epingler le dessus de col sur le dessous de col, résorber l'excédent de longueur du dessus de col par l'extérieur. Bâter les pièces de col ensemble à partir de la couture de montage. **Ne pas** saisir les surplus des cout. de montage des devants et des parementures. Piquer. Entailler le surplus des devants et des parementures sur le repère transversal au ras du dernier point de couture (flèche).

14 Coucher les surplus de couture vers le haut. Epingler les parementures, à partir du repère transversal sur les devants, résorber l'excédent de longueur sur le revers par l'extérieur. Bâter les bords ensemble (chiffre 14). Piquer. Réduire les surplus de couture, aussi ceux du col. Sur le bord inférieur, réduire l'ourlet uniquement jusqu'à 3 cm en retrait de l'extrémité de la parementure, épouter les angles.

15 Retourner le col. Rabattre les parementures sur l'envers. Bâter les bords, repasser. Galber le dessous de col et les devants suivant la LIGNE DE PLIURE. Bâter les pièces au point lancé oblique. Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et les coudre ensemble au point arrière (fig. 15a).

B

Col avec pied de col

16 Piquer un pied de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col (chiffre-repère 8). Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer. Piquer au ras de chaque côté de la couture. Piquer de même le second pied de col sur le dessus de col.

Col

17 Epingler le dessus de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col, résorber l'excédent de longueur du dessus de col par l'extérieur. Bâter et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis. Retourner le col. Bâter les bords, repasser. Retirer délicatement les poils pris dans la couture avec une aiguille à pointe arrondie.

18 Galber le dessous de col, bâter le dessus de col sur le dessous de col au point oblique. Bâter les bords ouverts ensemble.

19 Bâter le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

20 Bâter la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure et les devants (chiffre-repère 15); superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter. Sur le bord inférieur, réduire l'ourlet uniquement jusqu'à 3 cm en retrait de

den Ecken schräg abschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln.

AB

Ärmel feststeppen

21 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Steppen. Zugaben zurückschneiden, auseinanderbügeln.

Ärmel- und Seitennähte

22 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 10); Ärmel einsetzen; Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Saum

23 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmelsaum genauso annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

24 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Futterteile zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

➡ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

25 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken. Schulternaht treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel bzw. die Jacke stecken.

26 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

A: KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, am **linken** Vorderteil annähen.

B

Das oberste KNOPFLOCH in die Passe und die beiden unteren KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

27 Das Knopfloch in der Naht mit Stecknadeln auf den Besatz übertragen. Besatz zwischen den Stecknadeln bis 0,5 cm vor die Enden einschneiden und laut Zeichnung an den Enden schräg einschneiden. Kanten einschlagen und von Hand auf die Zugaben der Passenanatznaht nähen (27a).

KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, auf das **linke** Vorderteil und die Passe nähen.

Baste facing to inside, press.

AB

Stitch Sleeves

21 Pin sleeve right sides together with armhole edge, matching markings 9 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Stitch. Trim allowances, press open.

Sleeve Seams and Side Seams

22 Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise, baste sleeve seams and side seams (seam number 10), matching sleeve inset seam. Stitch. Press allowances open.

Hem

23 Neaten hem, baste to inside and stitch. Stitch hem loosely by hand.

Stitch **sleeve hem** likewise.

LINING / Ease Pleat

24 Lay back pieces right sides together, stitch center. Stitch on lines marked for ease pleat. Press pleat to one side.

Stitch lining pieces together, matching same seam numbers.

➡ Press allowance at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

25 Pin lining right sides together with facing, matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside garment with wrong sides facing.

26 Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem. Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on lining at front facings. Sew facings on at hem.

A: Work BUTTONHOLES on **right** front. Sew BUTTONS on **left** front to match buttonholes.

B

Work top BUTTONHOLE on yoke and both bottom BUTTONHOLES on **right** front.

27 Use straight pins to transfer buttonhole in seam to facing. Cut facing between pins to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before ends and cut diagonally toward each last stitch at ends as illustrated. Turn in edges and sew on at allowances of yoke joining seam (27a).

Sew BUTTONS on **left** front and on yoke to match buttonholes.

l'extrémité de la parementure, épouser les angles.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

AB

Montage des manches

21 Epingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 9 sur les manches et les devants. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Piquer. Réduire les surplus, les écarter au fer.

Couture de manche et coutures latérales

22 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, bâtir les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre-repère 10); superposer les coutures de montage des manches. Piquer. Ecarter les surplus au fer.

Ourlet

23 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main.

Coudre de même l'**ourlet de manche**.

DOUBLURE / pli d'aisance

24 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour le pli d'aisance, piquer le long de chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Assembler les pièces de la doublure, superposer les chiffres-repères identiques.

➡ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

25 Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure, superposer les coutures d'épaule. Piquer, commencer et terminer la couture à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers, dans le manteau ou la veste.

26 Repousser le bord inférieur de la doublure, aussi celui des manches, légèrement vers le haut et le coudre contre l'ourlet ou l'ourlet de manche. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

A: exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**. Coudre les BOUTONS, en face des boutonnières, sur le devant **gauche**.

B

Exécuter la BOUTONNIÈRE supérieure dans l'empiècement et les deux autres BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**.

27 Reporter la boutonnière dans la couture avec des épingles sur la parementure. Fendre la parementure entre les épingles selon le croquis, à 0,5 cm en retrait des extrémités entailler en biais vers les épingles. Remplir les bords et les coudre à la main sur les surplus de la couture de montage de l'empiècement (fig. 27a).

Coudre les BOUTONS, en face des boutonnières, sur le devant **gauche** et l'empiècement.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

MANTEL / JASJE

- A B 1 middenvoorpand 2x
- A B 2 zijvoorpand 2x
- A B 3 voorste pasdeel 2x
- A B 4 achterpand 2x
- A B 5 achterste pasdeel 1x
- A B 6 mouw 2x
- A B 7 beleg voor 2x
- A B 8 beleg achter 1x
- A 9 onderkraag 1x
- A 10 bovenkraag 1x
- A 11 zakstrook 2x
- A 12 zakdeel 2x
- B 13 kraagstaander 2x
- B 14 onderkraag 1x
- B 15 bovenkraag 1x
- B 16 zak 2x
- Delen van voering
- A B 17 voorpand 2x
- A B 18 achterpand 2x
- B 19 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: juren, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 12, 17 en 18,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 8 en 13 tot 19.

B - maat 36/38 tot 52/54:

In deel 3 het knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 32/34. Het tweede knoopsgat zit bij de aanzetnaad van de pas. In deel 1 de overige knoopsgaten op dezelfde afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten op nieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B Garneerstof (imitatiebont)

Deel 15 van garneerstof knippen, daarbij op de richting van de vleug letten. De vleug moet bij de kraag vanaf de aanzetnaad naar de buitenkant toe verlopen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

CAPPOTTO / GIACCA

- A B 1 davanti centrale 2x
- A B 2 davanti laterale 2x
- A B 3 sprone davanti 2x
- A B 4 dietro 2x
- A B 5 sprone dietro 1x
- A B 6 manica 2x
- A B 7 ripiego davanti 2x
- A B 8 ripiego dietro 1x
- A 9 collo inferiore 1x
- A 10 collo superiore 1x
- A 11 listino 2x
- A 12 sacchetto tasca 2x
- B 13 listino collo 2x
- B 14 collo inferiore 1x
- B 15 collo superiore 1x
- B 16 tasca 2x
- Parti della fodera
- A B 17 davanti 2x
- A B 18 dietro 2x
- B 19 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il CAPPOTTO **A** le parti 1 - 12, 17 e 18; per la GIACCA **B** le parti 1 - 8 e 13 - 19 nella taglia desiderata.

B - Taglie dalla 36/38 alla 52/54

Contrassegnate l'occhiello sulla parte 3 alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 32/34. Il secondo occhiello è sulla cucitura d'attaccatura dello sprone. Distribuite sulla parte 1 gli altri due occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, mai mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B Tessuto di guarnizione (finta pelliccia)

Tagliate la parte 15 (collo superiore) nel tessuto di guarnizione tenendo presente la direzione del pelo. La direzione del pelo deve correre dal bordo d'attaccatura del collo verso il bordo esterno.

➡ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

ABRIGO / CHAQUETA

- A B 1 delantero central 2 veces
- A B 2 delantero lateral 2 veces
- A B 3 canesú delantero 2 veces
- A B 4 espalda 2 veces
- A B 5 canesú posterior 1 vez
- A B 6 manga 2 veces
- A B 7 vista delantera 2 veces
- A B 8 vista posterior 1 vez
- A 9 cuello inferior 1 vez
- A 10 cuello superior 1 vez
- A 11 Patte 2 veces
- A 12 fondo de bolsillo 2 veces
- B 13 tira de cuello 2 veces
- B 14 cuello inferior 1 vez
- B 15 cuello superior 1 vez
- B 16 bolsillo 2 veces
- Piezas de forro
- A B 17 delantero 2 veces
- A B 18 espalda 2 veces
- B 19 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 12, 17 y 18, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 8 y 13 a 19 en la talla correspondiente.

B - tallas 36/38 a 52/54:

En la pieza 3 dibujar el ojal a la misma distancia del canto superior como en la talla 32/34, el segundo en la costura de aplicación del canesú. En la pieza 1 dibujar los dos ojales restantes a distancias iguales entre sí.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B Tela de guarnición (piel sintética)

Cortar la pieza 15 de la tela de guarnición, teniendo en cuenta la dirección del pelo. Este debe ocurrir en el cuello del canto de aplicación hacia el canto externo.

➡ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez se cortan al final con la tela desdoblada.

in de naad. Het is belangrijk dat de stofvouw niet knippen, de tasdelen bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te- kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 6, 12, 17 en 18 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 6 en 17 tot 19 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

MANTEL / JASJE

Middenachternaad

De achtervoering op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A

Zakstroken

➊ Zakstroken bij de VOUWLIJN dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Zakstroken keren, de randen rijgen en strijken. De open rand dichtrijgen.

➋ Zakstroken (bovenkant naar onderen) tussen de streepjes op de middenvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar).

Deelnaden voor / zakken in de naad

➌ De zakdelen van voering over de zakstroken heen op de middenvoorpanden (goede kanten op elkaar), de zakdelen van stof op de zijvoorpanden vastrijgen, de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (3a).

➍ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadoijfer 1) en stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten.

➎ De naden openstrijken. De zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken.

➏ De korte randen van de zakstroken met de hand bij de zijvoorpanden vastnaaien.

B

Deelnaden voor

De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadoijfer 1) en stikken. Naden openstrijken.

Zakken

➐ Het zakdeel van voering op het aangeknijpte beleg van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 6 cm om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden naar de voering toe strijken.

➑ Aangeknijpt beleg naar de goede kant omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 6, 12, 17 e 18.

Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 6, 17, 18 e 19.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB

CAPPOTTO / GIACCA

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Listini

➊ Piegare i listini lungo la LINEA DI RPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare i listini, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

➋ Imbastire il lato superiore dei listini, diritto su diritto, fra i listini sui davanti centrali.

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

➌ Imbastire i sacchetti tasca di fodera, diritto su diritto, sui listini ai davanti centrali, i sacchetti tasca di stoffa sui davanti laterali; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (3a).

➍ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) ed impunturarle **senza** chiudere le aperture tasca, ma lasciarle ancora imbastite.

➎ Stirare aperti i margini. Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli.

➏ Cucire a mano i bordi stretti dei listini sui davanti laterali.

B

Cuciture divisorie davanti

Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

Tasche

➐ Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca, lasciando aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso la fodera.

➑ Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca di stoffa la tasca di fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed incidervi sugli arrotondamenti. Voltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

del doblez, se cortarlo final con la tela descostada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entreteela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 6, 12, 17 y 18.

B: cortarlo según las piezas 6 y 17 a 19.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

ABRIGO / CHAQUETA

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Tapetas

➊ Doblar los ribetes en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar las tapetas, hilvanar los cantos , planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

➋ Hilvanar las tapetas con la cara superior sobre los delanteros centrales encarando los derechos entre las marcas.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

➌ Hilvanar el fondo de forro por encima de las tapetas sobre los delanteros centrales encarando los derechos y el fondo de tela sobre los delanteros laterales. Las marcas coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (3a).

➍ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas.

➎ Planchar los márgenes abiertos, planchar el fondo en los delanteros centrales, hilvanar y coser montando.

➏ Coser los cantos estrechos de tapeta a mano en los delanteros laterales.

B

Costuras divisorias delanteras

Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Bolsillos

➐ Coser el forro en la vista incorporada del bolsillo derecho contra derecho, dejando una abertura de unos 6 cm para girar. Rematar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.

➑ Girar la vista incorporada hacia fuera. Coser el forro y los cantos estrechos de la vista en el bolsillo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas y dar unos cortes en las curvas. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura abierta.

NEDERLANDS

B

9 De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en met de hand – indien mogelijk – onzichtbaar vastnaaien

AB

Pas (voor en achter)

10 De delen voor de voorste pas op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. **Opgelet:** bij **B** bij het rechtervoorpand het split voor het knoopsgat tussen de streepjes **niet** dichtstikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.

Tekening: model B.
De naad openstrijken.

Het **achterste pasdeel** op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Naden openstrijken.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 4). Stikken. De naad openstrijken.

11 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5).
De naad openstrijken.

A

Kraag / revers

12 De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 6). De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen (naadcijfer 7). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken.

Tekening: de onderkraag.

13 De bovenkraag op de onderkraag spelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

14 De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte bij de revers vanaf de buitenkant verdelen. De randen rijgen (naadcijfer 14). Stikken. De naad – ook bij de kraag – bijknippen. Bij de onderand de zoom slechts tot 3 cm vóór het einde van het beleg), op de hoeken schuin afknippen.

15 Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen.
De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met kleine steken op elkaar naaien (15a).

B

Kraag met staander

16 Een kraagstaander op de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8). Naden bijknippen, inknippen en openstrijken. Naden aan beide kanten smal doorstikken.
De tweede kraagstaander op dezelfde manier op de bovenkraag vaststikken.

Kraag

17 De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. Haartjes die eventueel mee vastgestikt werden, voorzichtig met een stompe borduurnaald uit de naad halen.

ITALIANO

B

9 Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a mano possibilmente a punti invisibili.

AB

Sprone davanti e dietro

10 Imbastire gli sproni davanti sui davanti diritto su diritto (NC 2) e cucirli.
Giacca B - attenzione: non chiudere il tratto aperto (occhiello) fra i trattini sul davanti destro (freccia). Fermare le cuciture a dietro-punto.
L'illustrazione mostra la giacca B.
Stirare aperti i margini.

Imbastire lo **sprone dietro** sul dietro diritto su diritto (NC 3). Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 4) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

11 Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro e chiudere le cuciture delle spalle (NC 5).
Stirare aperti i margini.

A

Collo / Revers

12 Cucire il collo inferiore, diritto su diritto, fra i trattini sullo scollo (NC 6). Cucire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego (NC 7). Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

13 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore, spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti a partire dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura del collo ai davanti ed ai ripieghi. Cucire. Incidere il margine ai davanti ed ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

14 Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti a partire dal trattino spingendo dall'esterno la lunghezza in più del revers. Imbastire insieme i bordi (NC 14). Cucire. Rifilare i margini, anche al collo. Al bordo inferiore rifilare il margine fino a 3 cm dall'estremità del ripiego e tagliare in isbieco gli angoli.

15 Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.
Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura e cucirle insieme a mano a dietro-punto (15a).

B

Collo con listino

16 Cucire un listino sul collo inferiore diritto su diritto (NC 8). Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura.
Cucire allo stesso modo il secondo listino sul collo superiore.

Collo

17 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore diritto su diritto spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme i bordi e cucirli come illustrato. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti.
Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Con un ago smussato liberare i peletti imprigionati nella cucitura prestando attenzione.

ESPAÑOL

B

9 Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste y a ser posible coser a mano sin que se vean las puntadas.

AB

Canesú delantero y posterior

10 Hilvanar los canesús delanteros sobre los delanteros (número 2) derecho contra derecho y coser.
Atención: para **B** no cerrar en el delantero **derecho** la abertura para el ojal entre las marcas (flecha). Asegurar los extremos.
El dibujo muestra B.
Planchar los márgenes abiertos.

Hilvanar el **canesú posterior** en la espalda derecho contra derecho (número 3). Abrir los márgenes con la plancha.

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 4). Coser. Planchar los márgenes abiertos.

11 Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior, coser las costuras hombro (número 5).
Planchar los márgenes abiertos.

A

Cuello / solapa

12 Coser el cuello inferior entre las marcas en el escote (número 6) derecho contra derecho. Coser igual el cuello superior en la vista (número 7). Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

13 Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

14 Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la maca en los delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura en la solapa. Hilvanar montados los cantos (número 14). Coser. Recortar los márgenes, también en el cuello. En el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo vista, en las esquinas cortar en sesgo.

15 Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LINEA DE DOBLEZ.
Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas. Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y coser con puntadas atrás (15a).

B

Cuello con tira

16 Coser una tira sobre el cuello inferior (número 8) derecho contra derecho. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntar la costura a los lados. Coser igual la otra tira en el cuello superior.

Cuello

17 Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Sacar con cuidado con una aguja de punta roma los pelillos pillados en la costura.

18 De onderkraag over de hand heen leggen, de bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen. De open rand dichtrijgen.

19 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de streepjes liggen bij de schouder naden.

20 Het beleg op de voorpanden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15), de schouder naden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen. Bij de onderrand de zoom slechts tot 3 cm vóór het einde van het beleg, op de hoeken schuin afknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

AB

Mouwen vaststikken

21 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de streepjes 9 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schouder naad liggen. Stikken. Naad bijknippen en openstrijken.

Mouwnaden en zijnaden

22 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte dubbelvouwen, de mouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 10) en stikken; de uiteinden van de inzetnaad liggen op elkaar. Stikken. Naad openstrijken.

Zoom

23 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwzoom op dezelfde manier vastnaaien.

VOERING / bewegingsplooï

24 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooï bij de aangegeven lijnen stikken. Plooï naar één kant toe strijken.

Delen van voering in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
➡ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

25 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouder naden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

26 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien. De extra lengte van de voering als plooï naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

A: KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken. KNOOPEN passend bij de knoopsgaten middenvoor bij het **linker**voorpand aannaaien.

B

Het bovenste KNOOPSGAT bij de pas en de beide onderste KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.

27 Het knoopsgat in de naad met spelden op het beleg aangeven. Het beleg tussen de spelden tot 0,5 cm vóór de uiteinden inknippen en volgens de tekening bij de uiteinden schuin inknippen. De randen instaan en met de hand bij de aanzetnaad van de pas vastnaaien (27a).

KNOOPEN passend bij de knoopsgaten op het **linker**voorpand en de pas aannaaien.

18 Arcuare con la mano il collo inferiore, imbastire il collo superiore sul collo inferiore a punti lanciati in isbieco. Imbastire insieme i bordi aperti.

19 Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto (NC 6); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

20 Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo e sui davanti (NC 15); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli. Al bordo inferiore tagliare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego e tagliare in isbieco gli angoli. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

AB

Inserire le maniche

21 Imbastire le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 9 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con il contrassegno della spalla. Cucire. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

22 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 10); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Cucire. Stirare aperti i margini.

Orlo

23 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire allo stesso modo l'**orlo alle maniche**.

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

24 Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Cucire insieme le parti della fodera, gli stessi NC combaciano.
➡ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

25 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sul cappotto e/o sulla giacca rovescio contro rovescio.

26 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori delle maniche e cucirli sui rispettivi orli. Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

A: eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro**. Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

B

Eseguire l'OCCHIELLO superiore sullo sprone e gli altri due OCCHIELLI sul davanti **destro**.

27 Riportare l'occhiello con degli spilli nella cucitura sul ripiego. Incidere il ripiego fra gli spilli fino a 0,5 cm dalle estremità, tagliare in isbieco le estremità come illustrato. Ripiegare all'interno i bordi e cucirli a mano sui margini della cucitura d'attaccatura dello sprone (27a).

Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro** in corrispondenza degli occhielli.

18 Sujetar arqueado el cuello inferior, hilvanar el cuello superior con puntadas oblicuas en el cuello inferior. Hilvanar montados los cantos abiertos.

19 Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 6), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

20 Hilvanar la vista en el escote y en los delanteros (número 15) derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes. En el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo vista, en las esquinas cortar en sesgo. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

AB

Pespuntear la manga

21 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas 9 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras manga y costuras laterales

22 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encardados, doblar la manga a lo largo, hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número 10), las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Dobladillo

23 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Coser igual el **dobladillo manga**.

FORRO / pliegue de holgura

24 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser juntas las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos.
➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

25 Prender el forro en la vista derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo y/o chaqueta revés contra revés.

26 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga. Colocar el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo, coser el forro en las vistas delanteras. Coserlas en el dobladillo.

A: bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES en el delantero **izquierdo** de acuerdo a los ojales.

B

Bordar el OJAL superior en el canesú y los dos BOTONES inferiores en el delantero **derecho**.

27 Reportar el ojal en la costura con un alfiler sobre la vista. Piquetear la vista entre los alfileres a 0,5 cm antes de los extremos y piquetear en sesgo en las esquinas según el dibujo. Remeter los cantos y coser a mano en los márgenes de la costura de aplicación del canesú (27a).

Coser los BOTONES en el delantero **izquierdo** y en el canesú conforme a los ojales.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KAPPA / JACKA

- A B 1 Mitframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Främre ok 2x
A B 4 Bakstycke 2x
A B 5 Bakre ok 1x
A B 6 Ärm 2x
A B 7 Främre infodring 2x
A B 8 Bakre infodring 1x
A 9 Underkrage 1x
A 10 Överkrage 1x
A 11 Stolpe 2x
A 12 Fickpåse 2x
B 13 Kragestånd 2x
B 14 Underkrage 1x
B 15 Överkrage 1x
B 16 Ficka 2x
Foderdelar
A B 17 Framstycke 2x
A B 18 Bakstycke 2x
B 19 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN A delarna 1 till 12, 17 och 18, för JACKAN B delarna 1 till 8 och 13 till 19.

B - Stl 36/38 till 52/54:

Rita in knapphålen i del 3 lika långt till den övre kanten som vid stl 32/34. Det andra knapphålet är i okets fästsättningsörm. Rita in de övriga två knapphålen i del 1 med samma mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortad här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linje med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller örm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Garneringstyg (syntetpål)

Klipp till del 15 i garneringstyg, observera luggriktningen. Luggen bör löpa från kragens fästsättningskant till kragens ytterkant.

➔ Se tillklipningsplanen på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigside. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen i enkelt tyg.

DANSK

MØNSTERDELE:

FRAKKE / JAKKE

- A B 1 Midt. forstykke 2x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Forr. bærestykke 2x
A B 4 Rygdel 2x
A B 5 Bag. bærestykke 1x
A B 6 Ærme 2x
A B 7 Forr. belægning 2x
A B 8 Bag. belægning 1x
A 9 Underkrave 1x
A 10 Overkrave 1x
A 11 Liste 2x
A 12 Lompose 2x
B 13 Kravemellemstykke 2x
B 14 Underkrave 1x
B 15 Overkrave 1x
B 16 Lomme 2x
Før-dele
A B 17 Forstykke 2x
A B 18 Rygdel 2x
B 19 Lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

AB

Til FRAKKEN A klippes delene 1 til 12, 17 og 18, til JAKKEN B klippes delene 1 til 8 og 13 til 19 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

B - Str. 36/38 til 52/54

I del 3 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til den øverste kant som på str. 32/34. Indtegn det andet knaphul i bærestykkessømmen. I del 1 skal de resterende to knaphuller indtegnes med samme afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Garniturestof (imiteret pels)

Klip del 15 ud af garniturestoffet, vær opmærksom på luvertningen. På kraven skal luven forløbe udad fra tilsætningskanten.

➔ Se klippeplanen på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПАЛЬТО / ЖАКЕТ

- A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Кокетка полочки 2x
A B 4 Спинка 2x
A B 5 Кокетка спинки 1x
A B 6 Рукав 2x
A B 7 Подборт 2x
A B 8 Обтачка горловины спинки 1x
A 9 Нижний воротник 1x
A 10 Верхний воротник 1x
A 11 Листочка 2x
A 12 Мешковина кармана 2x
B 13 Стойка воротника 2x
B 14 Нижний воротник 1x
B 15 Верхний воротник 1x
B 16 Карман 2x
Детали подкладки:
A B 17 Полочка 2x
A B 18 Спинка 2x
B 19 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО A детали 1–12, 17 и 18 для ЖАКЕТА B детали 1–8 и 13–19 нужного размера.

B – Размеры 36/38–52/54:

На детали 3 метку петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 32/34. Место расположения второй петли в шве притачивания кокетки. На детали 1 метки обеих остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинить или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Отделочный материал (искусственный мех)

Деталь 15 выкроить из искусственного меха, обратив внимание на направление ворса. На верхнем воротнике ворс должен быть направлен от линии шва втачивания к внешнему срезу.

➔ См. план раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, вы-

klippingsplanen, i riktiga tyg.

Man måste lägga till **SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:**
4 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsrem-sor på fram- och bakstyckenas samt ärmdelarnas fälltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 6, 12, 17 och 18. Klipp till foder för **B** efter delarna 6 och 17 till 19.
➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADS BESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB
KAPPA / JACKA

Bakre mitsömm
Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A
Stolpar

➊ Vik stolparna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd stolparna, träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kan-ter.

➋ Träckla fast stolparna med översidan räta mot räta mellan tvärstrecken på mittframstyckena.

Främre delningssömmar / sömfickor

➌ Träckla fast foderfickpåsarna räta mot räta över stolparna på mittframstyckena, träckla fast tygfickpåsen på sidframstyckena, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömndarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (3a).

➍ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihopträcklade.

➎ Pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i mittfram-styckena, träckla och sy ihop dem.

➏ Sy fast stolparnas kortsidor på sidframstyckena för hand.

B
Främre delningssömmar

Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Pressa isär söms-månerna.

Fickor

➐ Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna in-fodring, lämna ca 6 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömndarna. Pressa in sömsmånerna i fodret.

➑ Vänd ut den helskurna infodringen. Sy fast foderfickan och in-fodringens kortsidor på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna. Vänd fickan, träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstäl-let för hand.

SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FØR

Klip føret til **A** efter delene 6, 12, 17 og 18. Klip føret til **B** efter delene 6 og 17 til 19.
➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB
FRAKKE / JAKKE

Bag. midtersøm
Læg rygdelen ret mod ret. Sy midtersømmen. Sik-sak sømrum-mene og pres dem fra hinanden.

A
Lister

➊ Fold listerne ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy en-derne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend listerne, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

➋ Ri, med oversiden nedad, listerne ret mod ret imellem tvær-stregerne på de midt. forstykker.

Førr. delsømme / lommer

➌ Ri før-lommeposerne ret mod ret over listerne på de midt. for-stykker, ri stof-lommeposerne på sideforstykkerne; tværstrege-rne mødes. Sy. Hæft enderne. Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (3a).

➍ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri delsømmene (sømtal 1) og sy, men **afbryd** syningen af delsøm-mene imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lomme-indgangene stå tilriede.

➎ Pres sømrummene fra hinanden. Pres lommeposerne ind i de midt. forstykker, ri- og sy dem på hinanden.

➏ Sy, i hånden, listernes ender på sideforstykkerne.

B
Førr. delsømme

Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Lommer

➐ Sy før-lommen ret mod ret på stof-lommens medklippede be-lægning - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft ender-ne. Pres sømrummene ind i føret.

➑ Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy før-lommen og belægningens ender på stof-lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

klippes til slutt i riktiga tyg. kroittv på den sidste stoffdel. kroittv på den sidste stoffdel. kroittv på den sidste stoffdel.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку пере-вести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкции на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на из-наночные стороны деталей кроя. Дополнительно при-утюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Для **A** выкроить детали 6, 12, 17 и 18. Для **B** выкроить детали 6 и 17–19.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB
ПАЛЬТО / ЖАКЕТ

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

A
Листочки

➊ Каждую листочку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Листочку вывернуть, края выме-тать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

➋ Листочку сложить со средней частью полочки лицевыми сторонами между поперечными метками приме-тать.

Рельефные швы полочек / карманы в швах

➌ Мешковину из подкладочной ткани наложить лицевой стороной на лицевую сторону средней части полочки поверх листочки, мешковину из основной ткани наложить на боковую часть полочки, мешковины приме-тать и притачать, сделав закрепки. Мешковины за-утюжить над швами притачивания (3a).

➍ Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине и стачать их, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками.

➎ Припуски швов разутюжить. Мешковины заутюжить на средние части полочек, сметать и стачать.

➏ Концы листочек пришить вручную к боковым частям полочек.

B
Рельефные швы полочек

Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (кон-трольная метка 1) и стачать их. Припуски швов разутю-жить.

Накладные карманы

➐ Подкладку сложить с карманом лицевыми сторона-ми и притачать к верхнему срезу цельнокроеной об-тачки верха кармана, оставив посредине шва откры-тым участок длиной ок. 6 см. Сделать закрепки. Припу-ски шва заутюжить на подкладку.

➑ Цельнокроеную обтачку кармана отвернуть на лицевую сторону. Подкладку и обтачку притачать к сре-зам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках над-сечь. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6844 / 4

B

9 Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem för hand med så osynliga stygn som möjligt.

AB

Främre och bakre ok

10 Träckla (sömnummer 2) och sy fast de främre oken räta mot räta på framstyckena. **Observera**, sy för **B** inte ihop sprundet för knapphållet mellan tvärstreken på det **högra** framstycket (pil). Fäst sömandarna.

Teckningen visar B.
Pressa isär sömsmånerna.

Träckla fast det **bakre oket** räta mot räta på bakstycket (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 4) axelsömarna. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

11 Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy axelsömarna (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

A

Krage / slag

12 Sy fast underkragen mellan tvärstreken räta mot räta på halsringningen (sömnummer 6). Sy fast överkragen på samma sätt på infodringen (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, jacka hak ind i dem och pres dem fra hinanden.

Teckningen visar underkragen.

13 Nåla fast överkragen på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Träckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningsömmen. Träckla då **inte** i kragömmarnas sömsmånar på framstyckena och infodringarna. Sy. Klipp jack i sömsmånerna på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

14 Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena och skjut samtidigt in extralängden vid slaget från utsidan. Träckla ihop kanterna på varandra (sömnummer 14). Sy. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen. Klipp ner fällen i den nedre kanten endast till 3 cm före infodringens ände, klipp av hörnen snett.

15 Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Träckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast delarna med stora kaststygn. Nåla ihop kragömmarna på varandra och sy ihop dem på varandra med efterstygn (15a).

B

Krage med stånd

16 Sy fast (sömnummer 8) ett kragstånd räta mot räta på underkragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

Sy fast det andra kragståndet vid överkragen på samma sätt.

Krage

17 Nåla fast överkragen räta mot räta på underkragen, skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Dra försiktigt ut lugghårn som sytts med i sömmen med en trubbig nål.

B

9 Ri lomrerne på forstykkerne således, at de mødes med tilsyningslinjerne og, sy i hånden, dem så usynligt fast som muligt.

AB

Forr. og bag. bærestykke

10 Ri de forr. bærestykker ret mod ret på forstykkerne (sømtal 2) og sy. **Vær opmærksom**, ved **B** må du **ikke** sy knaphulsslidsen til imellem tværstregene på det **højre** forstykke (pil). Hæft enderne.

Tegningen viser B.
Pres sømrummene fra hinanden.

Sy det **bag. bærestykke** ret mod ret på rygdelen (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldørsømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 4). Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

11 Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldørsømmene (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

A

Krage / revers

12 Sy underkraven ret mod ret imellem tværstregene på halsudskæringen (sømtal 6). Sy, på nøjagtigt samme måde, overkraven på belægningen (sømtal 7). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

Tegningen viser underkraven.

13 Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningsømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykkerne og belægningerne med ved kravetilsætningsømmene. Sy. Klip, ved tværstregen, ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

14 Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægningerne på forstykkerne - skub reversens merlængde til udefra. Ri kanterne på hinanden (sømtal 14). Sy. Klip sømrummene smallere, også på kraven. Sømmen ved den nederste kant dog højt ind til 3 cm fra enden af belægningen, klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

15 Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvelvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå stramme sting. Hæft kravetilsætningsømmene på hinanden og sy dem på hinanden med bagsting (15a).

B

Krage med mellemstykke

16 Sy et ene kravemellemstykke ret mod ret på underkraven (sømtal 8). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

Sy, på nøjagtigt samme måde, det andet kravemellemstykke på overkraven.

Krage

17 Hæft overkraven ret mod ret på underkraven - skub merlængden til udefra. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

Vend kraven. Ri kanterne, pres. Træk de hår, der er blevet syet med i sømmen, forsigtigt fri med en stump nål.

B

9 Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать и пришить вручную по возможности потайными стежками.

AB

Кокетки полочек и спинки

10 Кокетки полочек сложить с полочками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. **Внимание:** у **B** на **правой** полочке оставить **сметанным** участок для петли между поперечными метками (стрелка). Сделать закрепки.

На рисунке показана модель В.
Припуски швов разутюжить.

Кокетку спинки сложить со спинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 3) и притачать. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

11 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

A

Воротник /лацканы

12 Нижний воротник втачать в горловину пальто (контрольная метка 6) между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне. Верхний воротник втачать так же в горловину подбортов и обтачки горловины спинки (контрольная метка 7). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

На рисунке показан нижний воротник.

13 Верхний воротник наложить на нижний воротник, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались вверх. Срезы воротников сметать от шва втачивания, **не** прихватывая припуски швов втачивания воротника на полочках и подбортах. Срезы воротников стачать. Припуски полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

14 Припуски шва заутюжить вверх. Подборта и обтачку горловины спинки сложить с пальто лицевыми сторонами. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались вверх. Приметать (контрольная метка 14) и притачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке. Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта. На уголках срезать припуски швов наискосок.

15 Воротник вывернуть. Подборта и обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону. Край выметать, приутюжить. Нижний воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ и пришить косыми отдельными стежками. Сколоть припуски швов втачивания и с изнаночной стороны пальто проложить точно в шов ручные стежки «назад иголку» (15a).

B

Воротник с втачанной стойкой

16 Одну деталь стойки сложить с верхним воротником лицевыми сторонами и втачать (контрольная метка 8). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву. Вторую деталь стойки втачать в верхний воротник.

Воротник

17 Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть. Срезы сметать и стачать так, как показано на рисунке, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки воротника готового жакета не задирались вверх. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Попавшие в шов ворсинки искусственного меха осторожно вытянуть концом штопаль-

18 Håll underkragen välvd, träckla fast överkragen med sneda kaststyggn på underkragen. Träckla ihop öppna kanter.

19 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 6); tvärstrecken möter axelsömmarna.

20 Träckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen och framstyckena (sömnummer 15); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Klipp ner fällen i den nedre kanten endast till 3 cm före infodringens ände, klipp av hörnen snett. Träckla in infodringen, pressa.

AB

Sy i ärmarna

21 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; tvärstrecket 9 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Ärm- och sidsömmar

22 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden, träckla (sömnummer 10) ärm- och sidsömmarna; ärmarnas isättningsömmar möter varandra. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

Fäll

23 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Sy fast **ärmfäll**en på samma sätt.

FODER / rörelseveck

24 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket. Pressa vecket mot en sida.

Sy ihop foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. ➔ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.

25 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen, axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan resp i jackan.

26 Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fällen resp ärmfäll. Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen.

A: Sy i KNAPPHÅL i det **högra** framstycket. Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen på det **vänstra** framstycket.

B

Sy i det översta KNAPPHÅLET i oket och sy i de två nedersta KNAPPHÅLEN i det **högra** framstycket.

27 Överför knapphålet i sömmen till infodringen med knappnål. Klipp upp infodringen mellan knappnålarna till 0,5 cm före ändarna och klipp in snett i ändarna enl teckningen. Vik in kanterna och sy fast för hand på oksömmarnas sömsmån (27a).

Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen på det **vänstra** framstycket och oket.

18 Hold underkraven hvelvet, ri overkraven på underkraven med skrå stramme sting. Ri åbne kanter på hinanden.

19 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 6); tværstregerne mødes med skuldersømmene.

20 Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen og forstykke (sømtal 15); skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene mindre, klip små hak ind i dem. Ved den nederste kant må sømmen dog højt klippes ind til 3 cm fra enden af belægningen, klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Ri belægningen mod vrangen, pres.

AB

Fastsyning af ærmer

21 Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 9 fra ærme og forstykke mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Sy. Klip sømrummene mindre, pres dem fra hinanden.

Ærme- og sidesømme

22 Læg forstykke (sømtal 15); skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene mindre, pres dem fra hinanden.

Søm

23 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy **ærmesømmen** fast på nøjagtigt samme måde.

FÖR / bevægelseslæg

24 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget til den ene side.

Sy för-delene sammen; éns sømtal mødes. ➔ Pres sømrummet mod vrangen på förets nederste kant og de nederste ærmekanter.

25 Hæft föret ret mod ret på belægningen; skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanter. Klip små hak ind i för-sømrummet ved den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i föret. Hæft föret vrang mod vrang i frakken hhv. jakken.

26 Skub förets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden kanten på sømmen hhv. til ærmesømmen. Læg förets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, för-et til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

A: Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke. Sy KNAPPERNE dertil passende på det **venstre** forstykke.

B

Indarbejd det øverste KNAPHUL i bærestykket og de to nederste KNAPHULLER i det **højre** forstykke.

27 Overfør knaphullet i sømmen til belægningen med knappnål. Klip, ind til 0,5 cm fra enderne, belægningen op imellem knappnålene og klip skråt ud til enderne, som vist på tegningen. Buk kanterne ind og sy, i hånden, dem på sømrummene fra bærestykkets tilsætningsøm (27a).

Sy, passende til knaphullerne, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke og bærestykket.

ной иглы.

18 Нижний воротник перегнуть. Верхний воротник приметать к нижнему воротнику отдельными косыми стежками. Открытые срезы сметать.

19 Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 6), совместив поперечные метки с плечевыми швами.

20 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к срезам горловины, бортов и низа (контрольная метка 15), совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборт, на уголках – наискосок. Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

AB

Втачать рукава

21 Каждый рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 9 на рукаве и полочке, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Швы рукава и боковые швы

22 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 10), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа

23 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава подшить так же.

ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

24 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и по разметке застрочить складку на свободное облегание. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

На деталях подкладки выполнить швы, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. ➔ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

25 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть, совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Надсечь припуски шва подкладки на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

26 Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.

A: ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке. ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке соответственно петлям.

B

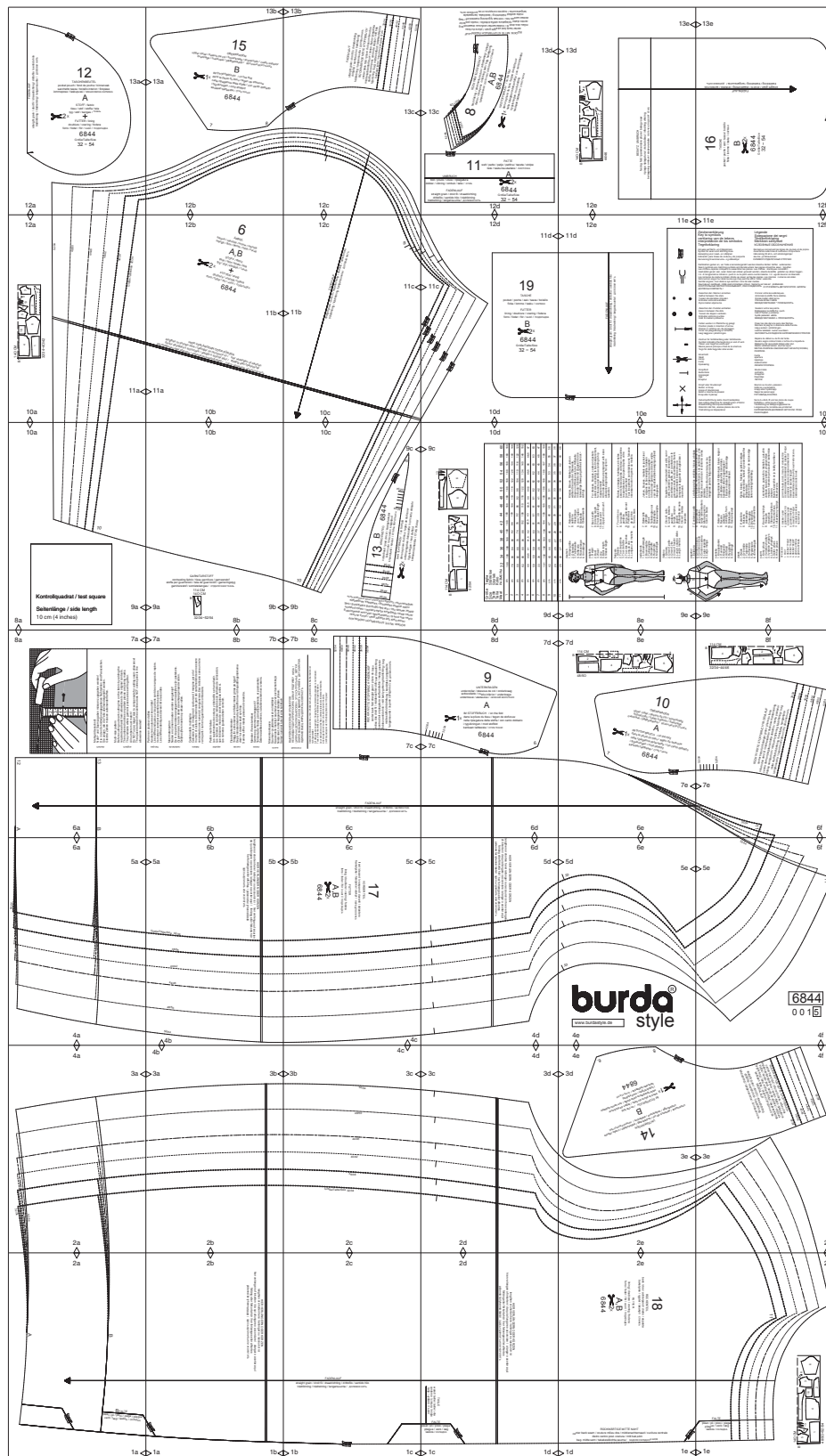
Верхнюю ПЕТЛЮ обметать на кокетке, а обе нижние ПЕТЛИ – на **правой** полочке.

27 Концы петли в шве разметить портновскими булавками на подбorte. Подборт прорезать между булавками, не доходя до них по 0,5 см. На концах сделать косые надсечки так, как показано на рисунке. Срезы подвернуть, края пришить к припускам шва притачивания кокетки (27a).

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке и к кокетке соответственно петлям.

burda Download-Schnitt

Modell 6844 Bogen A



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

A

B



B_{FALTE}

pleat / pli / ploo / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СЛАДКА



1a

		1b
<div data-bbox="937 172 1105 1113"> <p>HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí föråång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить</p> </div>	<div data-bbox="12 1568 90 1724"> </div>	1a
<div data-bbox="566 0 641 54"> </div> <div data-bbox="566 66 641 125">2b</div>		

2c


FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b



1c

<div data-bbox="727 186 888 1127"> <p>HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui för läng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennā tai lhenņā tāsā / здесь удлинить или укоротить</p> </div>		<div data-bbox="354 68 431 127"> <p>2d</p> </div>
	<div data-bbox="57 1254 186 1538"> <p>TAILLE waist / taille / taille / vita contorno / cintura / midje talje / vyötärö / талия</p> </div> <div data-bbox="96 1577 186 1607"> <p>FALTE</p> </div> <div data-bbox="6 1617 276 1705"> <p>pleat / pli / ploo / piega pliegue / veck / læg laskos / складка</p> </div> <div data-bbox="309 1646 392 1744">  </div>	

1c

1d

2e

18

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksťycke / rygdel / takakpl / спинка

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
fotto / foder / fôr / vuori / подкладка

A,B

2x

6844

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

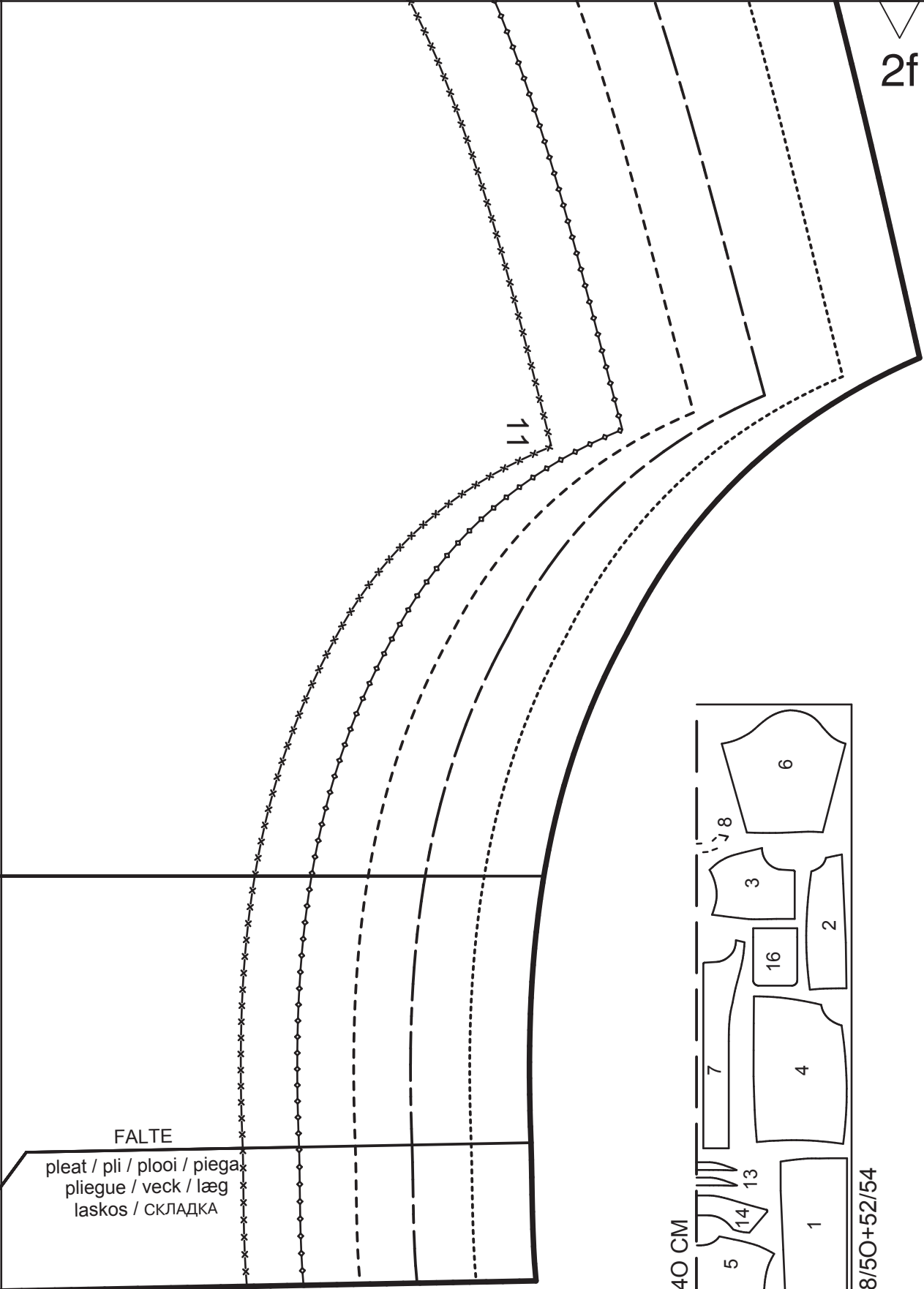
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale
dietro centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



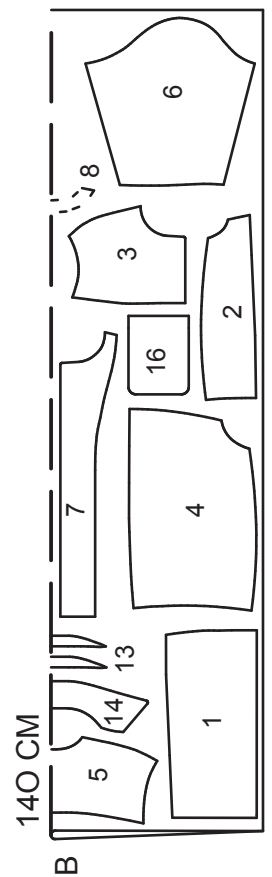
1d

1e



FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



140 CM

48/50+52/54

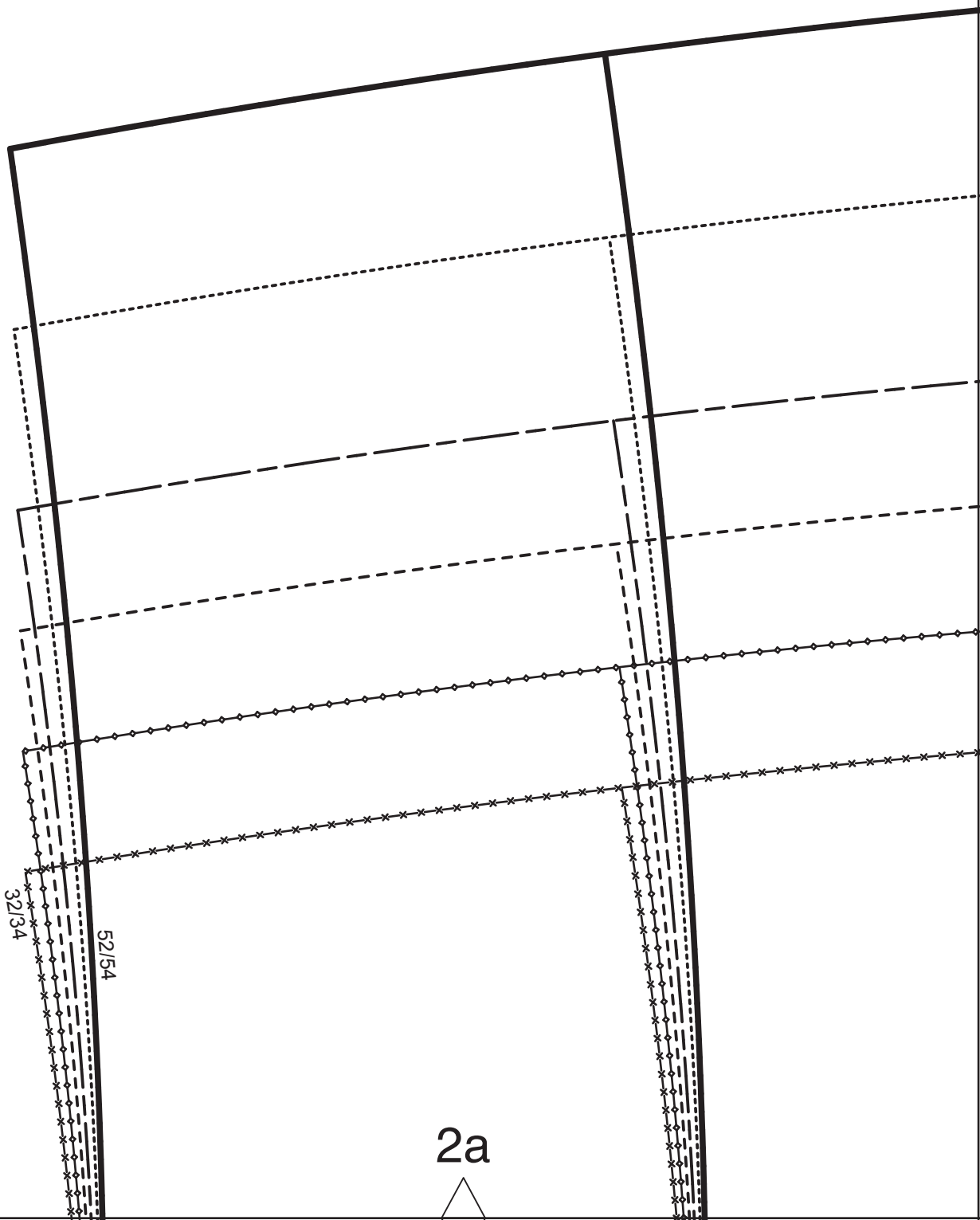
4a

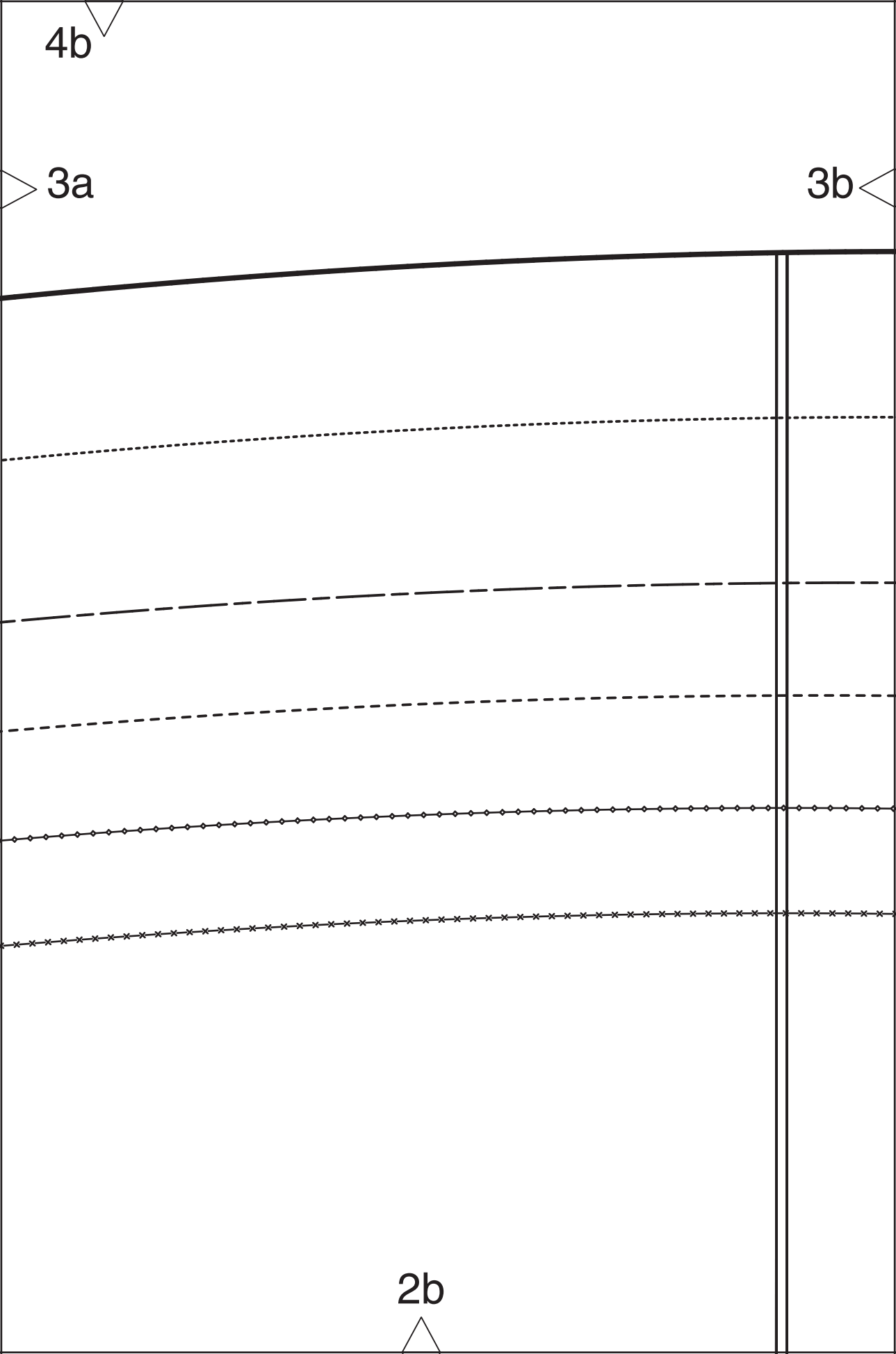
3a

2a

32/34

52/54





4c

3b

3c

52/54

48/50

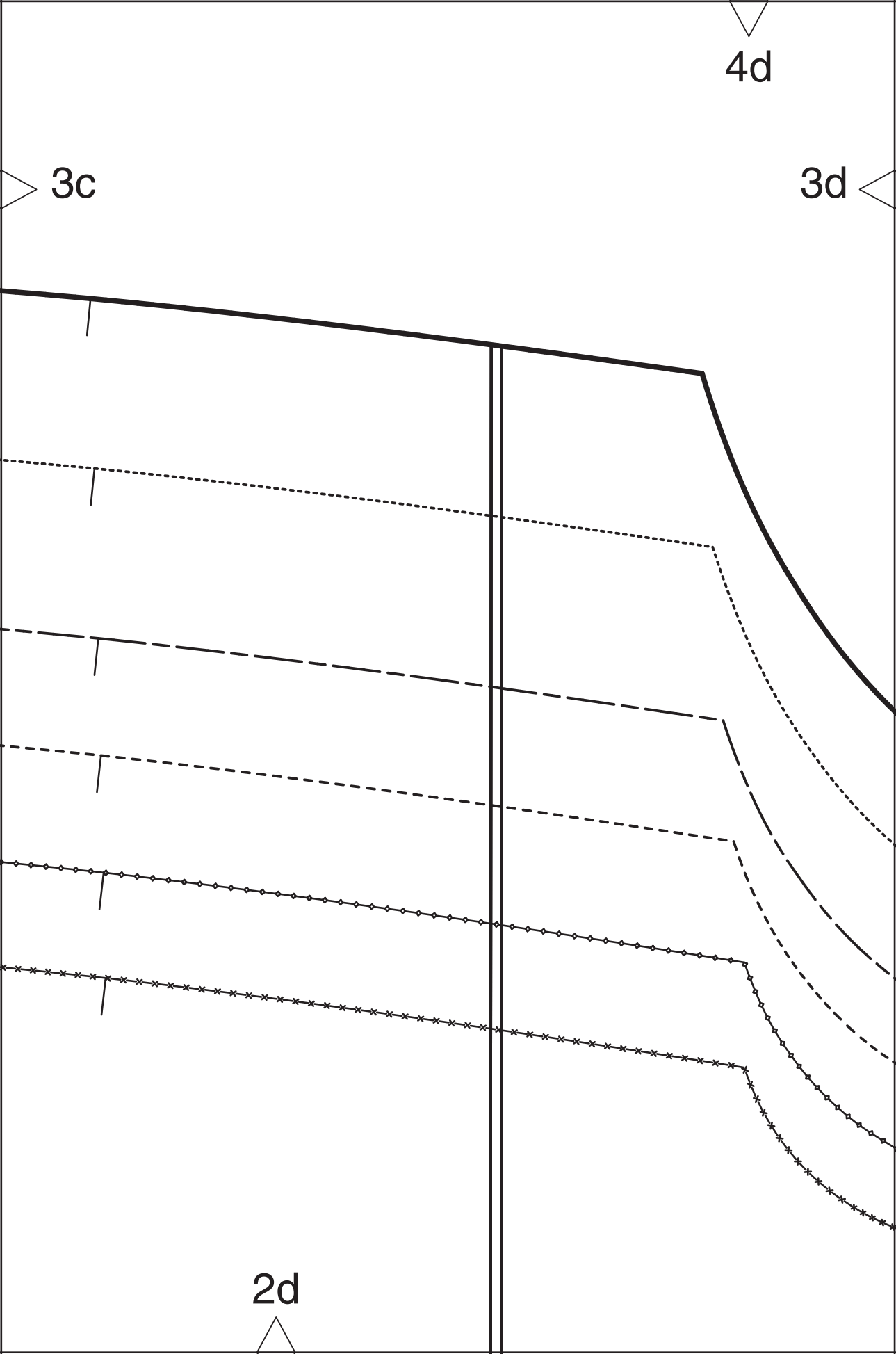
44/46

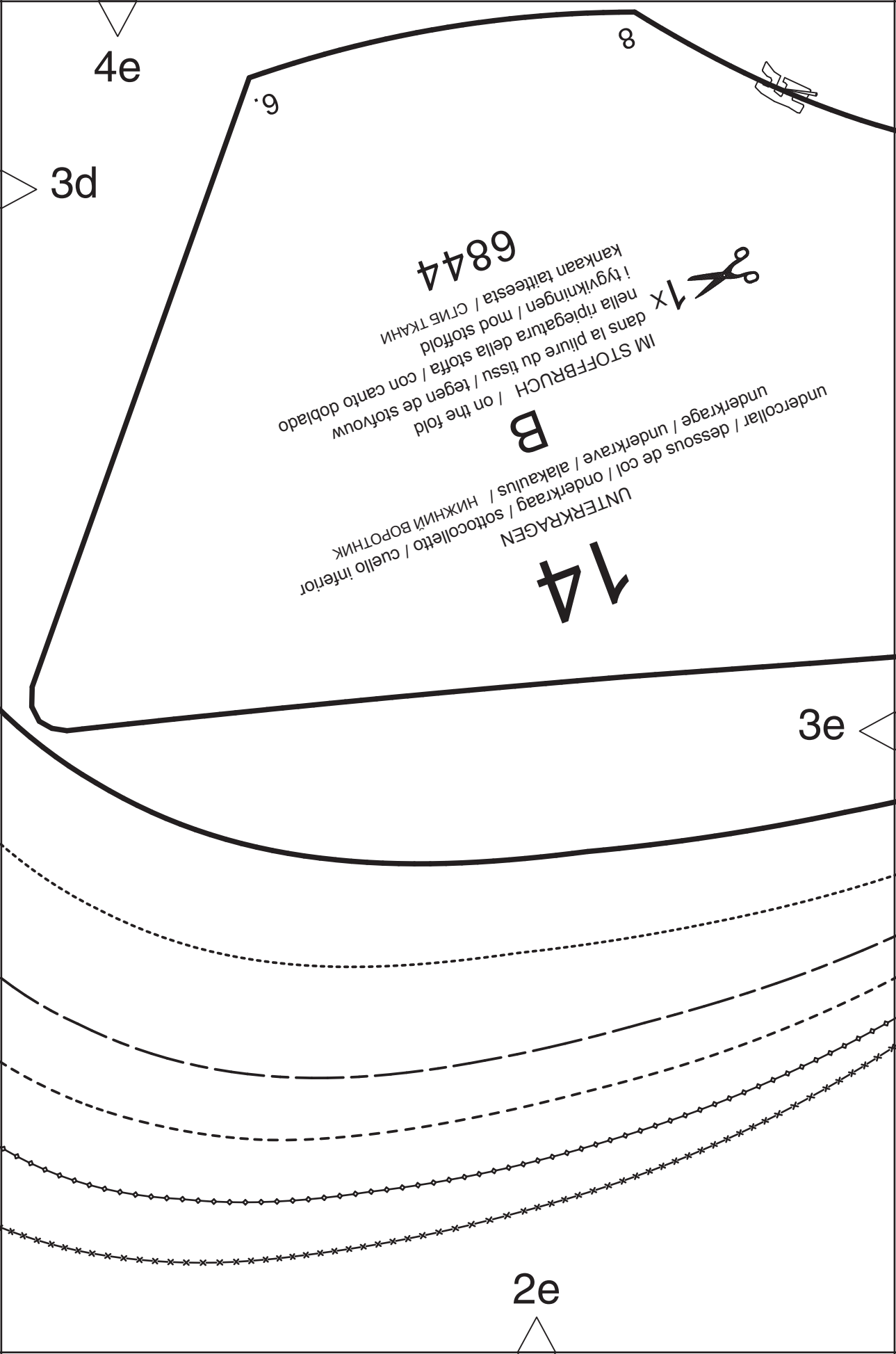
40/42

36/38

Größe/Taille/Size 32/34

2c





4e

3d

8

9

6844

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen / con canto doblado
nella ripiegatura della stoffa / mod stoffold
! tygvikningen / канкан таттест / CTRIS TKAHNI



B

UNTERKRAGEN / sottocolletto / cuello inferior
undercollar / dessous de col / onderkraag / underkrave / alakulus / нижний воротник

14

3e

2e

4f

straight grain / droit fil / draadrichting
 driftofilo / sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
 trådretning / langansuunta /
 kankaan taite / FADENLAUF
 tygvikning / bag. mitte stofffold / takakeskihohta
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 middenachterstovvouw / centro dietro ripiegatura
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 32/34 36/38 40/42 44/46 48/50 52/54

3e

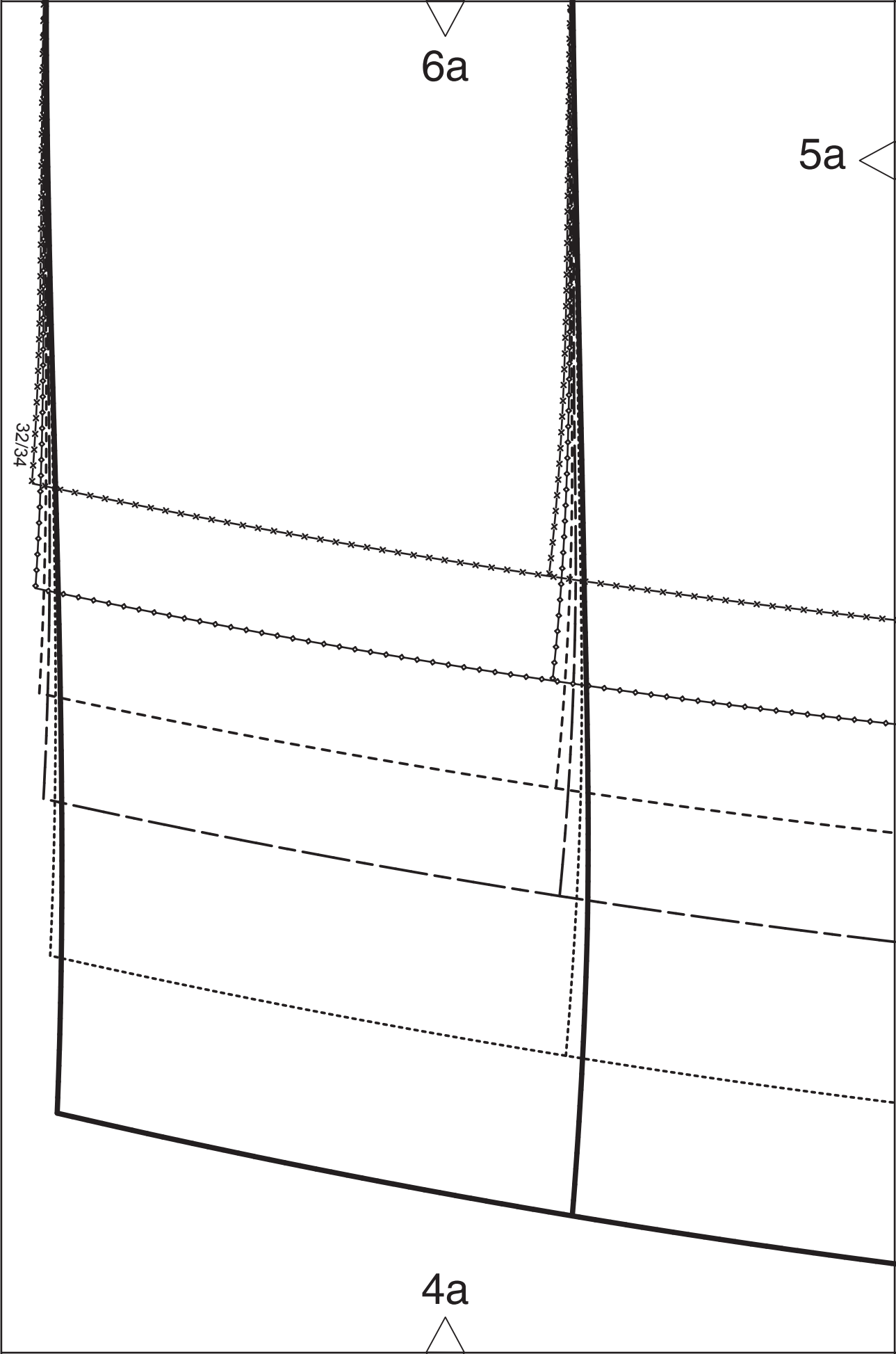
2f

6a

5a

32/34

4a

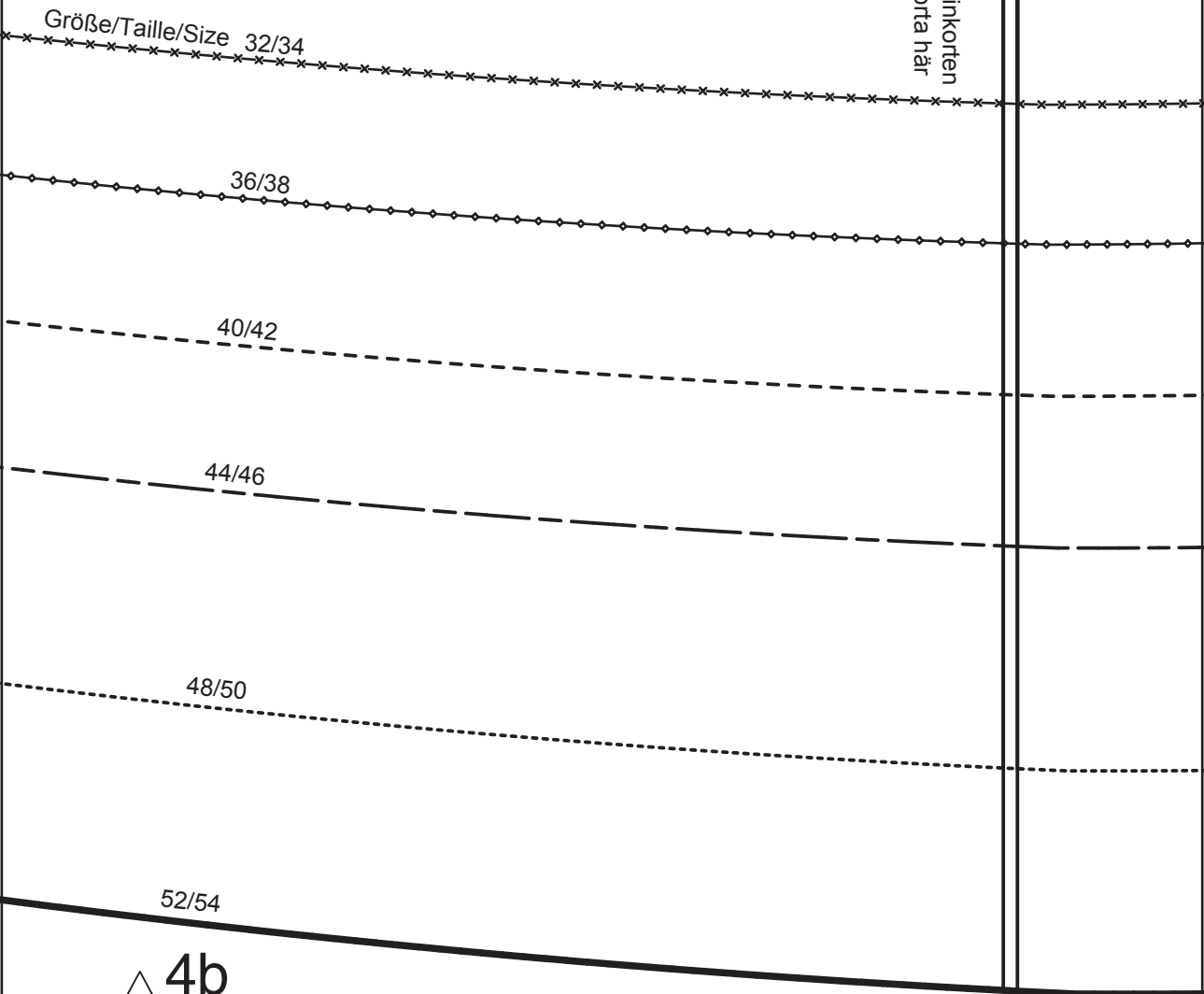


5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenā tai lyhenā tāsā
здесь удлинить или укоротить

6b

5a



5c

VORDERTEIL

17

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsýðke / forstykke / etukpl / перед, попошка

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

A,B

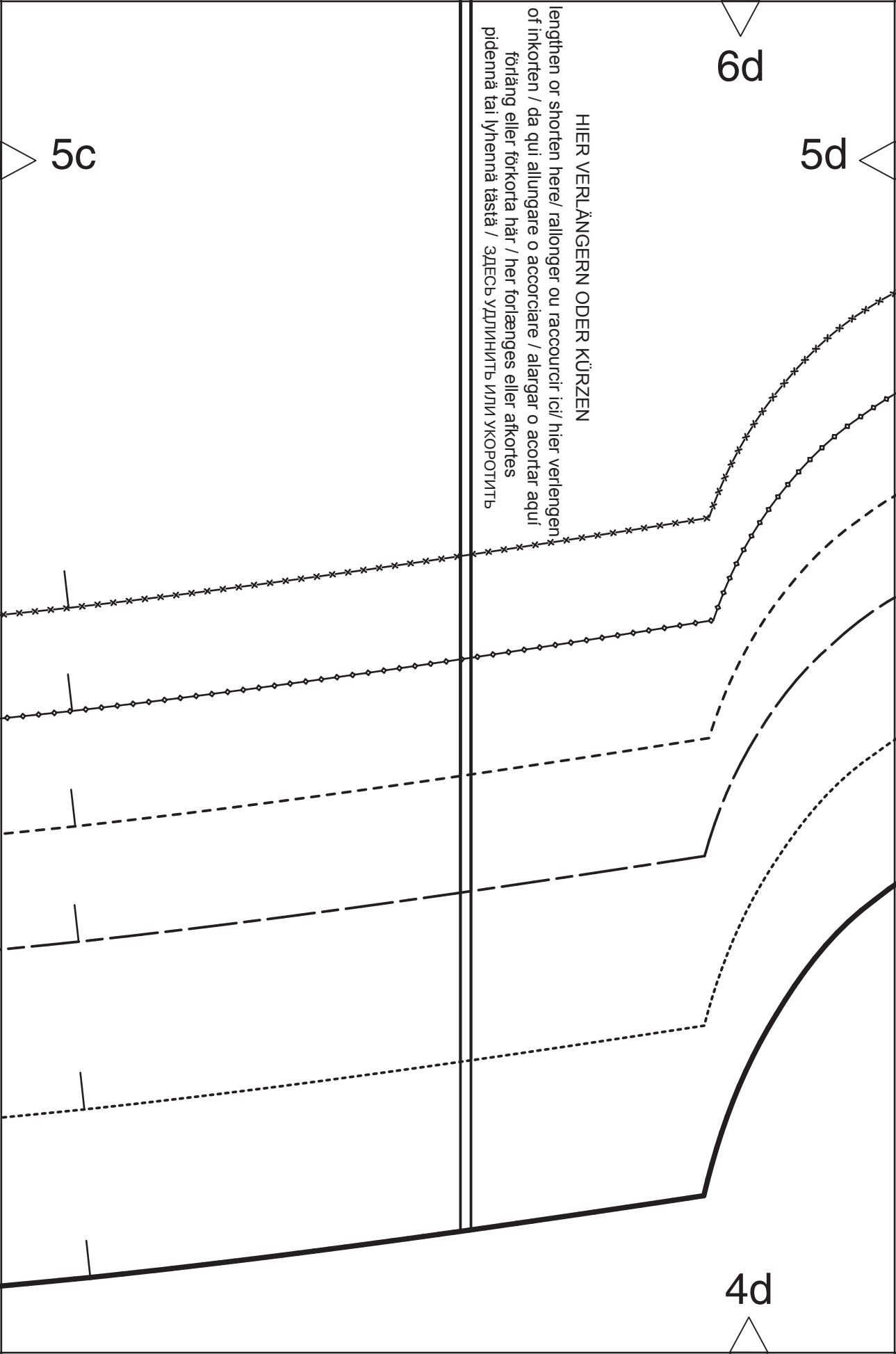


6844

5b

6c

4c



6e

5d

5e

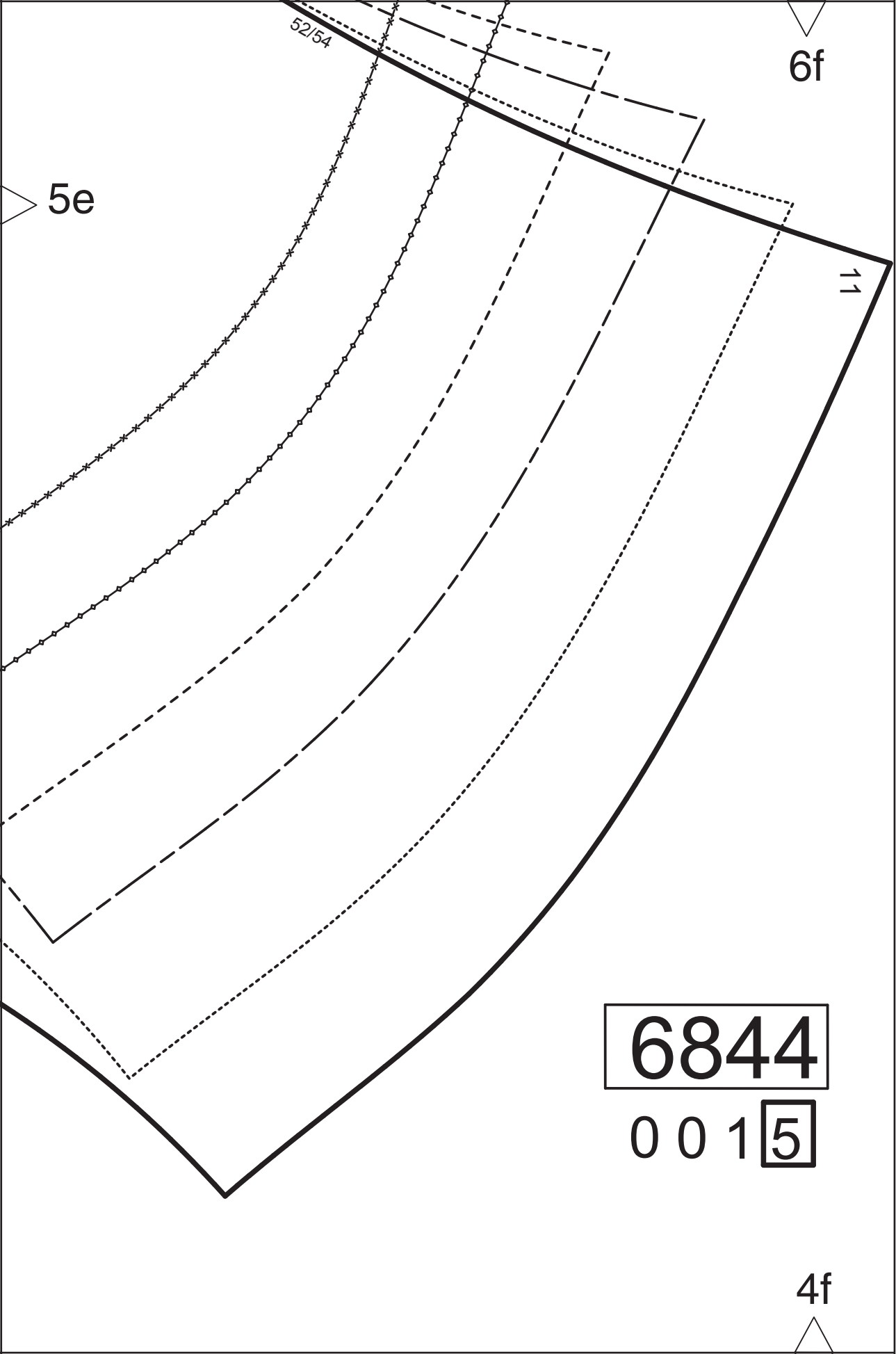
.6

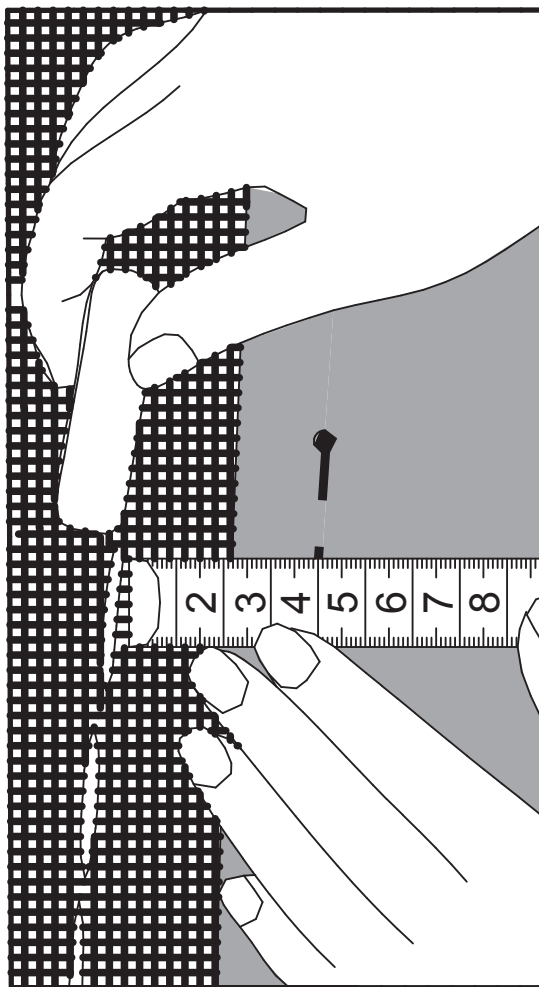
.6

burda[®]
style

www.burdastyle.de

4e





Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

12

A



6a

13

B

7a	8b	7b
<p>Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés</p> <p>français</p> <p>Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.</p> <p>nederlands</p> <p>Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.</p> <p>italiano</p> <p>Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.</p> <p>español</p> <p>Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.</p> <p>svensk</p> <p>Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.</p> <p>dansk</p> <p>Monenoonkaava Sauman- ja päämevarat on lisättävä Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.</p> <p>suomi</p>		

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7b

8c

52/54
48/50
44/46
40/42
36/38
32/34

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskita, kangastaite
langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

8d

7d

9

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag
sottocolletto / cuello inferior / underkrag
underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6844

52/54

32/34

7c

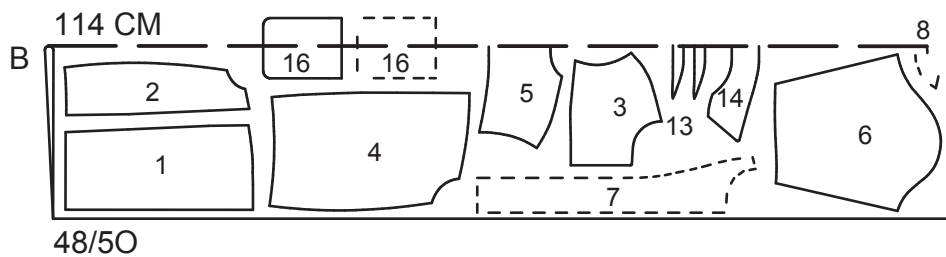
6.



6d

7d

8e



10

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag
 sopracollo / cuello superior / överkrage
 overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНИЙ ВОРОТНИКА

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

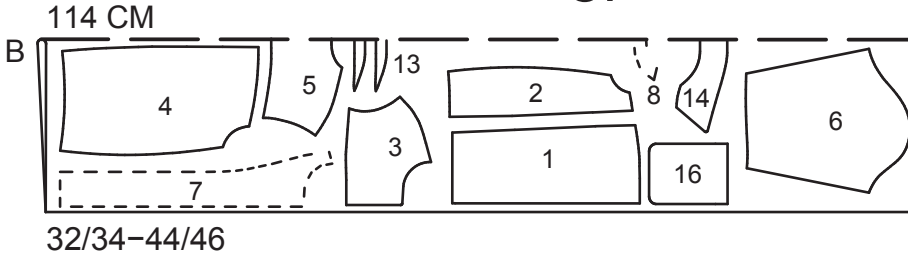
7

6844

7e

6e

8f



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

32/34
 36/38
 40/42
 44/46
 48/50
 52/54

32/34
 52/54

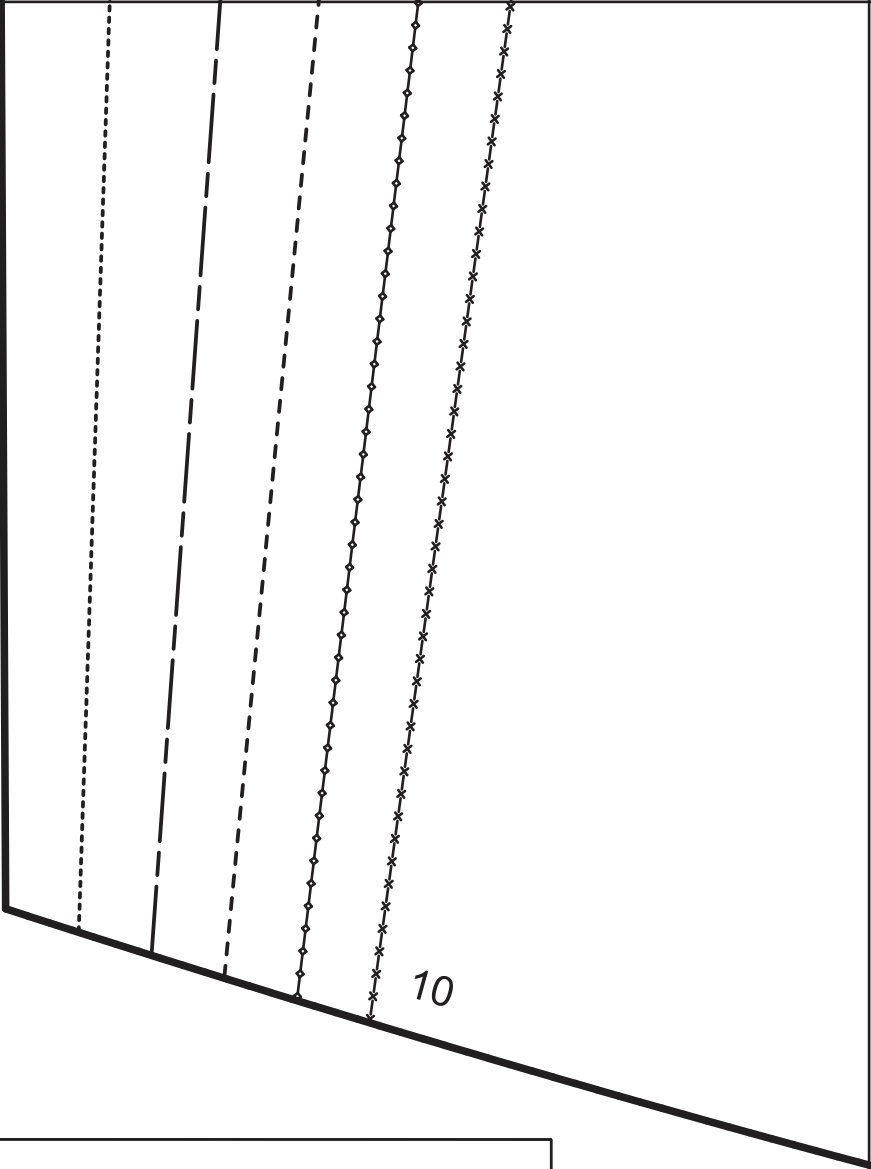
7e

32/34

11

6f

10a



10

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9a

8a

10b

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
140 CM

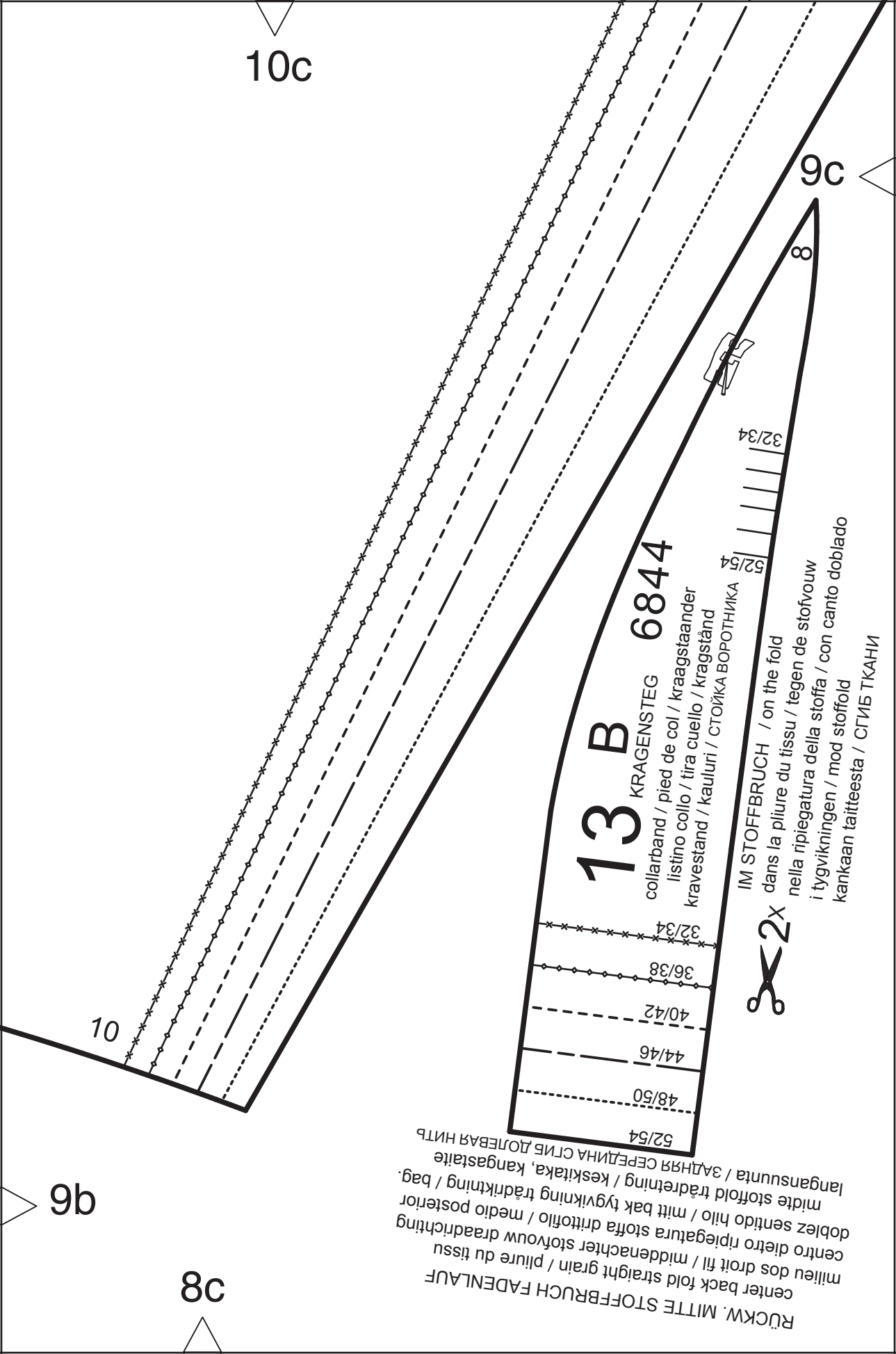


32/34-52/54

9a

9b

8b



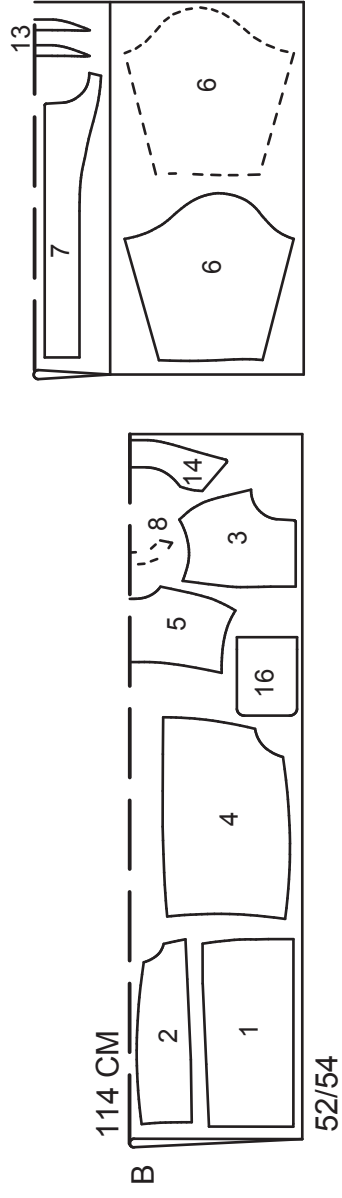
13 B 6844
KRAGENSTEG
collarband / pied de col / kraagstaander
listino collo / tira cuello / kragstånd
kravestand / kauluri / стойка воротника

52/54
48/50
44/46
40/42
36/38
32/34

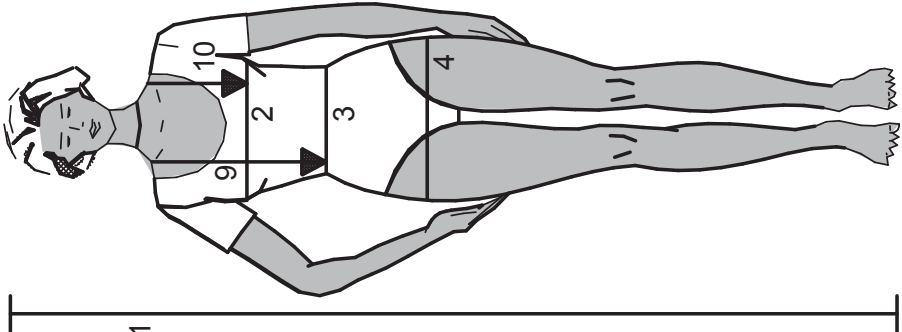


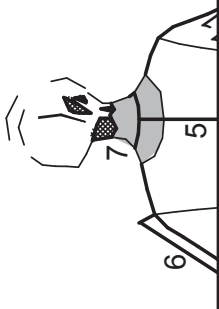
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

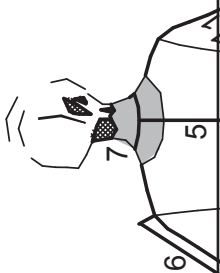
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trädriktning / bag. centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
langansuunta / задняя середина сгиба долевая нить

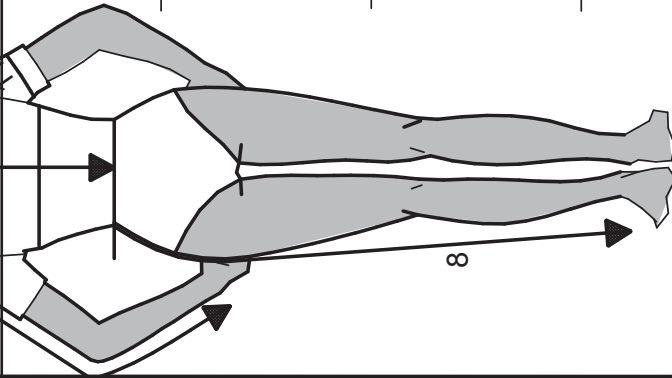


Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
		deutsch		1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge		7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite		Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.								
		englisch		1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length		7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.		For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.								
		français		1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche		7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras		Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.								
		nederlands		1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte		7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte		Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.								
		italiano		1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica		7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore		Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.								
		español		1. Estatura		7. Contorno cuello		La talla para los vestidos, blusas, abrigos								







9e

<p>2. Contorno busto</p> <p>3. Contorno cintura</p> <p>4. Contorno cadera</p> <p>5. Largo espalda</p> <p>6. Largo manga</p>	<p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo talle delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p>	<p>y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <p>1. Kroppsstorlek</p> <p>2. Övervidd</p> <p>3. Midjevidd</p> <p>4. Höftvidd</p> <p>5. Rygglängd</p> <p>6. Ärmårlängd</p>	<p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstspets</p> <p>11. Överarmsvidd</p>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <p>1. Højde</p> <p>2. Overvidde</p> <p>3. Taljevidde</p> <p>4. Hoftevidde</p> <p>5. Ryglængde</p> <p>6. Ærme længde</p>	<p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Brystdybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <p>1. Koko pituus</p> <p>2. Vartalon ympärys</p> <p>3. Vyötärön ympärys</p> <p>4. Lantion ympärys</p> <p>5. Selän pituus</p> <p>6. Hihan pituus</p>	<p>7. Kaulan ympärys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympärys</p>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <p>1. РОСТ</p> <p>2. ОБХВАТ ГРУДИ</p> <p>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</p> <p>4. ОБХВАТ БЕДЕР</p> <p>5. ДЛИНА СПИНЫ</p> <p>6. ДЛИНА РУКАВА</p>	<p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</p>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>

8f

12a

52/54

48/50

44/46

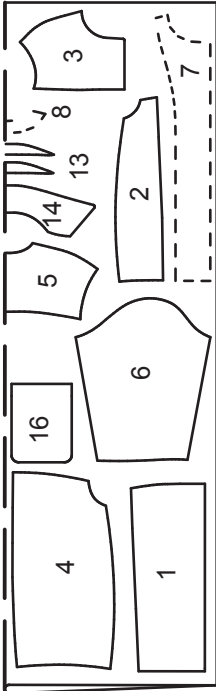
40/42

36/38

Größe/Taille/Size 32/34

140 CM

B



32/34-40/42

10a

11a

12b

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

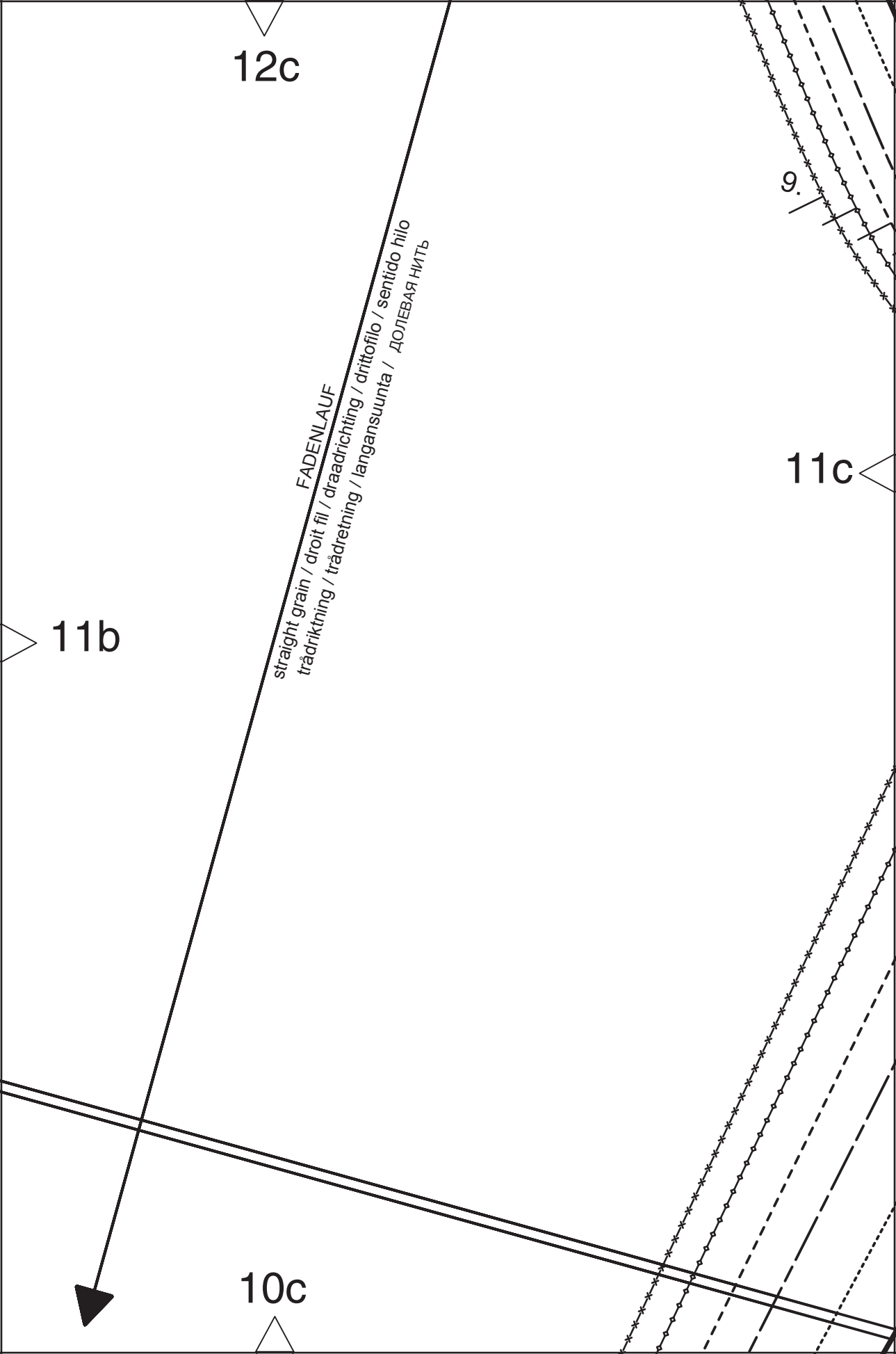
6844

11b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11a

10b



12d

11d

11c

19

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B

✂ 2x

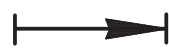
6844

Größe/Taille/Size

32 - 54

10d

FADENLAUF



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Trådriktning zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6844

Größe/Taille/Size

32 - 54

13a

12a

13b

15

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopracollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНИЙ ВОРОТНИК

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6844

7

8

13a

12b

13b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådrætning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
 RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstovouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tygvikning / bag. midfte stofffold / takakesikohta
 kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

32/34

36/38

40/42

44/46

48/50

52/54

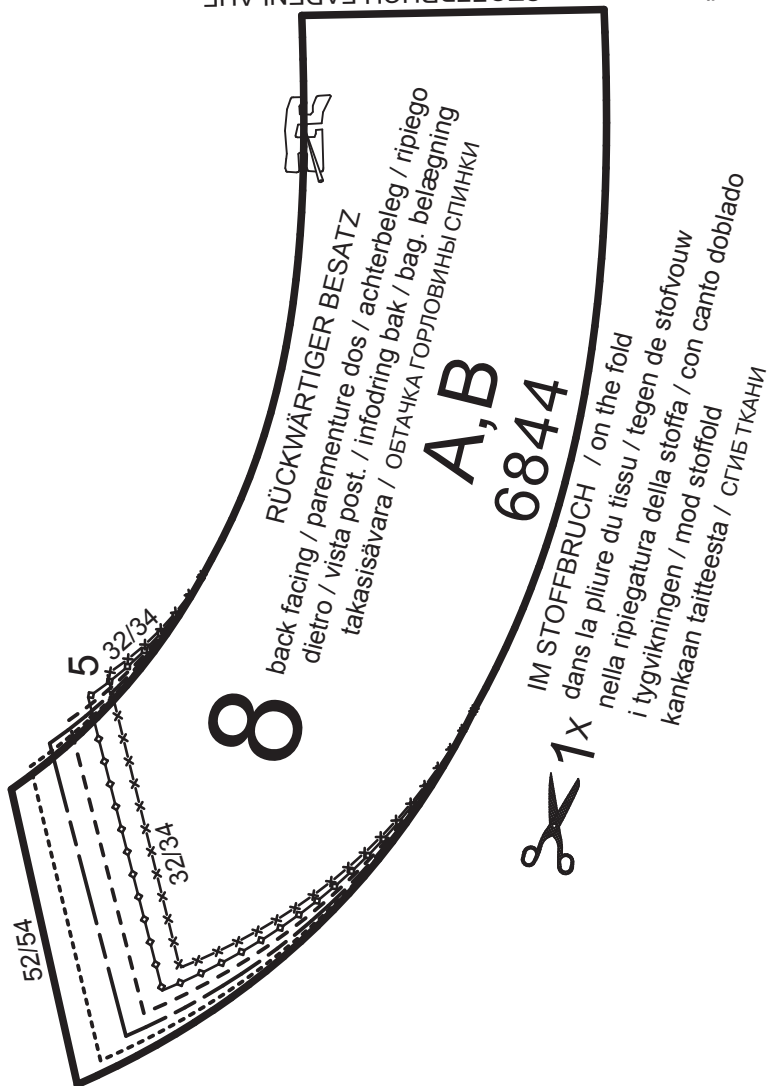
13c

12c

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskittaka, kangasaitte
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13d

13c



11

PATTE

welt / patte / patje / pattina / tapeta / stolpe
liste / taskunsuukaitale / ЛИСТОЧКА

UMBRUCH

A

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2x

FADENLAUF

6844

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning

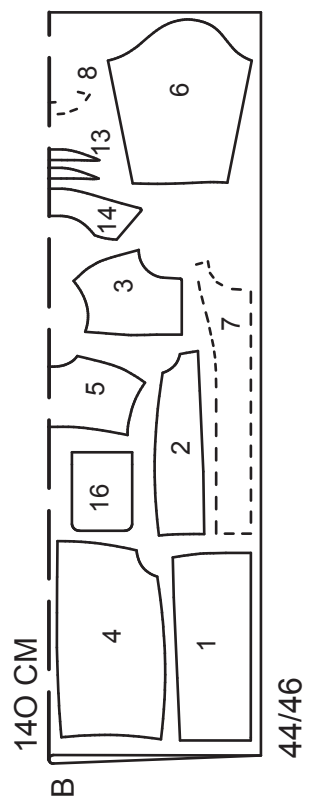
Größe/Taille/Size

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

32 - 54

12d

13d



12e

13e

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisāvara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

16

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / KAPMAH

B



6844

Größe/Taille/Size

32 – 54

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådreining / langansuunta / долевая нить

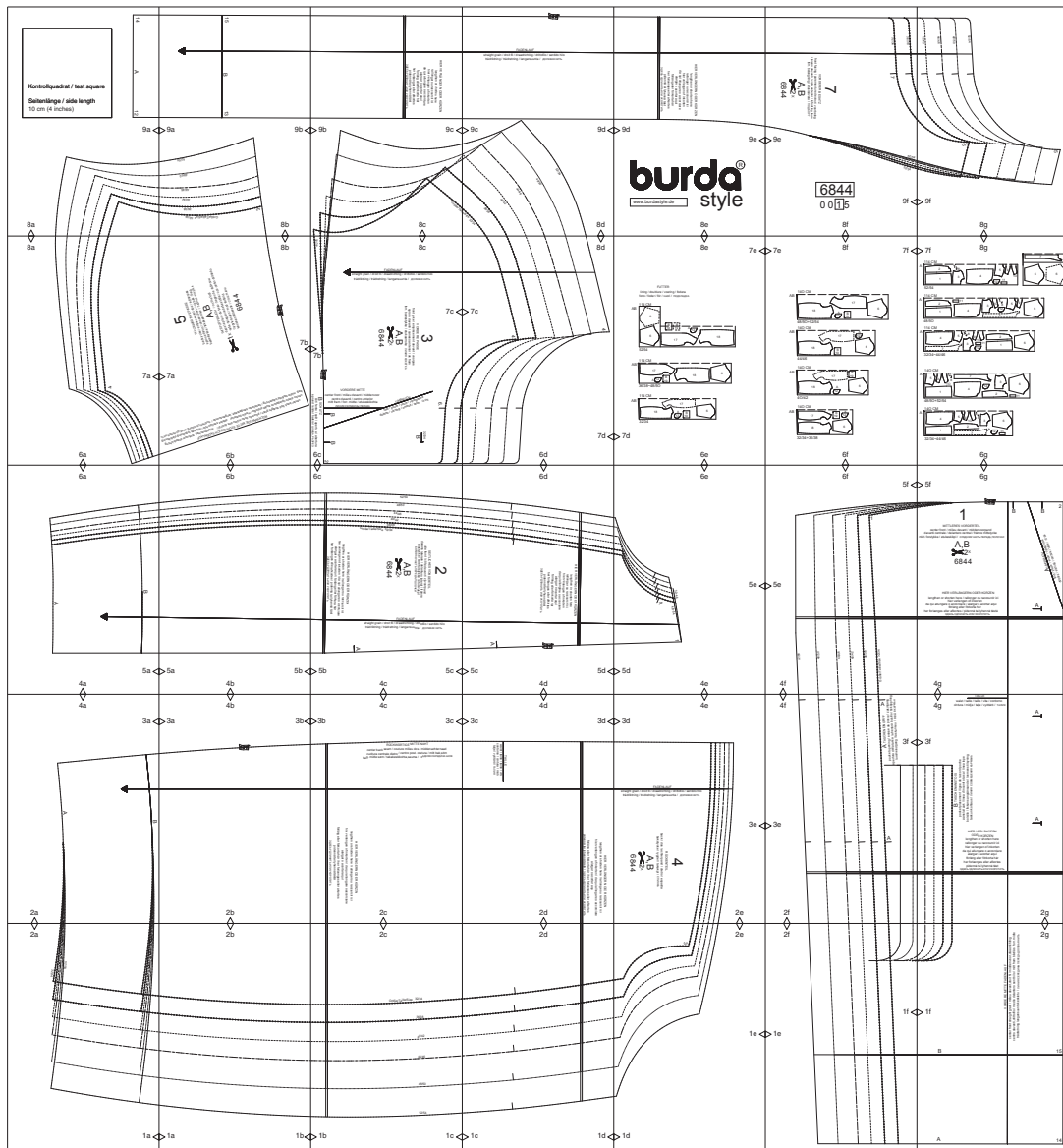


13e

12f

burda Download-Schnitt

Modell 6844 Bogen B

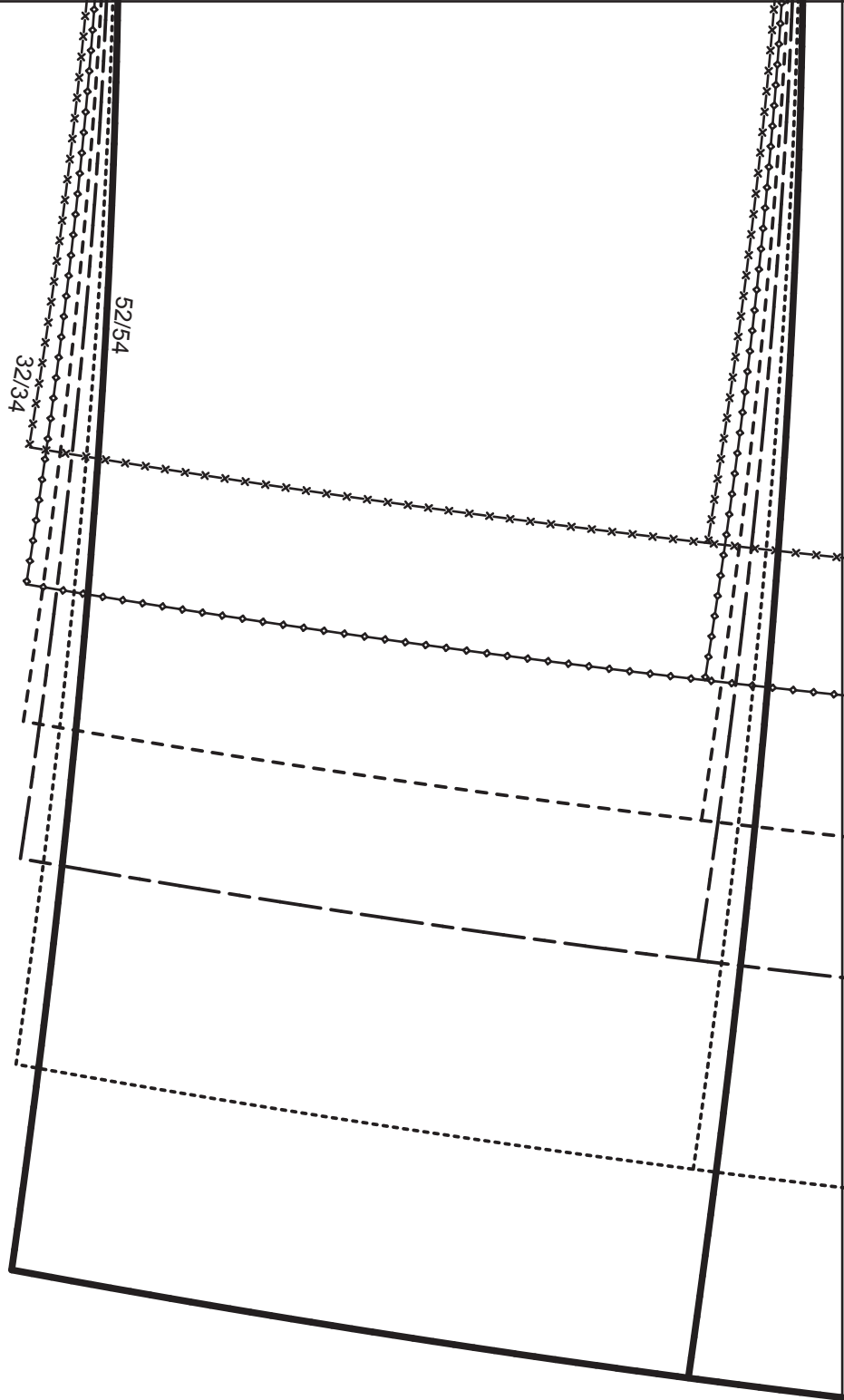


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

1a

1b

2c

Größe/Taille/Size 32/34

36/38

40/42

44/46

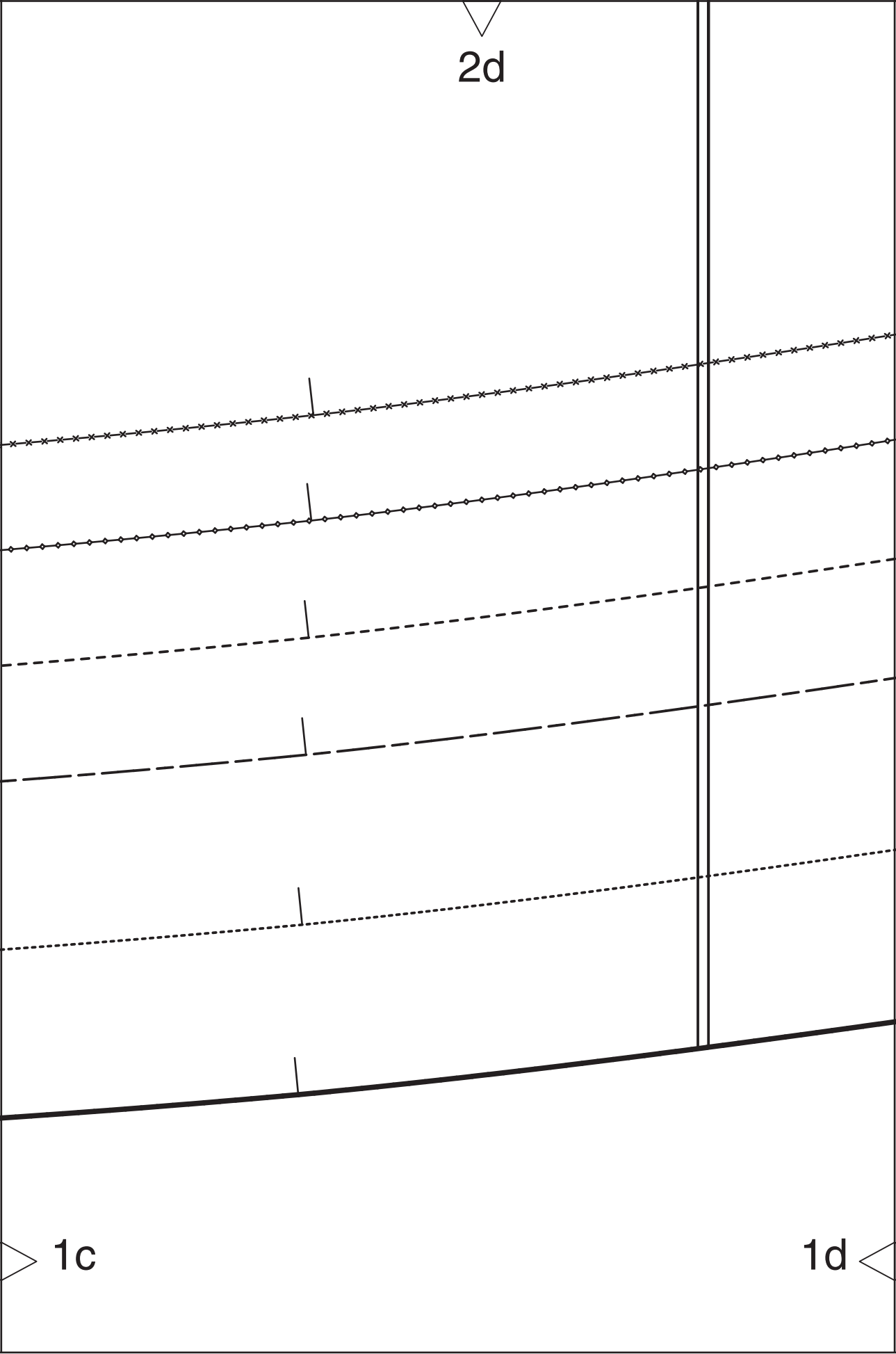
48/50

52/54

1b

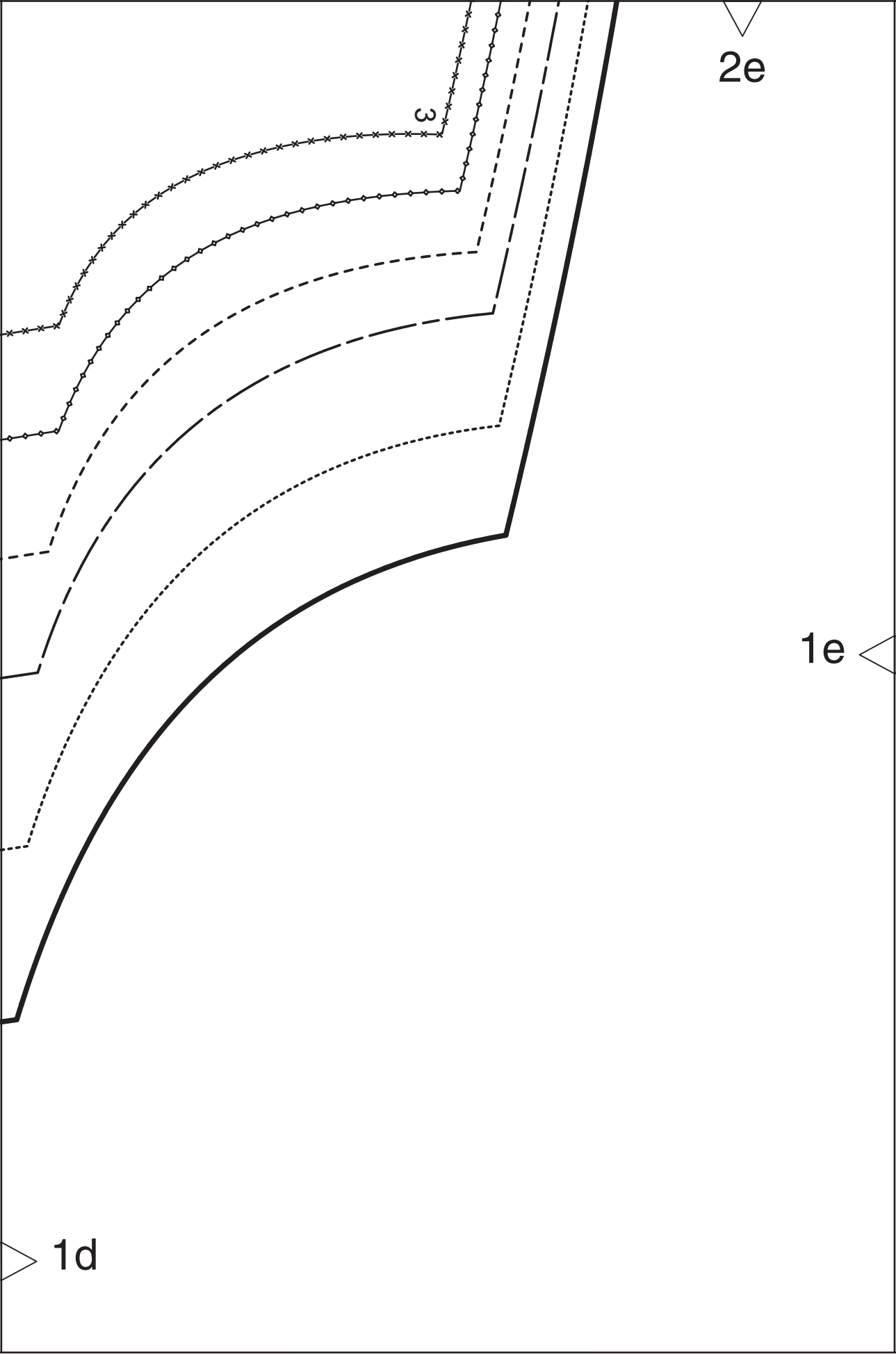
1c

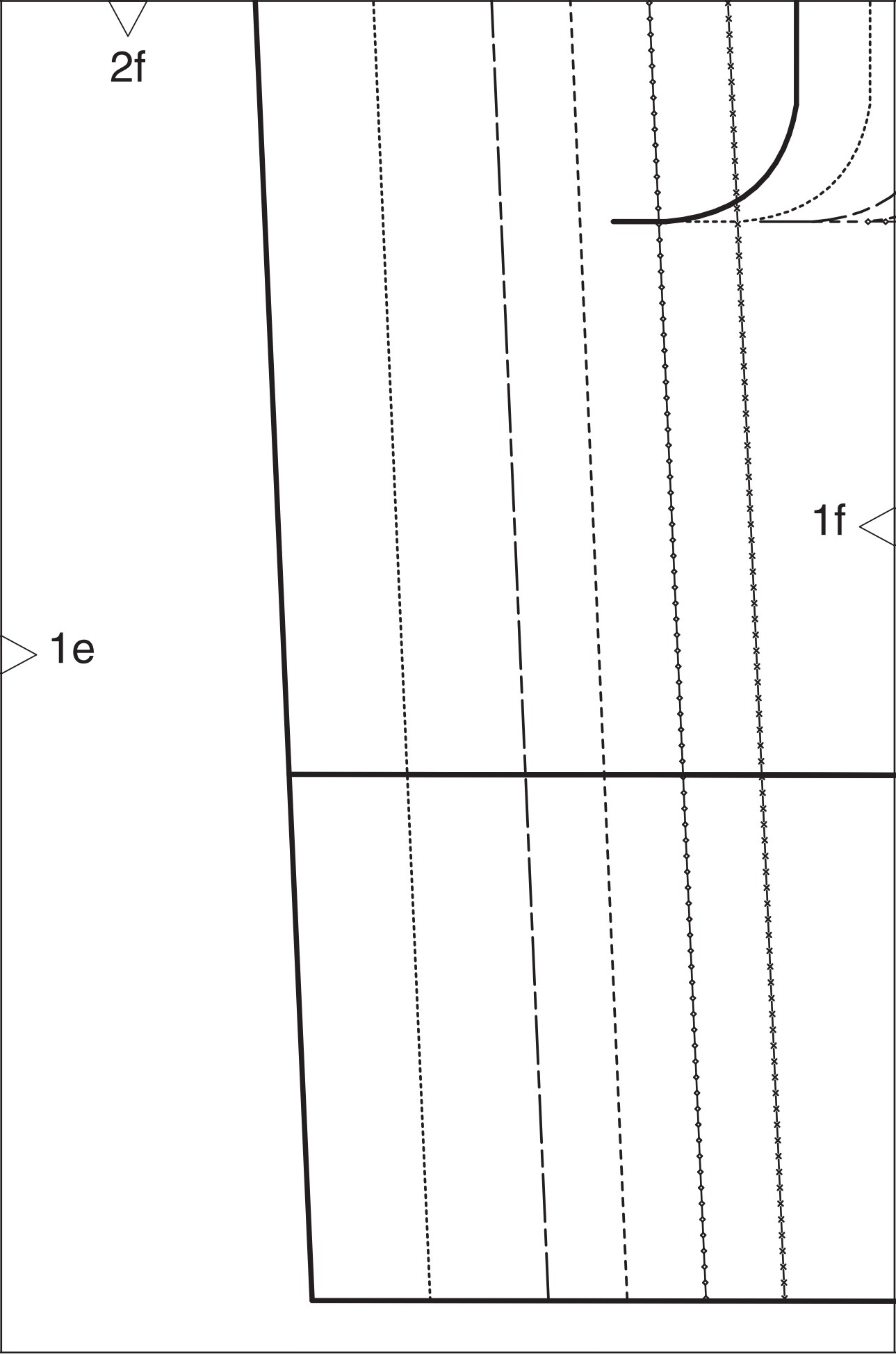
2d

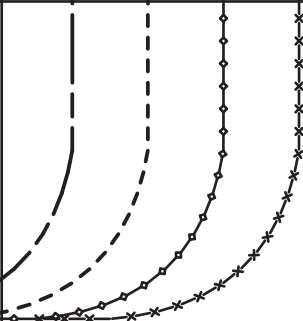


1c

1d







1f

B

A

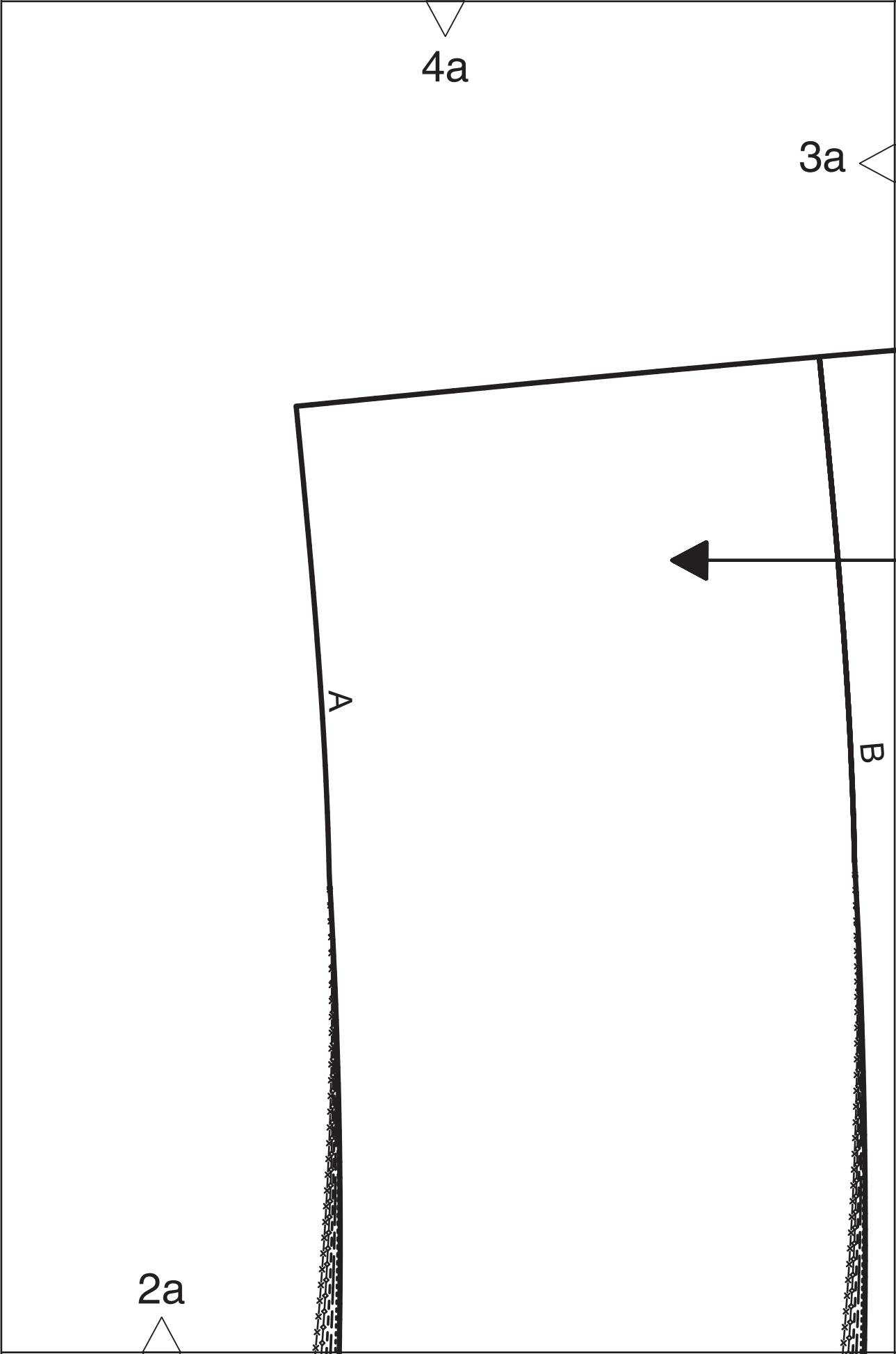
VORDERE MITTE FADENLAUF

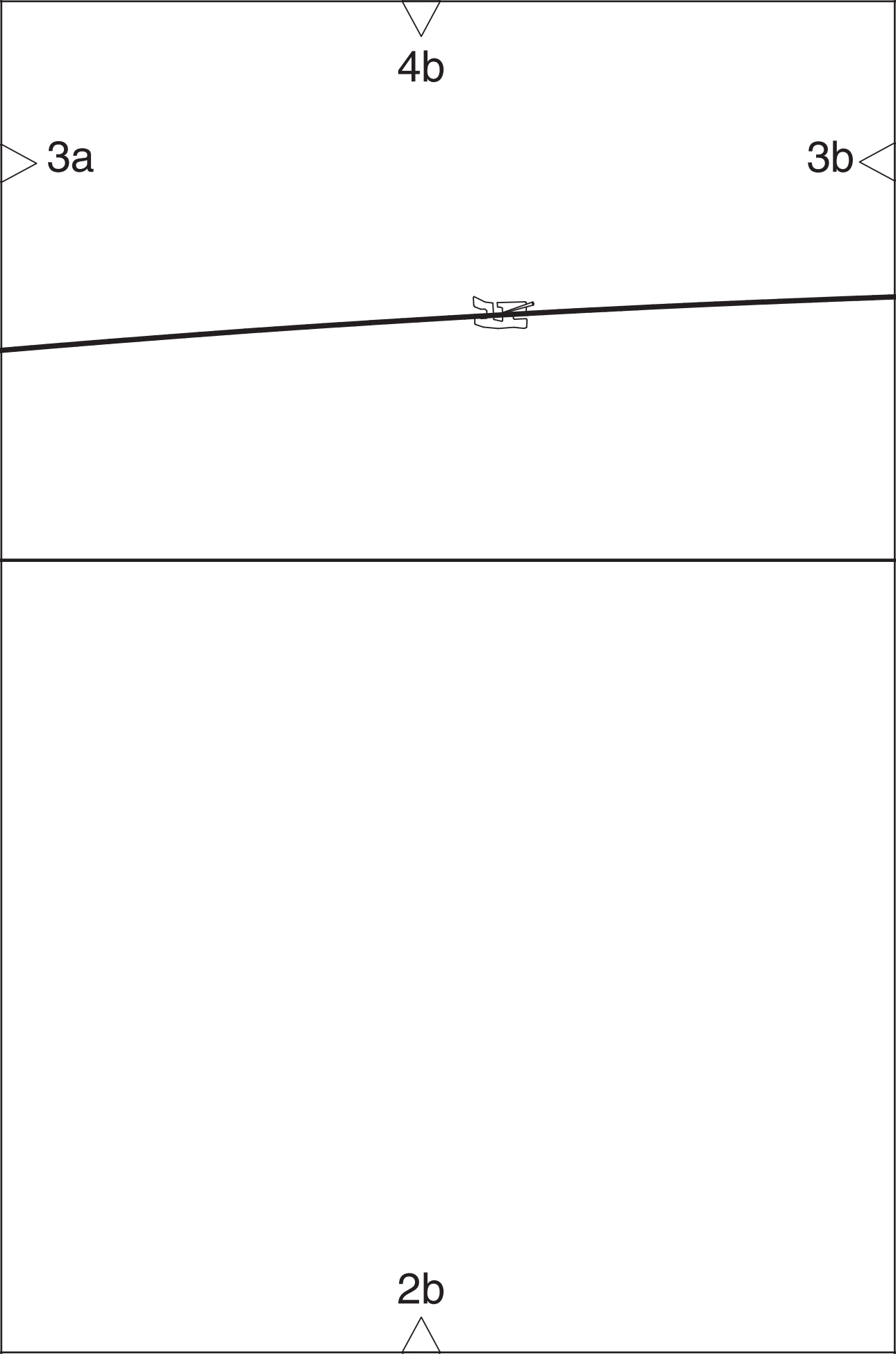
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådreting langansuunta keskietu / линия середины переда долевая нить

2g

15

14





4c

3b

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2c

<div>3c</div> <div>4d</div> <div>3d</div>	
<div>TAILLE</div> <div>waist / taille / taille / vita contorno / cintura / midje talje / vyötärö / ТАЛИЯ</div>	<div>HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ</div>
<div>2d</div>	

4e

3d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdal / takakpi / спинка

A,B

2x

6844

2e

4f

3e

2f

A

A TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / вход в карман

A

3f

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4g

A

3f

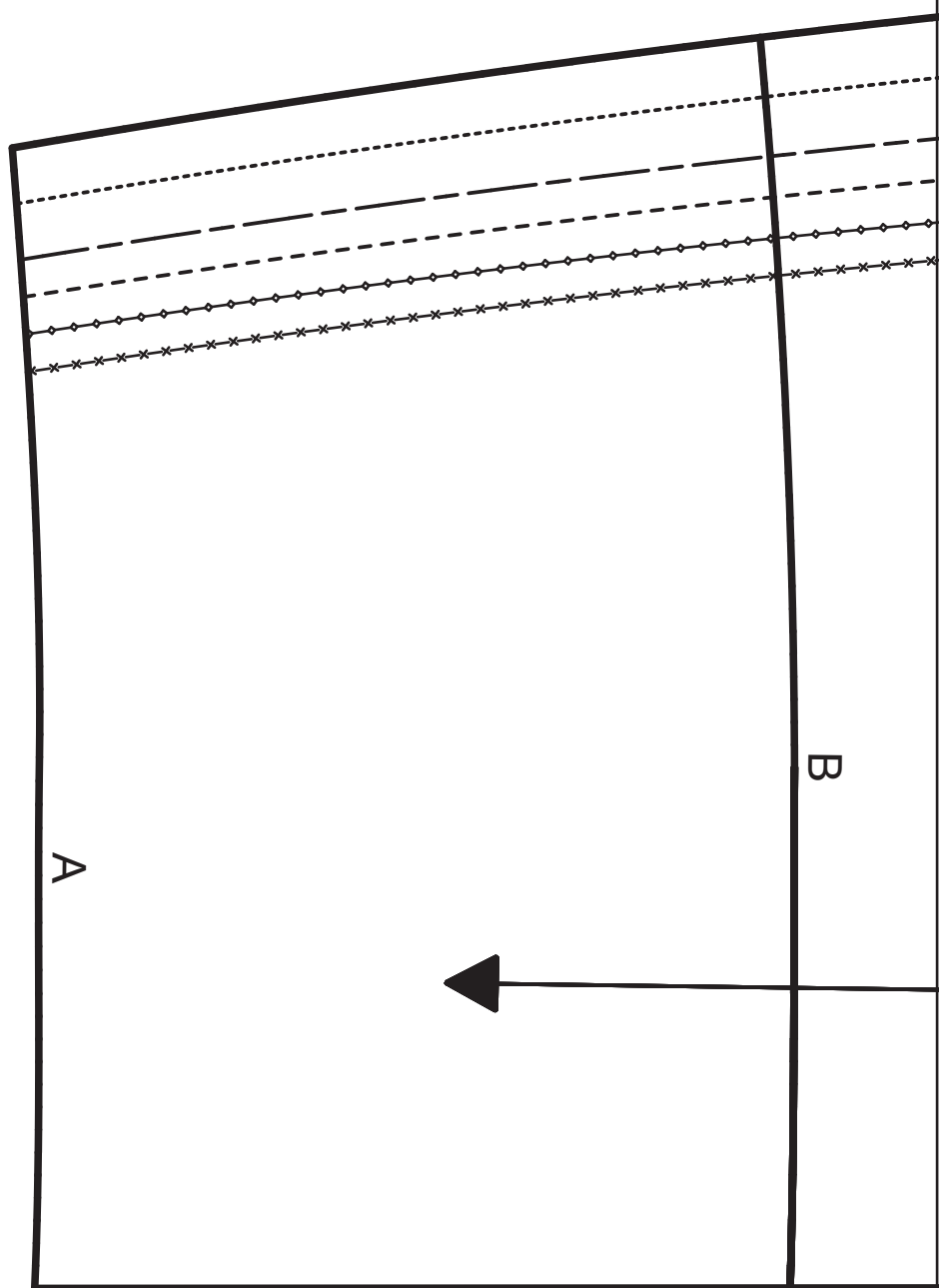
B TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

A

2g

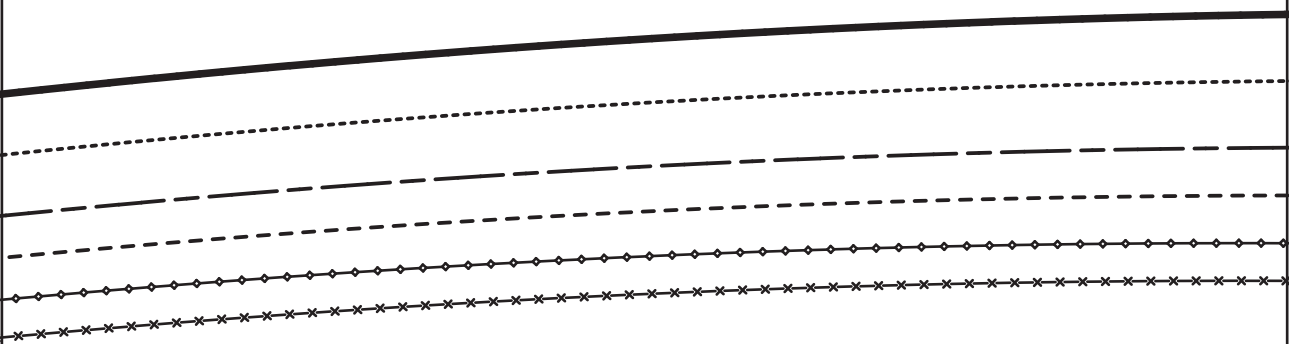
6a



5a

4a

6b

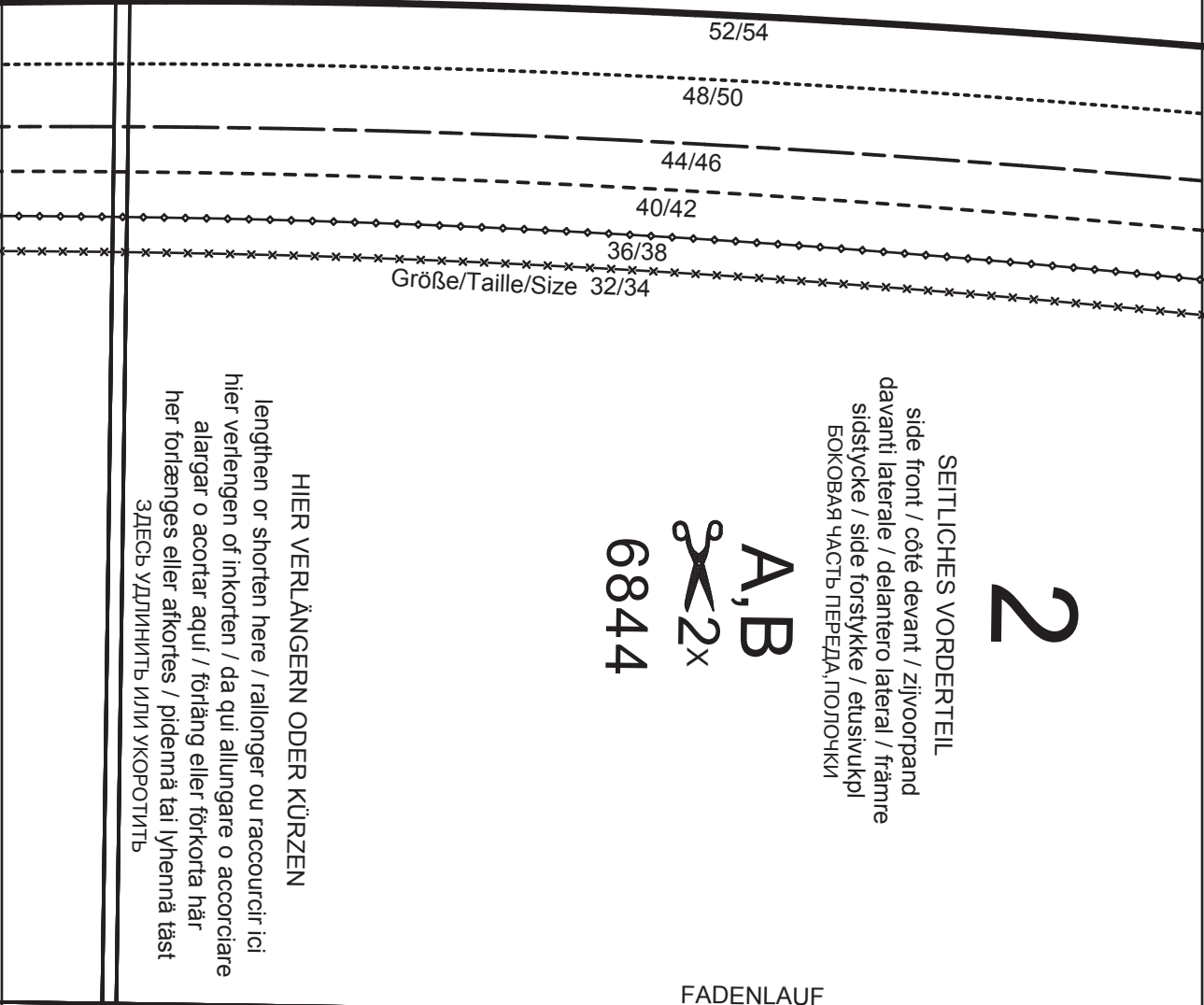


4b

5a

5b

6c



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

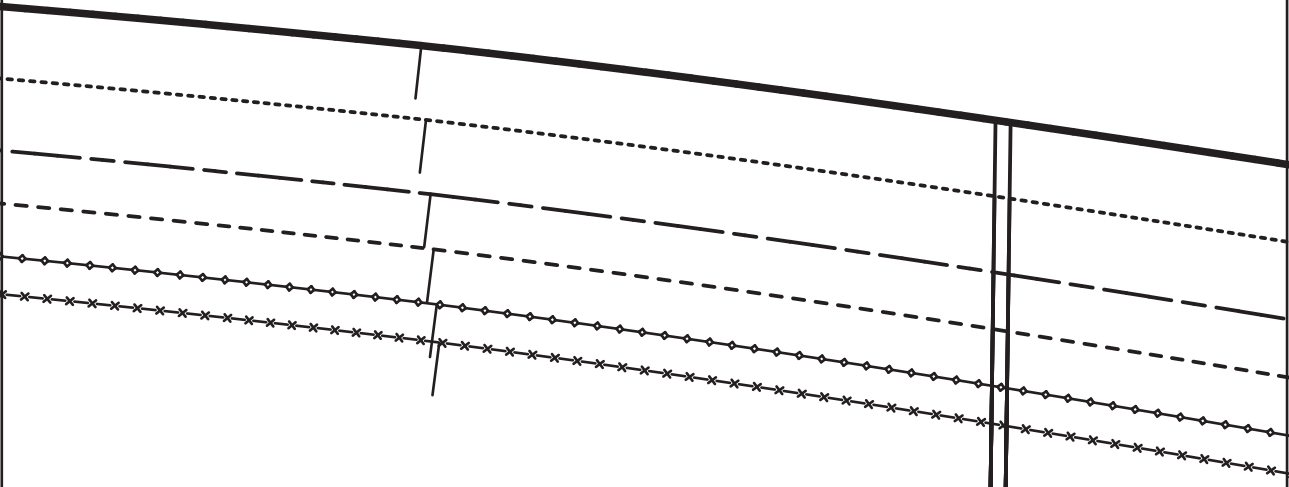
A

5b

5c

4c

6d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

A



5c

5d

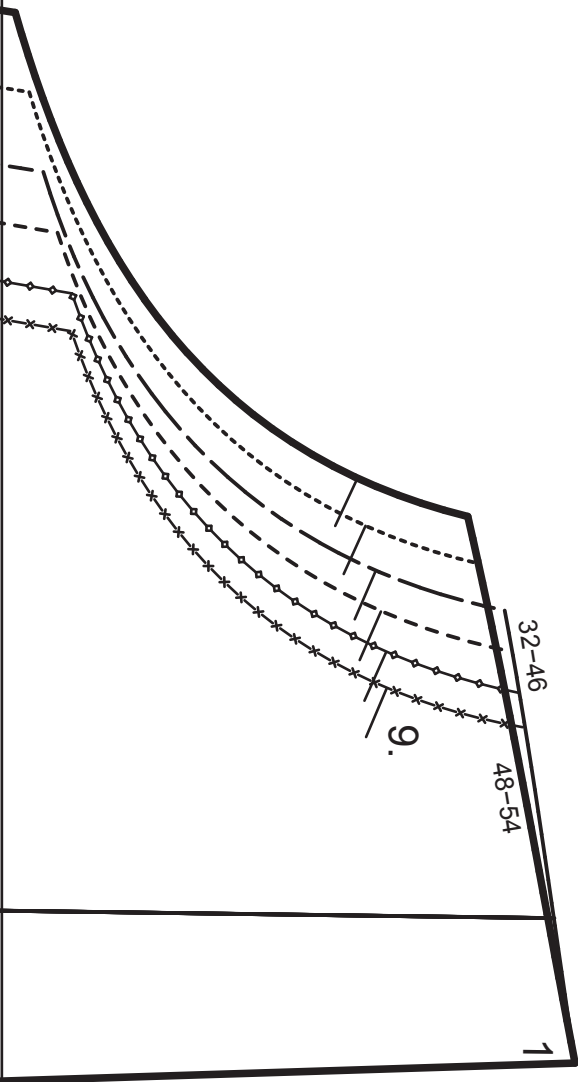
4d

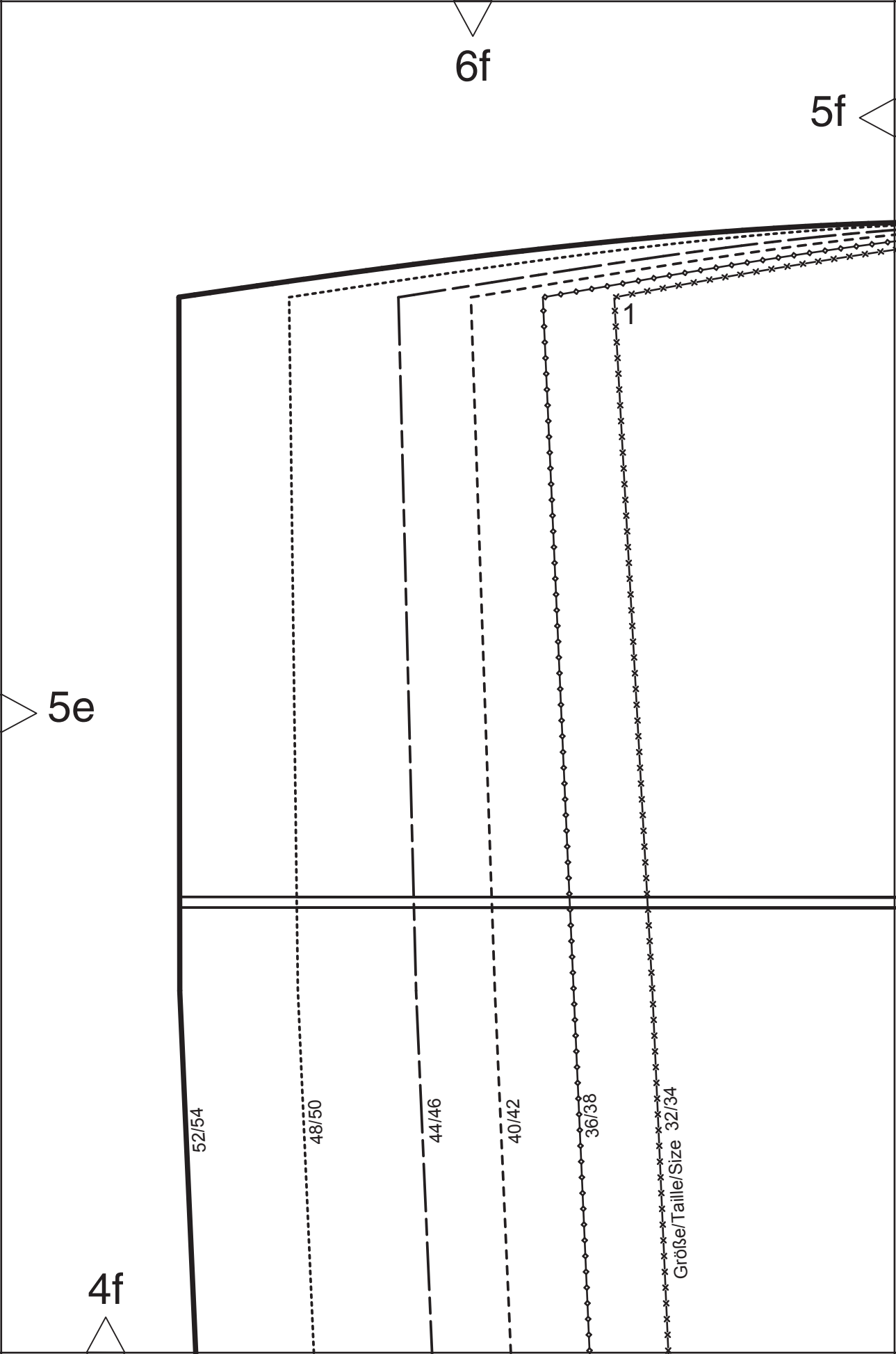
6e

5e

4e

5d

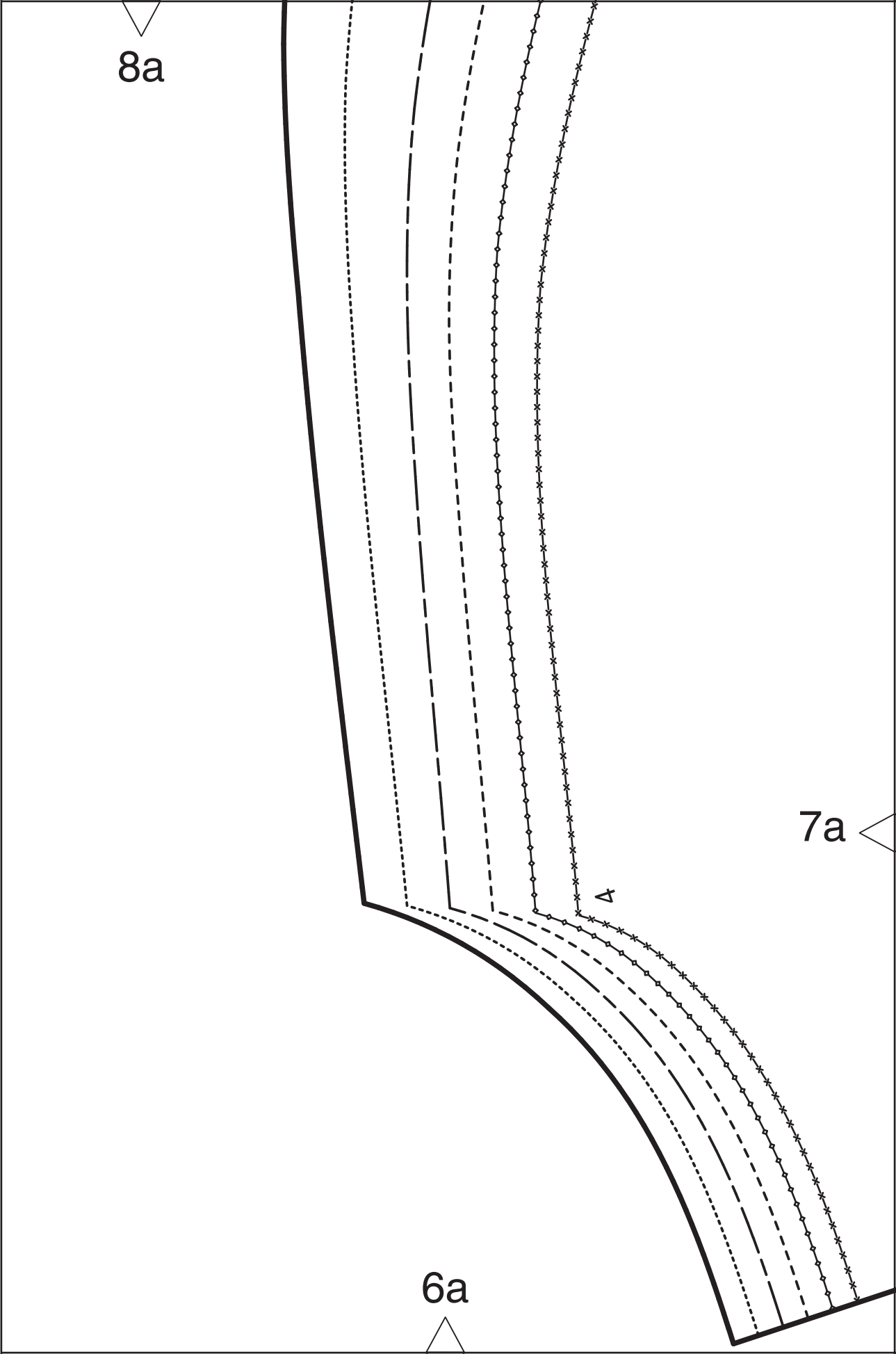




8a

7a

6a



center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
midenachter, stofvouw draadrichting
mitt bak tvgvknng trädriktning
3ADHHA CPEДHHA CTMB ДОНЕБАЯ ННТБ
doblez sentido hilo / mitt bak tvgvknng trädriktning
doblez sentido hilo / 3ADHHA CPEДHHA CTMB ДОНЕБАЯ ННТБ
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
midenachter, stofvouw draadrichting
mitt bak tvgvknng trädriktning
3ADHHA CPEДHHA CTMB ДОНЕБАЯ ННТБ
doblez sentido hilo / mitt bak tvgvknng trädriktning
doblez sentido hilo / 3ADHHA CPEДHHA CTMB ДОНЕБАЯ ННТБ

7a

7b

8b

5

RÜCKWÄRTIGE PASSE
bag · midte stoffold trädretnng / keskitaka, kangastaite, langansuunta / 3ADHHA CPEДHHA CTMB ДОНЕБАЯ ННТБ
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
midenachter, stofvouw draadrichting
mitt bak tvgvknng trädriktning
3ADHHA CPEДHHA CTMB ДОНЕБАЯ ННТБ
doblez sentido hilo / mitt bak tvgvknng trädriktning
doblez sentido hilo / 3ADHHA CPEДHHA CTMB ДОНЕБАЯ ННТБ

A, B

1x

6844

6844

8c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

3

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke / линия КОКЕТКА

A,B



6844

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6.

32/34
B

B SCHLITZ

B

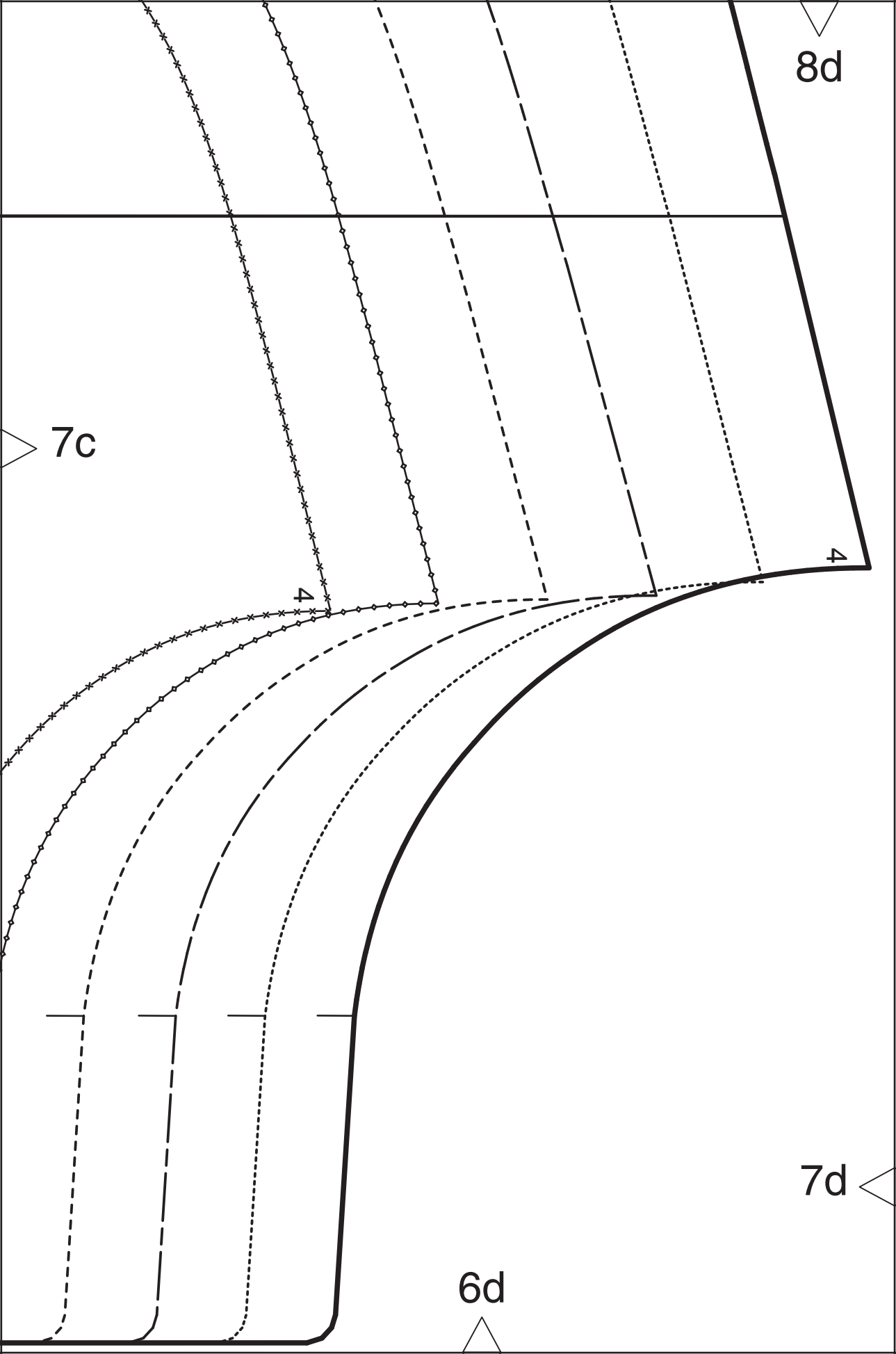
B

6c

2

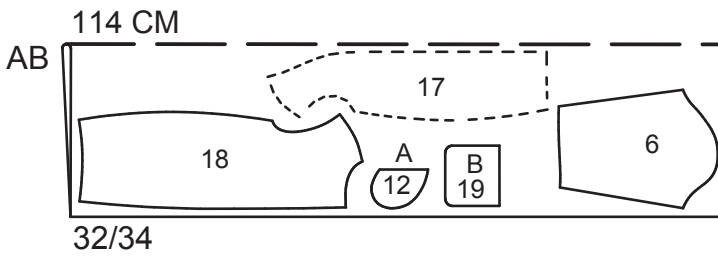
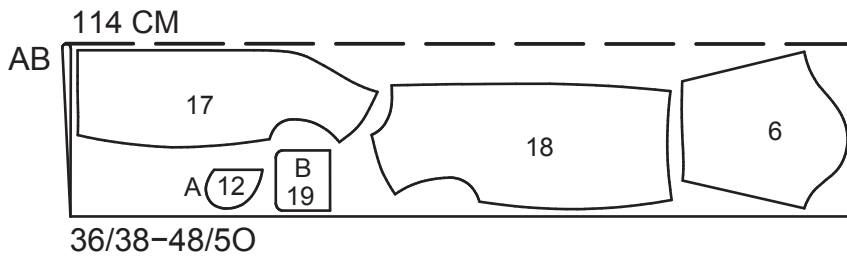
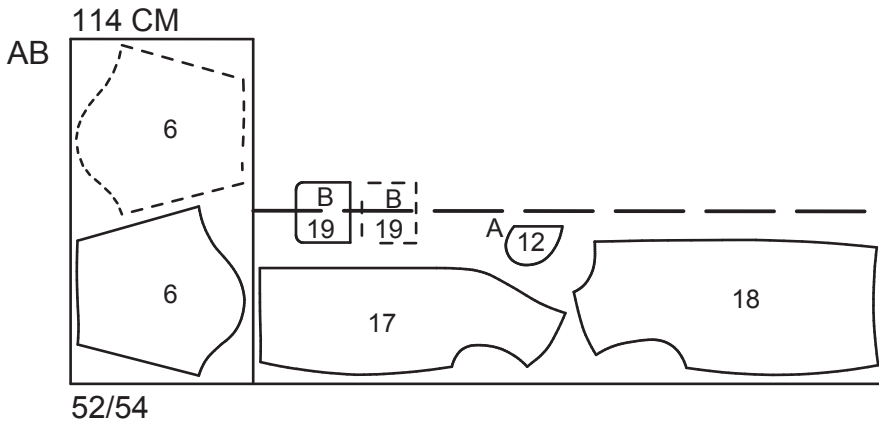
32/34

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / silts / haikio / шлицы, РАЗРЕЗ



FUTTER

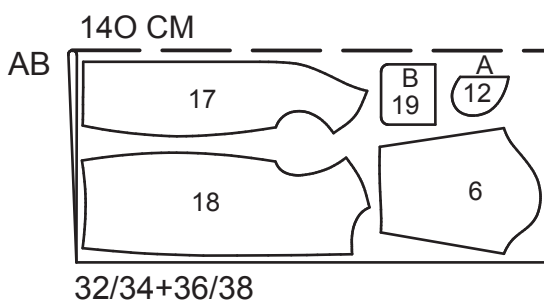
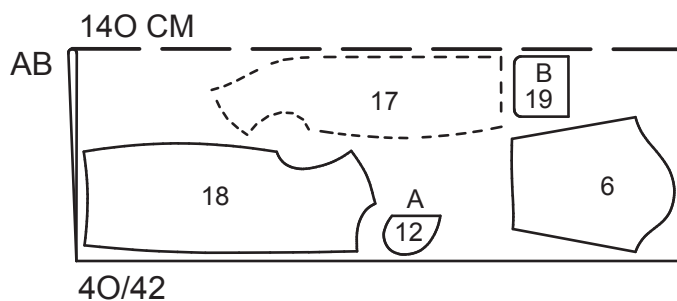
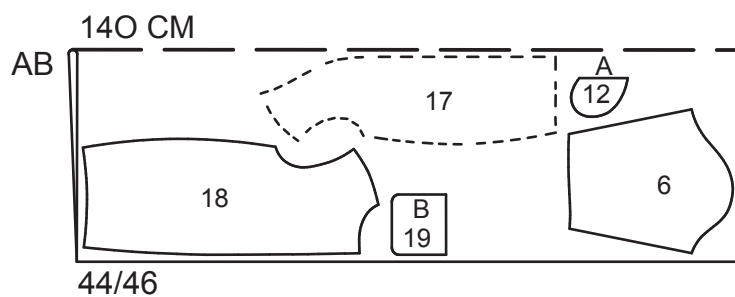
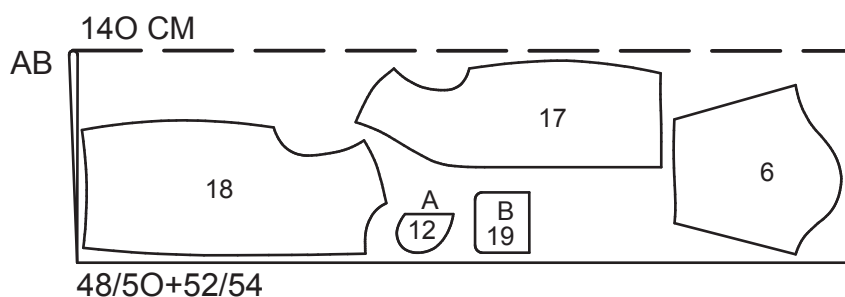
lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



7e

8f

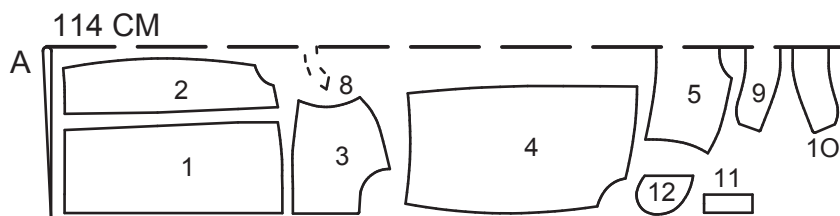
7f



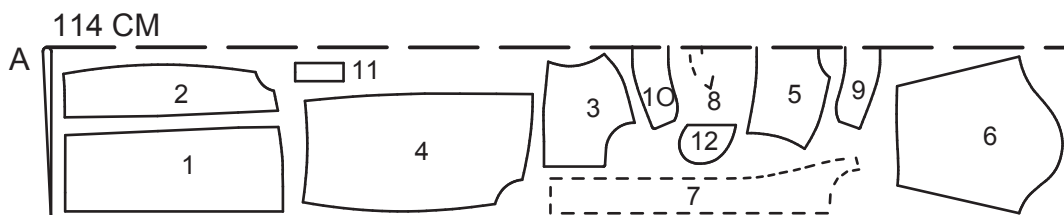
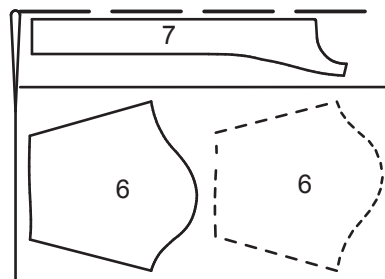
6f

7f

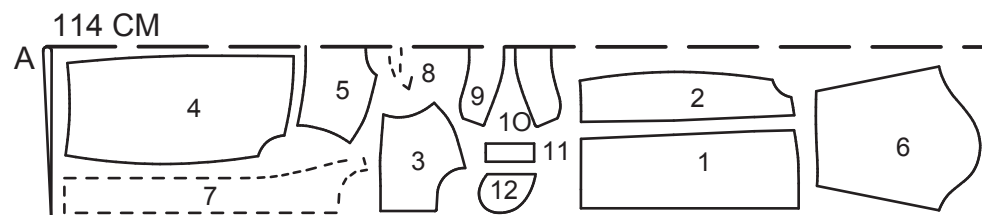
8g



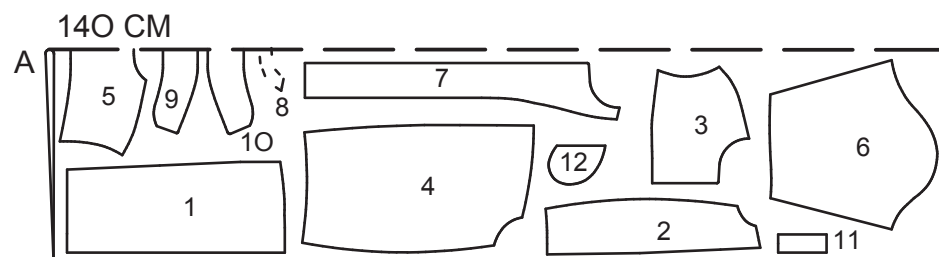
52/54



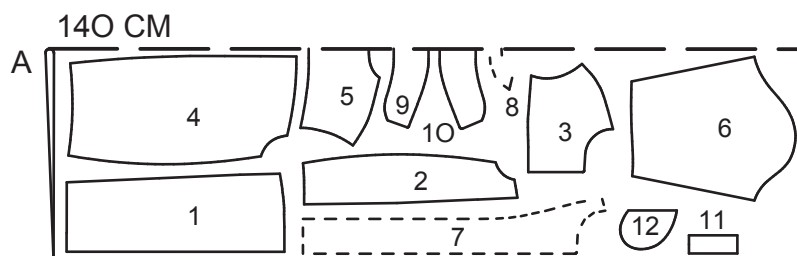
48/50



32/34-44/46

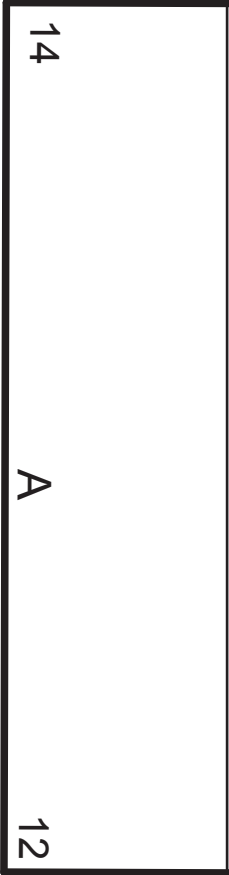
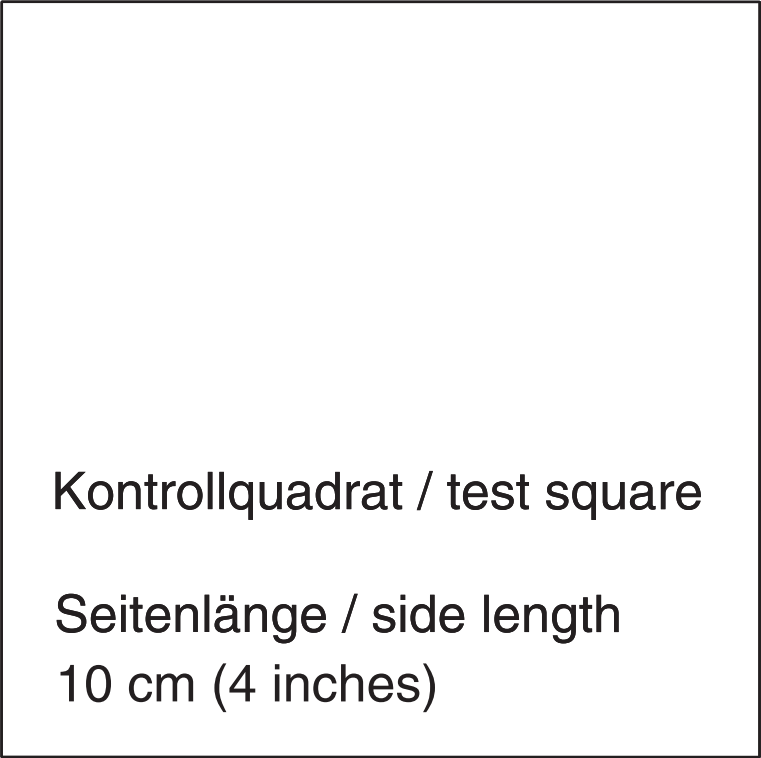


48/50+52/54



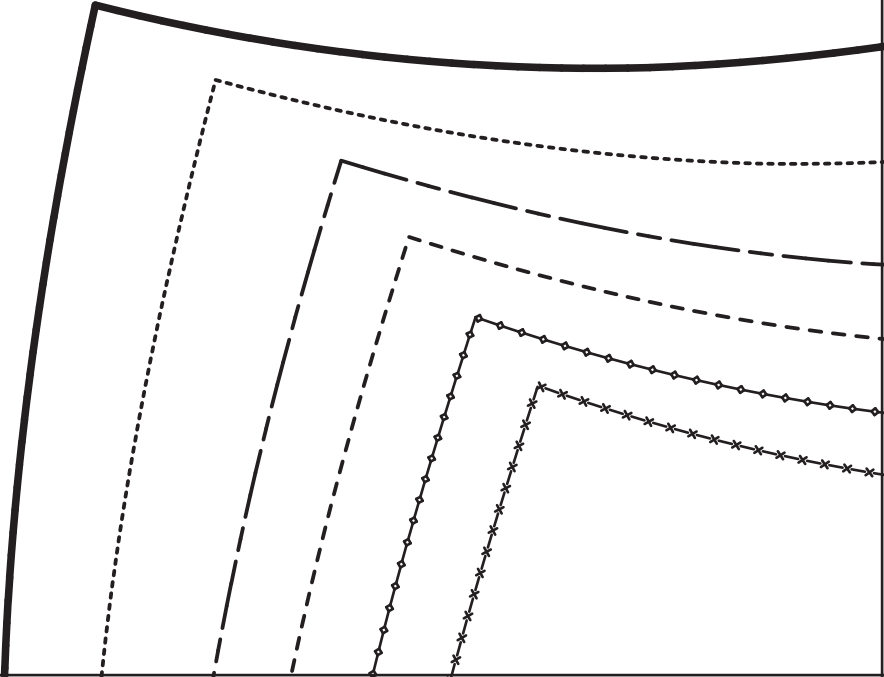
32/34-44/46

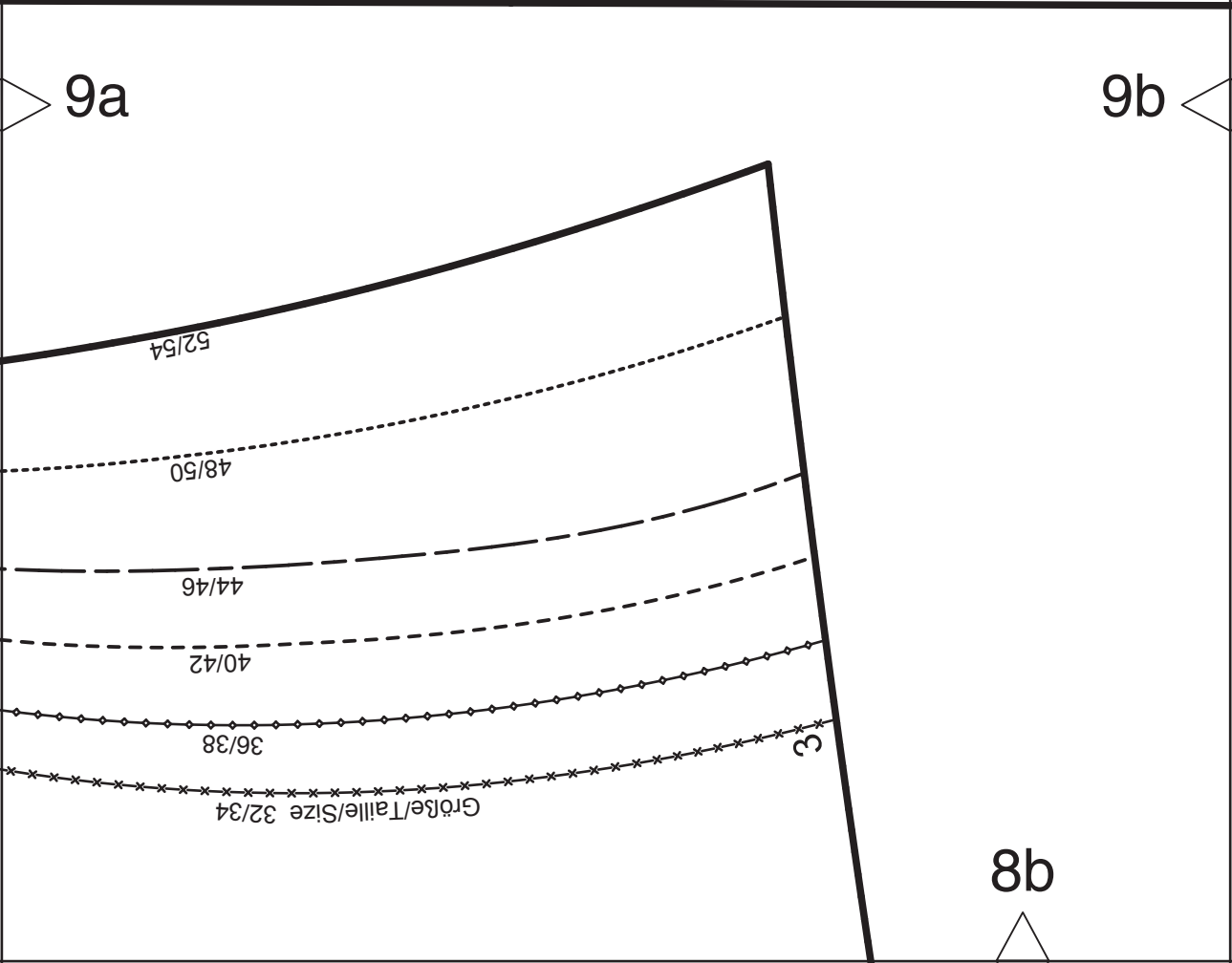
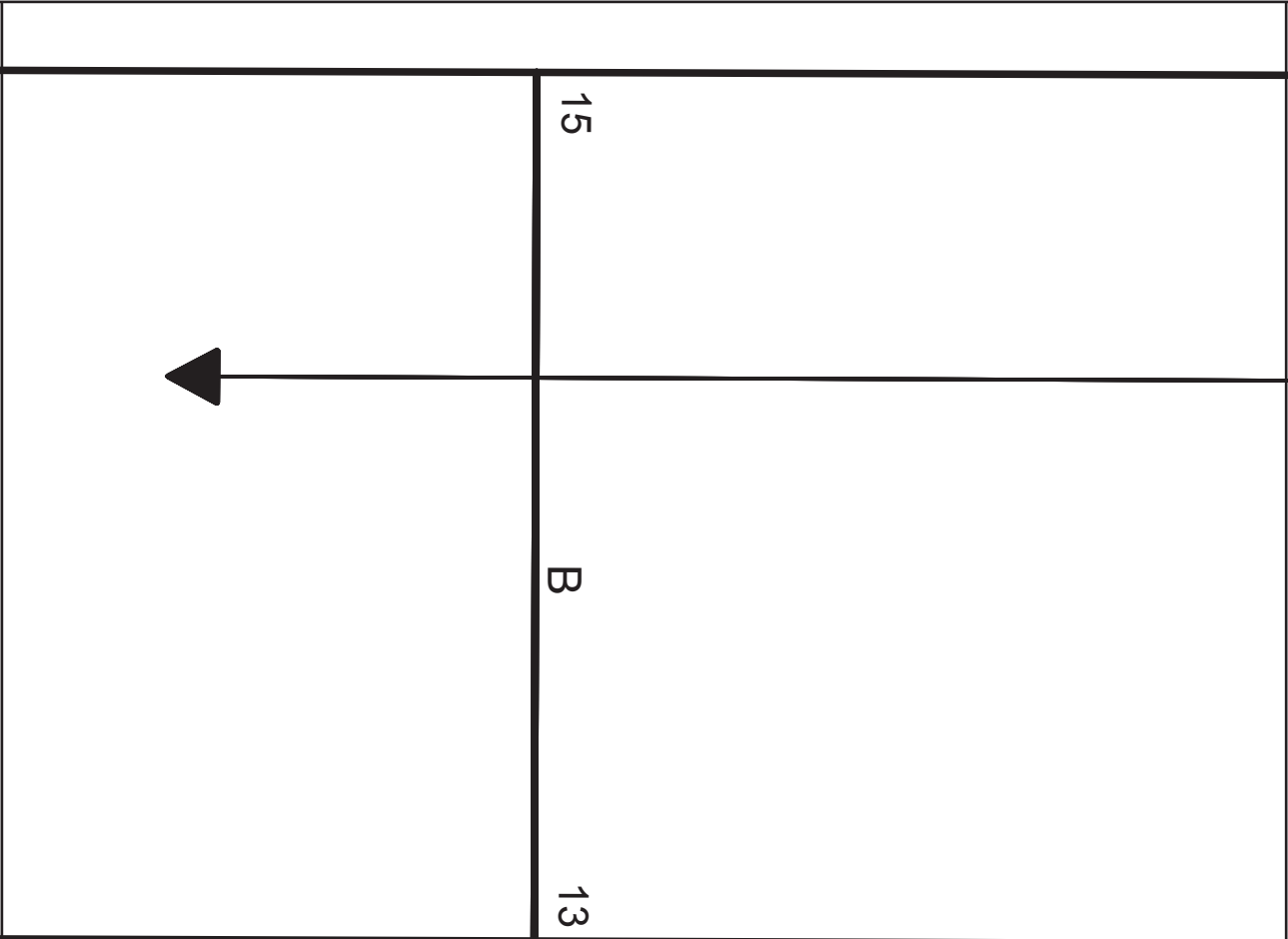
6g



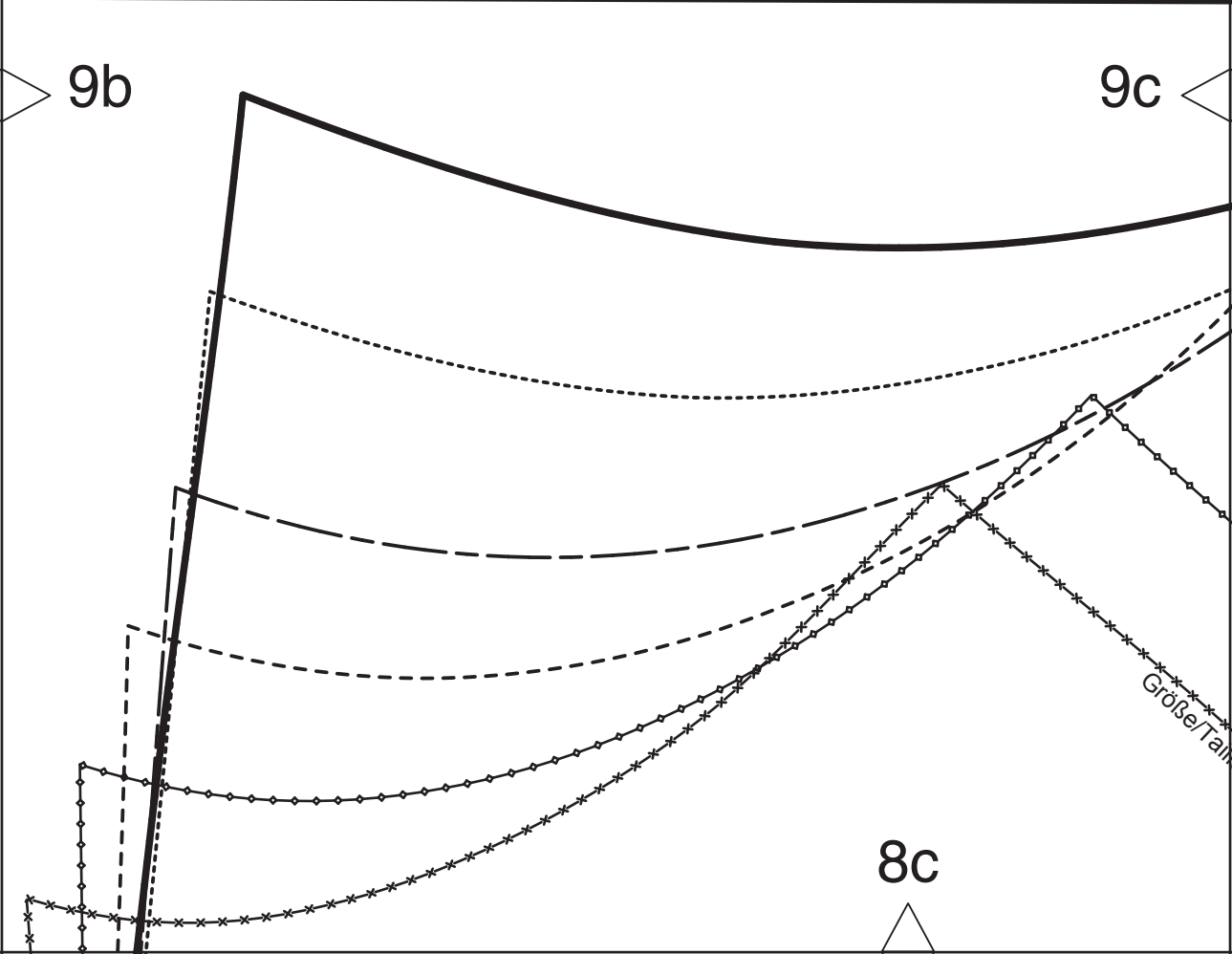
9a

8a





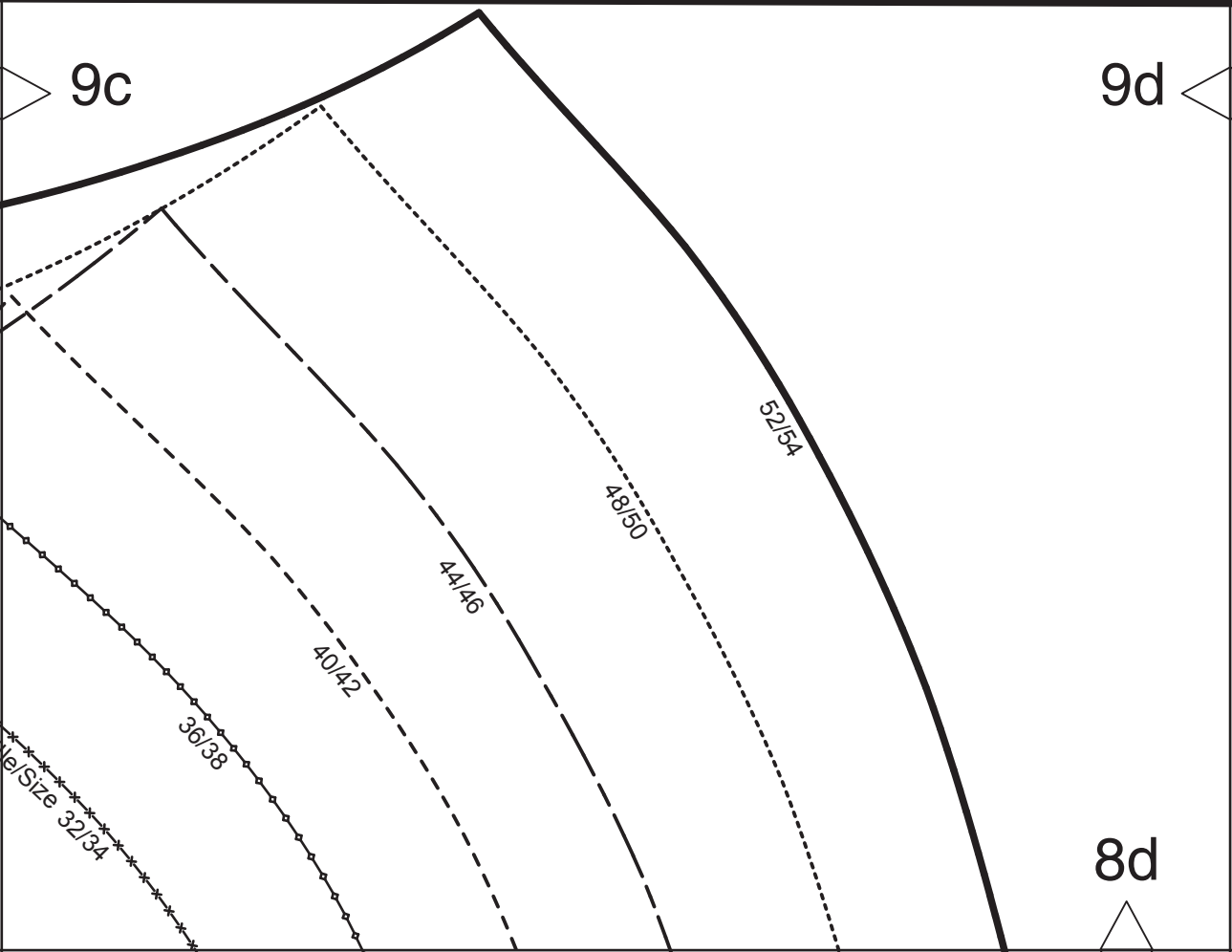
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för länga eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить





FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

9e

burda[®]
style

www.burdastyle.de

8e

36/38

32/34

7

7

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
fott. belægning / etusisävara / ПОДБОР

A,B



6844

52/54

32/34

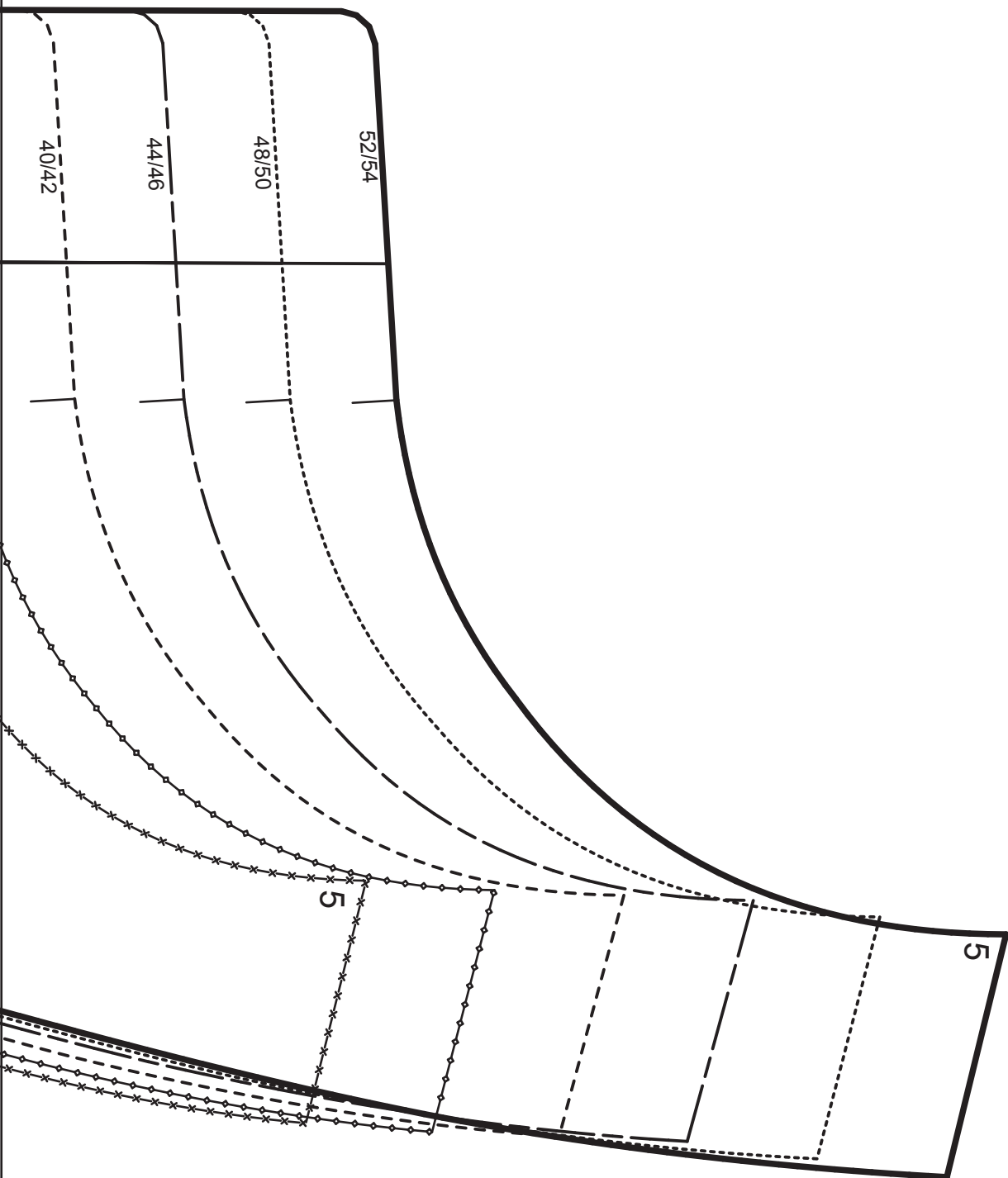
9e

6844

0 0 1 5

9f

8f



9f

8g